LIBRARY OF PRINCETON
THEOLOGICAL SEMINARY
CE59
.J61

TABLAS
DE CONVERSIÓN DE DATAS ISLÁMICAS
A CRISTIANAS Y VICEVERSA

MAR 14
THEOLOGICAL

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
PATRONATO MENÉNDEZ Y PELAYO — INSTITUTO MIGUEL ASÍN

TABLAS DE CONVERSIÓN DE DATAS ISLÁMICAS A CRISTIANAS Y VICEVERSA

FUNDAMENTADAS EN NUEVAS FÓRMULAS
DE COORDINACIÓN Y COMPULSA

POR

MANUEL OCAÑA JIMÉNEZ
DE LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES DE MADRID

MADRID - GRANADA 1946

S. Aguirre, impresor. — Calle del General Alvarez de Castro, 38.—Teléf. 30366. — Madrid.

A MI MAESTRO

DON EMILIO GARCÍA GÓMEZ

ADVERTENCIA IMPORTANTE

Los musulmanes comienzan la cuenta del día civil con alguna prioridad —unas seis horas por término medio— respecto de nosotros, por lo cual resulta que todo día islámico se corresponde realmente con dos días cristianos: del primero toma el último cuarto u horas de la noche, y del segundo, los tres cuartos primeros, o sea, la madrugada y el período diurno completo. Y, a la inversa, todo día cristiano se corresponde, a su vez, con dos musulmanes: del primero toma los tres cuartos últimos, esto es, la segunda mitad de la vela y todo el período diurno, y del segundo, el primer cuarto o mitad primera de la vela. Con objeto de evitar la duplicidad de trabajo que supone en la coordinación el tener que concordar cada día de un cómputo con dos del opuesto, procede establecer, a los efectos del cálculo, los siguientes convencionalismos:

1.º En todos los casos se entenderá por fecha cristiana teórico-normal-equivalente de otra islámica dada aquella que, al coordinar el cómputo científico del calendarista musulmán al-Battānī —que es la cuenta que se acepta en este trabajo como teórica normal— con el nuestro verdadero, venga a tener de común con la islámica en cuestión unos tres cuartos de día, es decir, la que coincide con ella durante las más de sus horas; y

2.º Asimismo se entenderá en todos los casos por fecha musulmana teórico-normal-equivalente de otra cristiana dada la que al efectuar la expresada coordinación venga a tener de común con la nuestra unos tres cuartos de día, o sea, la que se corresponde con la dicha cristiana durante un mayor número de horas.

SIGLAS EMPLEADAS EN EL CÁLCULO

Ab = Año bisiesto cristiano (= 366 días).
Ac = Año común cristiano (= 365 días).
Ai = Año intercalar musulmán (= 355 días).
As = Año simple musulmán (= 354 días).
DC = Cantidad de días de curso que cuenta un bienio cristiano al finalizar una fecha mensual dada del mismo.
DM = Cantidad de días de curso que cuenta un ciclo islámico de veinticinco lunaciones al cumplirse una fecha mensual dada del mismo.
DT_1 = Cantidad de días completos que transcurren de un bienio cristiano hasta comenzar la cuenta de aquella de sus fechas mensuales que es fecha cristiana teórico-normal-equivalente del día inicial del año islámico que concierta con el tal bienio.
DT_2 = Cantidad de días completos que transcurren de un ciclo islámico de veinticinco lunaciones hasta comenzar la cuenta de aquella de sus fechas mensuales que es fecha musulmana teórico-normal-equivalente del primer día del año cristiano que concuerda con el tal ciclo.
F = Feria real de toda fecha islámica.
f = Feria teórica de toda fecha islámica.
f + 1 = Feria inmediata siguiente a la *f*.
f — 1 = Feria inmediata anterior a la *f*.
f — 2 = Feria subanterior inmediata a la *f*.
FC = Cantidad de días de curso que cuenta un año cristiano al cumplimiento de una fecha mensual dada del mismo.
fctne = Fecha cristiana teórico-normal-equivalente de otra islámica dada.
fctne + 1 = Fecha cristiana inmediata siguiente a la *fctne*.
fctne — 1 = Fecha cristiana inmediata anterior a la *fctne*.
fctne — 2 = Fecha cristiana subanterior inmediata a la *fctne*.
FM = Cantidad de días de curso que cuenta un año islámico al finalizar una fecha mensual dada del mismo.
fmtne = Fecha musulmana teórico-normal-equivalente de otra cristiana dada.
Muḥ. = Muḥarram (primer mes del año islámico).
n_1 = Año cristiano que en la *Tabla I* figura concordando nominalmente con cada año del cómputo islámico.
$n_1 + 1$ = Año cristiano siguiente inmediato al n_1.
n_2 = Año musulmán que en la *Tabla II* figura concordando nominalmente con cada año de nuestro cómputo.
$n_2 + 1$ = Año musulmán inmediato siguiente al n_2.
$n_2 + 2$ = Año musulmán subsiguiente inmediato al n_2.

BIBLIOGRAFÍA

Abū ʿAlī al-Ḥasan b. ʿAlī b. ʿUmar al-Marrakušī.

Traité des instruments astronomiques des Arabes, composé par ———. Trad. Sédillot, 1834-1835.

Alfonso X el Sabio.

Libros del Saber de Astronomía. Ed. Rico y Sinobas. Madrid, 1863.

Arvanitakis, G. L.

Note sur le Calendrier Musulman. — Bulletin de l'Institut d'Égypte, t. XVI (Le Caire, 1934), págs. 111-114.

al-Battānī, Abū ʿAbd ʿAllāh Muḥ. b. Ŷābir b. Sinān.

Al-Battani sive Albatenii opus astronomicum. Trad. Nallino. Milán, 1899-1907.

al-Bīrūnī, Abū-l-rayḥān Muḥ. b. Aḥmad.

Kitāb al-āṯār al-bāqiya ʿan al-qurūn al-jāliya. Ed. Sachau. Leipzig, 1923.

Caetani, L.

Annali dell'Islām. Milán, 1905.

Caussin de Perceval.

Des mémoires sur le calendrier arabe avant l'islamisme.—Journal Asiatique, 4, I (1843), págs. 342-378.

Codera y Zaidin, F.

Tabla de la correspondencia entre la hégira y el calendario europeo

juliano y gregoriano, indicando el primer día del calendario de la hégira.—Apéndice XII al Tratado de Numismática Arábigo-Española (Madrid, 1879), págs. 283-293.

CHAILLET, M. L.

Concordance des Calendriers Grégorien et Musulman.—Chrestomathie Arabe, par L. J. Bresnier (Alger, 1867), págs. 506-514.

DE MAS LATRIE, C.

Trésor de Chronologie, d'Histoire et de Géographie pour l'étude et l'emploi des documents du Moyen Age. Paris, 1889.

DOZY, R.

Le calendrier de Cordoue de l'année 961. Leyde, 1873.

ENCYCLOPÉDIE DE L'ISLAM.

Dictionnaire géographique, etnographique et biographique des peubles musulmans, publié avec le concours des principaux orientalistes par M. Th. Houtsma. Leyde-Paris, 1908.

FLÓREZ, FR. HENRIQUE.

De las Hégiras, o Años de los Arabes, y modo de reducirlos a Eras Españolas y Años del Redentor del Mundo.—Apéndice II al t. II de la España Sagrada, págs. 232-295.

Tablas de las Hégiras o años de los Arabes, con el mes, día y feria del principio de cada una, según los establecimientos de Ulug Beig. Añadida la reducción a los Años de Christo. Madrid, 1754.

GABRIELI, G.

Tabella comparativa dell'Êra Musulmana e della Cristiana per gli anni 1-1340 H., cioè dell'Égira = 622-1922 Cr. o E. V.—En Manuale di Bibliografie Musulmana (Roma, 1916), págs. 358-380.

AL-HAMAḎĀNĪ, 'ABD AL-RAḤMĀN 'ISĀ.

Kitāb al-alfāẓ al-kitābiyya. Cairo.

HUGHES, T. P.

A Dictionnary of Islām. Londres, 1896.

JUSUÉ, E.

Tablas de reducción del cómputo musulmán al cristiano y viceversa. Madrid, 1903.

Tablas abreviadas para la reducción del cómputo árabe y del hebraico al cristiano y viceversa.—En Memorial Histórico Español, t. XLVIII (Madrid, 1918).

LAMMENS, P. H.

Farā'īd al-luga fī-l-furūq. Beirut, 1889.

LACOINE, L.

Table de concordance des dates des calendriers. Paris, 1891.

MAḤMŪD EFFENDĪ.

Mémoire sur le Calendrier arabe avant l'islamisme, et sur la naissanse et l'age du prophéte Mohammad.—Journal Asiatique, 5, XI, 1858, págs. 109-191.

AL-MAGRIBĪ. M.

Taqsīm nuwab al-mā' wa-waḍ' asmā' 'arabiyya li-sā'āti-hā.—La Revue de l'Academie Arabe, n.° 7-8 (Juillet-Aôut 1930), 10e année, págs. 412-419.

MARIANA, P. JUAN DE.

De annis arabum cum annis nostris comparatis. Tractatus VII (Colonia, 1609), opusc. VI.

MASDEU, P. JUAN FRANCISCO.

Método seguro para reducir en las historias con la mayor exactitud los días, meses y años de la cuenta lunar Mahometana a días, meses y años de la cuenta solar Christiana.—Historia Crítica de España y de la Cultura Española, t. XIV (Madrid, 1794), págs. 5-86.

OCAÑA JIMÉNEZ, M.

Notas sobre cronología hispano-musulmana.—Al-Andalus, t. VIII (1943), fasc. II, págs. 333-381.

PEREDA ROIG, C.

Concordancia de los calendarios de la Hégira y de la Era cristiana, desde el año 1 de aquélla hasta el 2000 de ésta. Tetuán, febrero 1941.

QAZWĪNĪ, ZAKARIYYĀ' B. MUḤ. B. MAḤMŪD.

Kitāb 'aŷā'ib al-majlūqāt wa-garā'ib al-mawŷūdāt. Edición Wüstenfeld (Kosmographie). Gotinga, 1848.

QUIJADA Y GUTIÉRREZ, JUAN.

Calendario mahometano. Era cristiana 1881-Hégira 1298-99. Madrid, 1881. (Una hoja.)

SAINT-MAURE, PP. DE.

L'art de verifier les dates des facts historiques, des inscriptions, des chroniques, et autres anciens monuments, par les Benedictins de la Comp. de ———. Paris, 1819-1831.

Sánchez Cerquero, I.

Elementos de Cronología Analítica.—Memoria de la Academia de Ciencias, t. II, parte II (Madrid, 1853).

Sánchez Pérez, José Augusto.

El calendario. — Apud. Cátedra. Revista Escolar de Enseñanza Media, núm. 2 (enero 1944), págs. 10-5. Instituto del Cardenal Cisneros, Madrid.

Sauvaire, M. H., et de Rey-Pailhade, M. S.

Sur une mère d'astrolabe arabe du XIIIe siècle portant un calendrier perpétuel avec correspondance musulmane et chrétienne. — Extrait du J. A. (París, 1893).

al-Ṯa'ālabī, Abū Manṣūr 'Abd al-Malik b. Muḥ.

Kitāb fiqh al-luga wā-sirr al-'arabiyya. Cairo, 1300 H.

Ulug-Bayk.

Prolégomènes des Tables astronomiques. Ed. M. L. P. E. Sédillot. Paris, 1847.

Wüstenfeld, F.

Vergleichungs-Tabellen der Muhammedanischen und christlichen Zeitrechnung nach dem ersten Tage jedes Muhammedanischen Monatsberechnet. Leipzig, 1854.

INTRODUCCIÓN

I.—El problema de la coordinación de los cómputos musulmán y cristiano.

Para ningún iniciado en la computación de datas es un secreto que el problema que plantea la coordinación de fechas pertenecientes a dos sistemas cronológicos dispares resulta tanto más fácil de resolver cuanto mayor es la cantidad de analogías que hay entre los calendarios respectivos de tales sistemas, y así, cuando esta cantidad llega al máximo, al darse la identidad de calendarios, dicho problema se soluciona sin más que sumar o restar, según los casos, a la fecha dada el número constante de años que la raíz de la era más antigua haya tenido de prioridad respecto de la raíz de la más moderna.

Infaustamente, el problema que implica la conciliación de los cómputos musulmán y cristiano está muy lejos de tener una solución tan simple, ya que la cantidad de analogías que existen entre el calendario mahometano y el nuestro no puede ser más exigua: los años de los musulmanes, de condición netamente lunar, nada tienen que ver con los años solares cristianos; los cursos obligados de sus meses sinódicos o lunas tampoco guardan ninguna relación con las arbitrarias duraciones que se asignaron a nuestras mensualidades, y sólo el día civil islámico puede ser considerado como análogo en magnitud al día civil cristiano, hecha la salvedad de que el primero comienza al anochecer y el segundo a la medianoche.

2.—Los procedimientos directos de reducción.

La pobre relación de semejanza expuesta significa que el único camino directo que une al cómputo musulmán con el cristiano es la unidad de tiempo y, por tanto, para pasar directamente de una data islámica a su equivalente cristiana se hace obligado reducir a días la fecha dada; la cifra obtenida se ha de incrementar en los 227,016 días que tuvo de prioridad la raíz de la Era cristiana respecto de la raíz de la Héjira; por último, el total de días resultante ha de reducirse a años y meses de nuestro cómputo, y la fecha cristiana que arroje la reducción será la buscada.

Y, a la inversa, para pasar directamente de una data cristiana a su correspondiente musulmana se hace obligado, asimismo, reducir a días la fecha cristiana en cuestión; de los días resultantes han de restarse los 227,016 días que llevaba en vigor la Era cristiana al comenzar la Héjira; finalmente, el resto obtenido se ha de reducir a años y meses del cómputo mahometano y la data islámica que resulte será la que se busca.

De las tres operaciones que han de ser efectuadas en cada caso, la primera y la última resultan bastante complicadas, tanto si se hacen mediante el cálculo que implica cualquiera de las fórmulas de reducción que se han establecido al efecto, como si se ejecutan con el auxilio de alguna de las pequeñas tablas de cuentas hechas publicadas a este fin, por lo que el paso directo de un cómputo a otro sólo es hacedero para aquellas personas que están muy familiarizadas con los números, por ser las únicas que pueden moverse en él con relativa facilidad.

3.—Los procedimientos indirectos: las tablas de reducción.

En tal certeza, los computistas se ven forzados a sustituir las fórmulas y procedimientos directos de reducción por otros procesos que, aunque indirectos, pueden ser seguidos por la generalidad. Estos procesos giran, por lo común, alrededor de una tabla principal en la que figuran convenientemente ordenados los días de nuestra Era que se corresponden, en teoría, con los iniciales de los años islámicos: partiendo de las dos fechas, musulmana y cristiana, que constituyen la concordancia inicial de un año musulmán dado, se puede proceder a coordinar, uno por uno, todos los demás días de dicho año con sus

fechas cristianas equivalentes. En algunos tratados se simplifica bastante esta fase de la cuestión, especificándose en la tabla, y para cada año islámico, no sólo la fecha cristiana correspondiente a su día 1.º de muḥarram o inicial, sino también aquellas otras en que se producen las entradas de sus once lunas restantes, con lo cual únicamente tienen que ser coordinados los días del mes lunar que juegue en la data objeto de reducción. Y también hay computista que consigue la misma simplificación uniendo a la precitada tabla principal otras tablas auxiliares mediante las cuales, y conociendo la fecha mensual cristiana en que comienza un año islámico dado, se puede saber inmediatamente cuál es, día por día, la correspondencia cristiana del mismo; pero este proceso necesita para su normal desarrollo del concurso de 365 tablas auxiliares como mínimo —tantas como días tiene el año común cristiano—, más determinadas correcciones que ha de hacer el consultor por su cuenta y riesgo cuando de parte cristiana entren en la conciliación días de años bisiestos, por lo que este sistema está expuesto a muchos errores y es creación menos feliz que el precedente.

4.—Pros y contras de los procedimientos indirectos hasta hoy publicados.

Cualquiera de los procedimientos indicados representa un avance indudable en la materia que nos ocupa y ha engendrado tablas de reducción que son manifiestamente útiles para pasar del cómputo musulmán al cristiano. En cambio, y a pesar de que los títulos de ellas han sido adornados, por lo común, con la palabra *viceversa* resultan poco recomendables para pasar de nuestro cómputo al mahometano, como lo han dado a entender implícitamente sus propios autores al silenciar el sistema operatorio, a todas luces nada práctico y certero, que ha de seguirse en tal caso. Pero este defecto sólo ha menguado un poco la magnitud del avance aludido, pues tiene importancia muy relativa en la presente cuestión, ya que ésta no hubiera sido zanjada en absoluto aunque tales tablas fueran lo suficientemente capaces para resolver uno y otro tránsito de manera cómoda y segura.

Ello es debido, principalmente, a que los computistas no vienen viendo en el problema otra cosa que una cuestión técnica más, y como tal tratan de resolverlo, sin recapacitar en que éste es sobremanera complejo y no puede ser solucionado satisfactoriamente basándose sólo en la teoría. Por esta razón, para determinar de manera perfecta

cuál es la fecha cristiana correspondiente a otra dada del cómputo mahometano no basta disponer, como se cree vulgarmente, de una buena tabla de reducción y saber operar con ella de conveniente modo; muy al contrario, la práctica nos dice que no es posible interpretar, valorar ni reducir correctamente ninguna data islámica, si no se conocen los fundamentos del calendario de los musulmanes, las normas a que éstos han venido ajustándose para enumerar tanto sus años como los días de sus meses o fechas mensuales, todos cuantos términos entran o han entrado usualmente en las complicadas enunciaciones de sus datas —tales como los correspondientes a las partes u horas del día, a las oraciones rituales mahometanas, a los momentos de efectuarlas y a las fiestas o días más señalados del año islámico—, y tantos otros conocimientos de los que poco o nada se ocupan los tratadistas, por considerarlos de escasa monta al lado del cálculo matemático y de las más depuradas teorías sobre la reducción. Sin embargo, una vez que se poseen estos conocimientos, que constituyen la pura práctica, se está en las mejores condiciones para llevar a buen término cualquier reducción del tipo indicado, por muy complicada que la misma sea y aunque se disponga de una mala tabla de concordancias, pues entonces se entra en el secreto de que, cuando se coordinan fechas islámicas con fechas cristianas, lo que en realidad se hace es concordar nuestro cómputo, no con el mahometano verdadero que se desconoce, sino con la cuenta que, en teoría, hacen los calendaristas musulmanes de su tiempo, y por tal causa, lo que se obtiene por fruto de esta coordinación es una serie de concordancias hipotéticas que por sí solas a nada autorizan. Y si, tras de hacer este descubrimiento, se profundiza un poco más en la cuestión, se llega prontamente a adquirir la certeza de que, partiendo de dichas concordancias hipotéticas, se puede determinar cuál es la verdadera correspondencia cristiana de todo día musulmán de feria conocida. Mas para obtener estas concordancias reales se hace preciso someter las concordancias hipotéticas correspondientes a una minuciosa verificación de la que nada dicen los computistas; antes bien han silenciado cuál es la naturaleza de las conciliaciones por ellos efectuadas y han dado lugar, involuntariamente por supuesto, a que las mismas sean valoradas de equivocada manera por quienes no tienen la obligación de conocer la materia a fondo. Y así se viene a la conclusión de que, no sólo se ha dejado de solucionar el problema por completo, sino que, por ingrata añadidura, se ha creado en torno a él cierta nubosidad un tanto peligrosa.

5.—Finalidad y contenido de este tratado.

Tal es el estado de la cuestión en el momento en que ve la luz este nuevo tratado. La finalidad que se persigue al publicarlo es la de dar, siquiera sea por vía de ensayo, una solución completa a la misma, subsanando de paso los defectos que acaban de ser anotados. A este propósito, se abre el presente trabajo con una serie de notas de tipo práctico, en las que se ha procurado reunir todos cuantos datos documentales deben poseerse previamente, si se trata de conseguir reducciones perfectas, pues lo enrevesado de la materia no permite improvisaciones. Seguidamente, se continúa con dos grupos de tablas de reducción, que se destinan: las del primer grupo para pasar del cómputo musulmán al cristiano, y las del segundo para efectuar el tránsito contrario. Cada grupo goza de absoluta independencia respecto del otro y está integrado por cinco tablas, una principal y cuatro auxiliares: la principal constituye el eje de giro de un procedimiento de reducción totalmente nuevo, que permite resolver hasta las conversiones de índole más complicada de una manera harto simple, y las auxiliares son un complemento que se da a la tabla principal para que dicho procedimiento pueda desarrollarse normalmente. Tras estos grupos de tablas ciérrase el tratado con un sistema de verificación, mediante el cual puede determinarse tanto si una data musulmana completa ha sido o no computada prácticamente en el día islámico previsto por el cálculo teórico normal en que se basan nuestras tablas de reducción, como la mayor o menor bondad de una fecha dada, o como la buena o mala ejecución técnica de una reducción cualquiera.

6.—Fundamentos.

A la creación de todo este material de trabajo se ha llegado partiendo de la siguiente premisa general:

Toda fecha mensual, sea cual fuere el cómputo a que pertenezca, no es otra cosa que determinado día de un período de tiempo tal como un año, un bienio, un trienio, etc. Las fechas mensuales así consideradas pueden distinguirse entre sí asignando a cada una el número de sucesión que, siguiendo un orden estrictamente cronológico, le corresponda dentro del período considerado. El ordinal adjudicado, mediante tal proceso, a una fecha mensual no sólo sirve para desig-

narla, sino que también, tomado como simple numeral cardinal, expresa exactamente el valor de la cantidad de días de curso que cuenta el período considerado en el momento de cumplirse la fecha en cuestión. Por último, cualquier fecha mensual puede ser reemplazada en la conversión por su equivalente número de orden, que, indistintamente, puede tomarse, según más convenga a los efectos del cálculo y sin que los resultados sufran por ello alteración alguna, bien como verdadero ordinal, bien como cardinal.

Y una vez aceptada en firme esta premisa, se han efectuado los elementalísimos razonamientos que se incluyen en los siguientes apartados:

1.º

El año islámico dura de diez a doce días menos que el nuestro, por lo cual, al coordinarse entre sí los años de ambos cómputos, resulta que una inmensa mayoría de años musulmanes finalizan su curso en la anualidad cristiana inmediata siguiente a aquella en que lo comienzan, y una escasa minoría lo inician y terminan en un mismo año cristiano. Luego puede decirse, generalizando, que los días del año musulmán se corresponden siempre con parte de los de un bienio cristiano cuyo año inicial es, en todos los casos, aquel en que comienza el islámico considerado. Teniendo en cuenta las leyes que gobiernan nuestro calendario, puede añadirse a esto que dicho bienio ha de estar compuesto, por fuerza, bien por dos años comunes *(Ac + Ac)*, bien por un año común seguido de otro bisiesto *(Ac + Ab)*, o bien por un año bisiesto seguido de otro común *(Ab + Ac)*, pues tales leyes no consienten que se dé ninguna otra composición.

Por otra parte, se verifica que los más de nuestros años cumplen su curso en el año musulmán siguiente inmediato a aquel en que lo comienzan, y los menos, vienen a finarlizarlo, no en este año siguiente inmediato, sino en los días de la luna primera —muḥarram— del año subsiguiente. Luego, generalizando por segunda vez, puede decirse que los días del año cristiano siempre están en concordancia con parte de los abarcados por un ciclo de veinticinco lunaciones islámicas, que corresponden: hasta la vigésimocuarta inclusive, a un bienio mahometano cuyo primer año es, en todos los casos, aquel en que comienza su curso el año considerado de nuestra Era, y la vigésimoquinta, a un tercer año islámico. Conociendo las reglas de computación que rigen en el calendario mahometano, precísase sin dificultad que dicho

bienio lo han de constituir, obligatoriamente, o dos años simples *(As + As)*, o un año simple seguido de otro intercalar *(As + Ai)*, o un año intercalar seguido de otro simple *(Ai + As)*, y que, por tanto, el referido ciclo ha de estar compuesto bien por *As + As + Muḥ.*, bien por *As + Ai + Muḥ*, o bien por *Ai + As + Muḥ*.

2.°

No hay inconveniente alguno en admitir que todo año islámico inicia su curso a DT_1 días transcurridos del bienio cristiano con que concuerda, entendiendo por DT_1 una cantidad de días cuyo valor oscila entre cero y 365: vale cero si el año islámico comienza el día 1.° de cualquier bienio, y vale 365 en el caso único de que el tal año empiece el día 31 de diciembre del año bisiesto que integra la composición *Ab + Ac*. En los casos en que este día 31 de diciembre corresponda al año común que entra como inicial en los bienios del tipo *Ac + Ac* y *Ac + Ab*, DT_1 tiene un valor tope de 364 días.

Tampoco hay inconveniente alguno en aceptar que todo año cristiano comienza su curso a DT_2 días transcurridos del ciclo musulmán de veinticinco lunas con que concierta, y en este caso ha de entenderse por DT_2 una cantidad de días cuyo valor oscila entre cero y 354: vale cero cuando nuestro año empieza el primer día del ciclo, tenga éste la composición que fuere, y vale 354 cuando la cuenta de dicho año se inicia en el día 30 de ḏū-l-ḥiŷŷa o último de la anualidad intercalar que entra en la combinación *Ai + As + Muḥ*. En aquellos otros casos en que el año inicial del ciclo es simple —composiciones *As + As + Muḥ.*, y *As + Ai + Muḥ.*— el valor tope de DT_2 es de 353 días.

3.°

Si un año islámico cualquiera comienza a DT_1 días transcurridos de un bienio cristiano, es indudable que, cuando el año en cuestión cuente una cantidad de días de curso igual a la FM, nuestro bienio contará otra cantidad igual a la DC que, en todos los casos, valdrá tanto como DT_1 + FM. Y, por consiguiente, siempre se tendrá que

$$DC = DT_1 + FM \qquad \text{[Fórmula 1.ª]}$$

Esta fórmula de reducción dice de un modo implícito que desde cualquier fecha mensual dada del año islámico puede pasarse al correspondiente valor FM de la misma —entendiendo por tal el de la cantidad de días de curso que al cumplirse la fecha en cuestión cuente el dicho año islámico—, y, tras de añadir a este valor FM el DT_1 del caso, a la suma DC que es el valor de la cantidad de días de curso que cuenta el bienio cristiano al cumplirse la fecha mensual de su pertenencia equivalente a la islámica dada.

Por otra parte, y haciendo un razonamiento idéntico, si un año cristiano comienza a DT_2 días transcurridos de un ciclo islámico como los hasta ahora considerados, cuando nuestro año cuente una cantidad de días de curso igual a la FC, el ciclo islámico contará otra cantidad igual a la DM que, en todos los casos, valdrá tanto como $DT_2 + FC$. Y, en consecuencia, ha de verificarse siempre que

$$DM = DT_2 + FC \qquad \text{[Fórmula 2.ª]}$$

Esta segunda fórmula dice también implícitamente que desde cualquier fecha mensual dada del año cristiano puede llègarse al correspondiente valor FC de la misma —es decir, al de la cantidad de días de curso que al cumplimiento de tal fecha cuente nuestro año— y desde este valor FC, tras el consiguiente incremento de DT_2, al total DM que representa los días de curso que cuenta el ciclo islámico considerado al computarse aquella de sus fechas mensuales que equivale a la cristiana en cuestión.

Y 4.º

Los dos procedimientos de reducción condensados en las fórmulas que se acaban de deducir no pueden ser más simples; mas, para que el valor práctico que los mismos tienen se manifieste en toda su amplitud, es obligado que siempre se vean cumplidas las siguientes circunstancias: conocer los dos sumandos que intervengan en cada conversión, y que sea factible averiguar con rapidez cuál es la fecha mensual musulmana o cristiana, según los casos, equivalente a la suma de dichos sumandos. Bastará que una cualquiera de estas circunstancias no se dé para que el valor práctico de tales procesos sea insignificante o nulo en absoluto, pues entonces habría que suplir las

faltas habidas mediante una serie de cálculos secundarios muchísimo más complicados que el principal (la simple suma), del que serían complemento, lo cual constituiría una evidente desproporción.

La certidumbre de este último razonamiento ha sido el móvil que ha llevado al cálculo y redacción de las tablas aquí incluídas. Con ellas se ha conseguido:

1.° Que sea conocido siempre cuál es el valor DT_1 o DT_2 aplicable en cada conversión.

2.° Que cualquier valor FM o FC pueda determinarse, en todo momento, de un modo automático; y

3.° Que todo valor total DC o DM sea convertido sin esfuerzo alguno en fecha mensual equivalente.

Y, en consecuencia, los procedimientos en cuestión pueden ser totalmente desarrollados por el lector sin necesidad de efectuar más cálculos que los implicados por las sumas $DT_1 + FM$ y $DT_2 + FC$.

Finalmente, hay que añadir a lo dicho —concerniente todo ello a los fundamentos de las tablas de reducción— que el sistema de verificación con que se ultima este trabajo está basado, según se verá en el momento oportuno, en unos principios tan simples como sólidos, a los que se ha llegado después de no poco caminar por los textos históricos y luego de haber efectuado muchos ejercicios de reducción sobre dobles datas mahometano-cristianas de todas las épocas. Junto a estos principios, que se instauran como reglas de compulsa, se han insertado dos calendarios perpetuos —uno para uso civil mahometano, cimentado en el cálculo teórico del calendarista musulmán al-Battānī, y otro juliano-gregoriano para nuestro propio uso civil— que prestarán un buen servicio dentro de la sección a que han sido destinados.

7.—Consideraciones finales.

No se ha creído procedente entrar aquí en la relación minuciosa de todas cuantas fórmulas y leyes constantes de concordancia han sido empleadas en el cálculo de las dos tablas principales que entran en la composición de este tratado, por considerar que estos son detalles técnicos que no interesan a la generalidad y sí a contados especialistas. Baste decir, a este respecto, que se han empleado de unas y otras todas aquellas que están suficientemente garantizadas por la

práctica y han sido puestas en circulación, bien por otros tratadistas, bien por el propio autor. Y súplase la falta de un amplio examen del particular con la consideración de que en esta obra se ha procurado dar al que la maneje, antes que nada, el doble contenido práctico que cualquier otra, dentro de un volumen lo más reducido posible.

I

NOTAS PRELIMINARES

II

TABLAS DE REDUCCIÓN
DE FECHAS MUSULMANAS
A CRISTIANAS EQUIVALENTES

III

TABLAS DE REDUCCIÓN
DE FECHAS CRISTIANAS
A MUSULMANAS EQUIVALENTES

IV

SISTEMA GENERAL DE VERIFICACIÓN
DE CONCORDANCIAS TEÓRICAS
Y DOBLES DATAS CRISTIANO-MUSULMANAS

I

NOTAS PRELIMINARES

Páginas

1.—La Héjira o Era del Islam..... 5
2.—El calendario musulmán..... 7
3.—El día musulmán..... 12
4.—Las partes u horas del día..... 13
5.—Denominaciones especiales de las horas..... 14
6.—Los mawāqīt o momentos fijados del día..... 15
7.—La semana..... 17
8.—Los meses..... 18
9.—Designación de fechas mensuales..... 19
10.—Las fiestas y días señalados del calendario islámico. 24
11.—Los años..... 26
12.—Designación de años..... 26
13.—Los nombres árabes de nuestros cómputos..... 28
14.—Usuales denominaciones en lengua árabe del año cristiano 28
15.—Los meses cristianos..... 29
16.—Designación de fechas mensuales y años del cómputo cristiano 30
17.—Las estaciones del año šamsiyya o solar..... 31
18.—Los signos del Zodíaco..... 32
19.—Las dobles datas cristiano-musulmanas..... 33

1.—La Héjira o Era del Islam.

Desde lejanos tiempos, el pueblo árabe, igual que tantos otros orientales, conoció y practicó el uso de las eras (تأريخ pl. تواريخ) contando sus años a partir de un acontecimiento determinado, que, de esta manera, era conmemorado por la comunidad hasta que otro suceso, conceptuado como mucho más importante, daba lugar a la iniciación de una nueva cuenta que reemplazaba a la antigua. Así, *el año de la prefectura de 'Amr b. Rabī'a* (عام رئاسة عمرو بن ربيعة); *el año de la muerte de Ka'b b. Lu'ay* (عام موت كعب بن لوىّ); *el año de la traición* (عام الغَدْر)... etc., fueron tomados por los cronólogos árabes como iniciales de otros tantos cómputos sucesivos. Mahoma nació en *el año del Elefante* (عام الفيل), punto de partida de otra nueva cuenta, que fué la última anterior al Islam, aceptada en general por la familia árabe, pues otras eras posteriores, tales como las que tuvieron por raíz *el año de la impiedad* (عام الفجار); *el año de la reedificación de la Ka'ba* (عام بناء الكعبة)... etc., fueron privativas, según todos los indicios, de determinados grupos de tribu solamente.

Los musulmanes no tuvieron un cómputo cronológico propio hasta unos siete u ocho años después de morir Mahoma, mediados los días del califato de 'Umar b. al-Jaṭṭāb. Por entonces, este califa —a instancias de algunos jefes de los recién establecidos servicios burocráticos del naciente imperio del Islam, que la consideraban de gran utilidad para el mejor desenvolvimiento de las misiones que les estaban encomendadas— optó por instaurar una nueva era que conmemorase el suceso más trascendental acaecido a la comunidad musulmana en el transcurso de sus escasos años de existencia: la hiŷra (الهجرة)

o emigración del Profeta a Medina después de haber roto sus relaciones con los qurašīes, sus hermanos de tribu, que habitaban en la Meca.

Según el veredicto de las personalidades musulmanas más autorizadas consultadas por 'Umar al efecto, resultaba que Mahoma había arribado a Medina un lunes 8 de rabī' I, que venía a corresponderse en teoría con el día 20 de aylūl del año 934 de la Era de Ḏū-l-qarnayn o Alejandro (= 20 septiembre 622 J. C.); mas, ante la conveniencia de que la era comenzase de acuerdo con el calendario, se acordó empezar su cómputo el viernes 1 de al-muḥarram o día inicial del año árabe en que sucedió el magno acontecimiento, y no desde la fecha misma —setenta y ocho días después— en que éste tuvo lugar en verdad. La vela o víspera del expresado viernes se consideró coincidente con la del día 16 de tammūz del año 933 de la citada era de Alejandro (= 16 julio 622 J. C.) y, por consiguiente, la raíz del cálculo resultó ser, dada la especial forma de distribuir el día los musulmanes, el momento de cumplirse el diurno del día anterior, jueves 15 de tammūz (= 15 julio).

Esta raíz es puramente convencional, pues, al establecerse, se partió del supuesto, a sabiendas falso, de que el período de tiempo transcurrido desde que el Profeta efectuara la hiŷra hasta el momento en que se procedía a instaurar la nueva era —unos diecisiete o dieciocho años— había sido computado con sujeción a las leyes reguladoras del calendario musulmán que estaban vigentes en dicho momento. En realidad, y según se dirá más adelante, tales leyes sólo llevaban en vigor unos siete u ocho años, como máximo, al ser promulgada la era. Los otros diez años restantes, primeros del referido período, no pudieron ser computados, lógicamente, sino según las dudosas normas del calendario árabe pagano que era el usado a la sazón. Sin embargo, este falseamiento de los hechos carece de gravedad, ya que sólo representa un pequeño obstáculo más en el impracticable camino que es la cronología de la primera década de la Héjira, pues los años sucesivos están a salvo por completo de sus perjudiciales efectos.

Las tablas de concordancia insertas en este tratado han sido calculadas con respecto a la expresada raíz convencional, que es la que rige a efectos cívico-religiosos. Para sus particulares usos los astrónomos musulmanes han venido considerando que el primer día astronómico de la Héjira fué jueves y coincidió con el 15 astronómico de tammūz del 933 de Alejandro (= día astronómico 15 julio 622 J. C.). Por consiguiente, la raíz de este cómputo científico tiene unas seis horas

de prioridad, aproximadamente, respecto de la raíz del cómputo civil, mientras que en éste la cuenta de las ferias o días de la semana va adelantada unas dieciocho horas respecto de la del astronómico.

2.—El calendario musulmán.

El calendario musulmán tuvo su origen en el arábigo de la ŷāhiliyya (الجاهليّة) o *edad de la ignorancia*, que precedió a la de Mahoma. En este antiguo calendario preislámico el año constaba de trescientos cincuenta y cuatro días, repartidos en 12 lunaciones de treinta y veintinueve días, alternativamente, y su marcha se coordinaba con la de las estaciones mediante la intercalación de años superabundantes, compuestos por trece meses lunares, que se computaban de tiempo en tiempo y sin un criterio fijo, pero que daban al calendario un cierto carácter luni-solar.

Durante los primeros años de predicación, Mahoma no legisló nada en contra de los métodos cronológicos tradicionales del pueblo árabe, y, así, sus prosélitos siguieron midiendo el tiempo de la misma manera que lo habían hecho antes de convertirse al Islam. Este estado de cosas se mantuvo inmutable hasta que en el Monte ʿArafa le fué revelado al Profeta —tres meses antes de su muerte y con ocasión de su retorno a la Meca— que el tal sistema pagano de intercalación o al-nasī' (النسيء) en uso, constituía una prueba de infidelidad hacia Dios, toda vez que producía cambio en el número de meses por Él fijado, y lo prohibió en consecuencia. Esta prohibición la promulgó Mahoma diez años después de haber efectuado la hiŷra a Medina y, por tanto, unos siete u ocho años antes de que dicho suceso fuera tomado como punto de partida de la Era Islámica.

Con la abolición de al-nasī' el calendario de la ŷāhiliyya perdió su antiguo carácter luni-solar y quedó convertido en el calendario lunar por excelencia que hoy conocemos bajo las denominaciones de islámico, musulmán o mahometano y que, teóricamente, está fundamentado sobre la base de un ciclo de 360 lunaciones o treinta años lunares, entre los cuales diecinueve —a los que se les da el nombre de basāʿṭ o simples (بسائط pl. de بسيطة = basīṭa)— se computan a razón de trescientos cincuenta y cuatro días, y los otros once —que se denominan kabā'is o años bisiestos o intercalares (كبائس pl. de كبيسة = kabīsa)— a razón de trescientos cincuenta y cinco, de donde resulta que el citado ciclo dura, justo, diez mil seiscientos treinta y un días, lo que

quiere decir que los astrónomos musulmanes han apreciado en $10631 : 360 = 29 \frac{191}{360}$ días o 29 d. 12 h. y 44 m. el curso del mes sinódico o lunación y en $10631 : 30 = 354 \frac{11}{30}$ días o 354 d. 8 h. y 48 m. el del año lunar, valores ambos muy aproximados a la realidad, que tan sólo los supera en 2,8 s. y 33,6 s., respectivamente. El erro teórico del calendario mahometano será, pues, de un día por defecto cada $86400 : 33{,}6 = 2571 \frac{3}{7}$ años musulmanes.

Los trescientos cincuenta y cuatro días del año basīṭa o simple se distribuyen entre seis lunaciones de treinta días y otras seis de veintinueve, las cuales se computan alternativamente en la forma que sigue:

Meses de 30 días.	I		III		V		VII		IX		XI	
Meses de 29 días.		II		IV		VI		VIII		X		XII

Los trescientos cincuenta y cinco días del año kabīsa o intercalar se reparten, en cambio, entre siete meses de treinta días y cinco de veintinueve, de la siguiente manera:

Meses de 30 días.	I		III		V		VII		IX		XI	XII	
Meses de 29 días.		II		IV		VI		VIII		X			

Los calendaristas musulmanes no han logrado nunca llegar a un acuerdo en lo referente al sistema que debe seguirse para saber cuáles son los once años del ciclo tricenal que han de ser considerados como intercalares, habiéndose dado a la cuestión muy diferentes soluciones en el transcurso de los tiempos. Por caer fuera del campo de estas ligeras notas, se deja de consignar aquí la razón de orden técnico que ha hecho posible tal pluralidad de soluciones, dándose, en cambio, en el cuadro adjunto, por creerla de mucha mayor utilidad, una relación detallada de la condición o naturaleza simple (S.) o intercalar (I.) que corresponde a cada uno de los años del ciclo según los cinco sistemas de intercalación hoy conocidos, los cuales aparecen encabezados con los nombres de los astrónomos o estrelleros que, a juzgar por todos los indicios, los inventaron. Con objeto de hacer resaltar tanto las analogías como las diferencias existentes entre unos y otros sistemas, se ha convenido en subrayar en el cuadro con una línea llena aquellos años que todos los calendaristas consideran como kabā'is o bisiestos, y con una línea a tramos llena y a tramos de puntos aquellos otros de naturaleza litigiosa, dejando sin especial indicación los considerados por unanimidad como basā'iṭ o simples. A lo dicho conviene agregar que,

NATURALEZA QUE CORRESPONDE A CADA UNO DE LOS AÑOS DEL CICLO TRICENAL ISLAMICO SEGUN LOS DISTINTOS SISTEMAS DE INTERCALACION CONOCIDOS

Años del ciclo.	Sistema de al-Battānī (858-929).	Sistema de Habaš al-Ḥāsib (hacia 912).	Sistema de al-Bīrūnī (973-1048).	Sistema de Ibn Futūḥ el Sevillano (1212).	Sistema de Ulug Bayk (1393-1449).
1.°	S.	S.	S.	S.	S.
2.°	I.	I.	I.	I.	I.
3.°	S.	S.	S.	S.	S.
4.°	S.	S.	S.	S.	S.
5.°	I.	I.	I.	I.	I.
6.°	S.	S.	S.	S.	S.
7.°	I.	S.	S.	S.	I.
8.°	S.	I.	I.	I.	S.
9.°	S.	S.	S.	S.	S.
10.°	I.	S.	I.	I.	I.
11.°	S.	I.	S.	S.	S.
12.°	S.	S.	S.	S.	S.
13.°	I.	I.	I.	I.	I.
14.°	S.	S.	S.	S.	S.
15.°	S.	S.	S.	S.	I.
16.°	I.	I.	I.	I.	S.
17.°	S.	S.	S.	S.	S.
18.°	I.	S.	S.	I.	I.
19.°	S.	I.	I.	S.	S.
20.°	S.	S.	S.	S.	S.
21.°	I.	I.	I.	I.	I.
22.°	S.	S.	S.	S.	S.
23.°	S.	S.	S.	S.	S.
24.°	I.	I.	I.	I.	I.
25.°	S.	S.	S.	S.	S.
26.°	I.	S.	S.	I.	I.
27.°	S.	I.	I.	S.	S.
28.°	S.	S.	S.	S.	S.
29.°	I.	S.	I.	I.	I.
30.°	S.	I.	S.	S.	S.

a los efectos del cálculo, los años 1.º al 29º inclusive del ciclo se denominan naqīṣa o incompletos (ناقصة) por constar todos, teóricamente, de una cantidad de días completos más una fracción por exceso o defecto, y que al año 30.º se llama, por el contrario, tāmma o completo (تامّة), pues consta sólo de días completos, sin fracción alguna por exceso o defecto, ya que en él se cierra el ciclo tricenal. También conviene añadir que, en términos técnicos más amplios, los astrónomos apellidan al año islámico qamariyya o lunar (قمريّة) para distinguirlo del año šamsiyya o solar (شمسيّة) considerado por otros pueblos, con cuya nota final queda ultimada la exposición teórica del calendario mahometano.

En la práctica no siempre ha podido dársele a cada mes el curso que los calendaristas le han previsto teóricamente; antes bien, con harto relativa frecuencia, meses de veintinueve días de duración teórica normal han tenido que ser computados, de por fuerza, a razón de treinta días efectivos, mientras que otros de treinta días nominales ha habido necesidad de dejarlos reducidos a un curso efectivo de veintinueve. Tales cambios han sido siempre producto de las enmiendas que la comunidad musulmana ha venido introduciendo en las cuentas de sus astrónomos a consecuencia de haber aplicado a éstas el método de corrección que implícitamente prescribe el siguiente dicho alcoránico: "Y quienquiera de vosotros que testifique la lunación que la ayune." El método de corrección que este precepto establece no es otro, por tanto, que el de la mera percepción visual del novilunio —o, dicho con más exactitud, del cuarto creciente a su iniciación, que es el momento que ha de testificarse— y se ha de aplicar, concretamente, para determinar la entrada verdadera del mes de ramaḍān —el IX del año islámico— durante el cual se ha de observar el ayuno a que se refiere el contexto aludido; pero, según todas las probabilidades, se ha venido aplicando también para fijar la entrada de las demás lunas memorables, muy principalmente, la de aquellas en que se celebran las pascuas musulmanas, y así se sigue haciendo igualmente en la actualidad, esperando siempre nueva luna al cumplimiento del 29.º día de cada mes; si ésta no es vista, bien porque las condiciones atmosféricas sean prohibitivas, bien porque todavía no se hayan manifestado en realidad, se da un día de plus a la lunación que se computa —con lo cual se obtiene una mensualidad de treinta días—, y cumplida ésta, se inicia la cuenta de la siguiente luna, aunque su entrada no se haya testificado por cualquier circunstancia, pues se presupone que, obligatoriamente, ha de

haberse producido ya. Por regla general, y al objeto de nivelar el calendario, cuando, por efecto de una corrección, un mes de treinta días nominales queda reducido a veintinueve, al siguiente —que entra un día antes de lo previsto en el cálculo teórico— se cuentan treinta en vez de los veintinueve normales; y, a la inversa, cuando un mes de veintinueve días pasa a ser de treinta, el que le sigue —que entra un día después de lo calculado— se deja reducido a veintinueve, a pesar de ser treinta su duración normal.

A causa, pues, de las correcciones en cuestión, el calendario mahometano ha carecido siempre en la práctica de la matemática rigidez que le dieran en teoría los astrónomos y calendaristas musulmanes —y que aun hoy día le adjudican de un modo gratuito muchos tratadistas—, por cuya circunstancia es totalmente imposible saber en la actualidad a ciencia cierta qué duración ha tenido de hecho cada una de las lunas computadas hasta el presente por la comunidad musulmana, o, lo que es lo mismo, cuál ha sido la verdadera cuenta del tiempo islámico que ha de ser coordinada con la del nuestro para obtener unas tablas de concordancias reales entre los datos de uno y otro sistemas cronológicos.

Ante esta imposibilidad, los computistas han optado siempre por aceptar como buena la cuenta astronómica, por cuya razón todas las tablas de reducción de años musulmanes a cristianos, o viceversa, publicadas no contienen otra cosa que concordancias hipotéticas, puesto que, en la parte islámica están fundamentadas en un cálculo teórico tal, que, como demuestran de manera incuestionable las frecuentes correcciones de que ha venido siendo objeto en la práctica, prevé las entradas de los meses lunares con un margen general de ± 1 día de error, y, en consecuencia, las citadas concordancias están concebidas con el mismo coeficiente de imprecisión o inexactitud. Sin embargo, y como se verá en su debido momento, mediante tales concordancias hipotéticas puede llegarse a determinar fácilmente cuál ha sido el verdadero día cristiano que coincidió con otro cualquiera islámico, siempre y cuando sea conocida la feria o día de la semana que a este último correspondió en la práctica.

En esta certeza se ha creído innecesario apartarse en este tratado de la norma tradicional y así se han fundamentado también las tablas de reducción que el mismo contiene en la cuenta astronómica islámica, tal y como ésta ha sido concebida y razonada por el gran astrónomo y matemático msulmán Abū ʿAbd Allāh Muḥammad b. Ŷābir b. Sinān al-Battānī, Albategnius o Albatenio, en su sistema de intercalación o

calendario teórico, que es sólo el más antiguo de los cinco relacionados anteriormente, sino también el más perfecto, pues ninguno, excepto él, responde a una base constante de cálculo, circunstancia ésta que le ha valido el ser tomado siempre como prototipo de los de su clase y ha gozado de gran estima en el mundo musulmán de todas las épocas, hasta el punto de que hoy es el calendario teórico aceptado por la comunidad islámica en general y, por tanto, se encuentra en pleno uso. En consecuencia, todas cuantas concordancias figuran en dichas tablas son, asimismo, hipotéticas, y en este sentido deben ser tomadas en todo momento y rectificadas en aquellos en que así lo aconseje la autenticidad de una concordancia real o doble data cristiano-musulmana recogida en algún documento histórico.

3.—El día musulmán.

El día comienza para los musulmanes a la puesta del sol y, por tanto, la noche, vela o víspera (ليل, n. u. ليلة, d. ليلتان y pl. ليال) precede siempre a la claridad o diurno (يوم, d. يومان y pl. أيّام) al cual pertenece.

Aunque el vocablo يوم, en sentido amplio y general, significa día natural compuesto de veinticuatro horas, desde el punto de vista cronológico raramente representa otra cosa que el espacio de tiempo comprendido entre la subida de la segunda aurora o verdadera y la puesta del sol (زمان ممتدّ من طلوع الفجر الثاني او الصادق الى غروب الشمس) viniendo a resultar casi sinónimo de نهار (pl. انهر y نهر) cuyo significado es el tiempo que transcurre desde la salida a la puesta del sol (زمان ممتدّ من طلوع الشمس الى غروبها). Por el contrario, a la palabra ليلة se le da el sentido de veinticuatro horas contadas entre dos puestas consecutivas del sol. De aquí que las fechas mensuales musulmanas vengan expresadas, por lo general, en noches, en oposición a nuestro concepto de darlas referidas siempre a días.

Lo dicho concierne concretamente al día civil, pues del día astronómico han tenido siempre los musulmanes igual concepto que nuestros astrónomos cristianos, según se verá a continuación.

4.—Las partes u horas del día.

Estas se expresan en árabe por los vocablos ساعة pl. ساع y ساعات; y وقت pl. اوقات.

Históricamente, y a los efectos del desarrollo de la vida común, el día musulmán ha de considerarse dividido en veinticuatro horas desiguales o temporales (ساعات زمنيّة) denominadas así porque estaban basadas en el curso del sol y cambiaban, por consiguiente, de magnitud según las estaciones. Estas horas se distribuían con sujeción al antiguo sistema oriental admitido también por griegos y romanos, o sea, contábanse las primeras doce horas desde una puesta del sol hasta la salida inmediata, y las doce restantes desde ésta hasta la puesta correspondiente. La enumeración se efectuaba por este mismo orden y de forma tal, que el principio de la séptima hora nocturna coincidía con la medianoche y el de la séptima diurna con el mediodía.

Los astrónomos, por el contrario, dividían el día en veinticuatro horas equinocciales o iguales (ساعات اعتدالة), doce de las cuales se contaban desde el mediodía hasta la medianoche, y las otras doce desde ésta al mediodía siguiente, en la misma forma en que se hace universalmente hoy día. Pero tales usos no trascendían más allá de los cálculos científicos. Así, salvo raras excepciones, que se dan siempre en libros de Astronomía, cuando en una data se habla de horas debe entenderse siempre horas temporales.

Estas horas zamaniyya o temporales aparecen designadas en los textos por los doce primeros ordinales femeninos que se adjudican contando en el orden ya indicado y a los que siguen las especificaciones من يوم o من ليلة.. según se trate de horas nocturnas o diurnas, respectivamente. Así se lee الساعة الحادية عشرة من ليلة الإثنين (la hora undécima de la vela del lunes), الساعة السادسة من يوم الجمعة (la hora sexta del diurno del viernes), etc., y cuando los autores han querido concretar aún más el tiempo en que ocurrió una acción determinada han recurrido a las locuciones اوّل الساعة... (al principio de la hora...), نصف الساعة...(a mediados de la hora...), o a آخر الساعة... (al final de la hora...), sin hacer nunca uso de los números fraccionarios, ni mucho menos de los daqā'iq (دقائق pl. de دقيقة) o minutos.

Conviene anotar que raramente aparecen en la práctica citas de horas nocturnas, siendo lo general que los escritores se refieran a horas

diurnas, o sea a las únicas que marcaba la al-rajāma (الرخامة) o cuadrante solar.

5.—Denominaciones especiales de las horas.

Es muy corriente prescindir de los ordinales y mencionar las horas por medio de sustantivos cuyas significaciones están en relación bien con la posición del sol, bien con el grado de oscuridad que en cada hora es más característico. V. gr.: ساعة السحر (la hora de al-saḥar o inmediata anterior al primer resplandor de la madrugada), ساعة الغروب (la hora de al-gurūb o de la puesta del sol), etc. La identificación de estos sustantivos con sus horas correspondientes es problema de difícil solución, pues, en realidad, tal identificación es bien relativa, tanto más cuanto que la lengua árabe es rica en nombres de esta naturaleza y, desde luego, los posee en número mucho mayor del que se necesitaría para establecer la correspondencia con probabilidades de éxito.

Por esta causa las relaciones de los nombres de las horas que dan

Hora.	Designación usual.	Denominación equivalente durante el período de luz solar o al-nahār		Denominación equivalente durante el período de oscuridad a al-layl.	
1.ª	ساعة الأولى	الشروق	al-šurūq	الشفق	al-šafaq
2.ª	— الثانية	البكور	al-bukūr	الغسق	al-gasaq
3.ª	— الثالثة	الغدوة	al-gudwa	العتمة	al-ʿatama
4.ª	— الرابعة	الضحى	al-ḍuḥà	السدقة	al-sudfa
5.ª	— الخامسة	الهاجرة	al-hāŷira	الفحمة	al-faḥma
6.ª	— السادسة	الظهيرة	al-ẓahīra	الزلّة	al zulla
7.ª	— السابعة	الرواح	al-rawāḥ	الزلفة	al-zulfa
8.ª	— الثامنة	العصر	al-ʿaṣr	البهرة	al-buhra
9.ª	— التاسعة	القصر	al-qaṣr	السحر	al-saḥar
10.ª	— العاشرة	الأصيل	al-aṣīl	الفجر	al-faŷr.
11.ª	— الحادية عشرة	العشيّة	al-ʿašiyya	الصبح	al-ṣubḥ
12.ª	— الثانية عشرة	الغروب	al-gurūb	الصباح	al-ṣabāḥ

los tratadistas musulmanes difieren notablemente unas de otras, ya que los veinticuatro vocablos que entran en cada relación han sido elegidos algo caprichosamente, aparte de que, sin duda alguna, haya influído en la elección el léxico usual del país donde fueran redactadas.

Ante esta disparidad de criterios en problema tan complejo se incluye en el adjunto cuadro la correspondencia que parece más lógica, pues, aunque inexacta, es, no obstante, una buena guía para calcular el tiempo horario que se especifica en los textos con bastante aproximación a la realidad.

Con frecuencia, estos sustantivos se presentan escritos en acusativo indeterminado, desempeñando el oficio de adverbios de tiempo, como en los casos يوم الاربعآء صباحا (el diurno del miércoles al tiempo de al-ṣabāḥ); يوم السبت ضحى (el diurno del sábado al tiempo de al-ḍuḥà), etcétera, y se eliden cuando en la oración entra un verbo cuya significación implica se ha de efectuar la acción en una hora determinada, como en las frases اعتم ليلة الجمعة (caminó en la hora de al-'atama de la vela del viernes); يوم الثلاثآء والشمس يظهّر (el diurno del martes, estando el sol en la hora de al-ẓahīra), etc.

Para terminar, anotaremos que las partes generales del día —la mañana, el mediodía y la tarde— vienen expresadas, respectivamente, por los vocablos الصبيحة (al-ṣabīḥa), الظهر (al-ẓuhr) y المسآء (al-masā'). En cuanto a la noche, lo general es considerarla dividida en tres partes o tercios: el tercio primero (الثلث الأوّل) comienza a la hora de al-'atama; el segundo (الثلث الثانى) a la medianoche o final de al-zulla y principio de al-zulfa, y el tercero (الثلث الثالث) a la hora de al-saḥar.

6.—Los mawāqīt o momentos fijados del día.

De tanta importancia como la división del día en la forma expuesta, es el conocimiento de los momentos fijados (ميقات pl. مواقيت), llamados así porque en ellos tienen lugar las oraciones canónicas que todo buen creyente está obligado a efectuar y de las que se hace profusa mención en los textos, por ser una costumbre muy arraigada entre los autores musulmanes la de tomarlas como punto de referencia para designar cualquier fase del día o de la noche, siempre que no hay necesidad de hablar con gran precisión.

Dichas oraciones de precepto son cinco, siendo sus nombres y

respectivos mawāqīt o momentos de efectuarlas los que a continuación se expresan:

صلاة الفجر ṣalāt al-faŷr, denominada también صلاة الصبح ṣalāt al-ṣubḥ (la oración del alba);
الظهر — ṣalāt al-ẓuhr (en el instante en que el sol comienza a declinar);
العصر — ṣalāt al-'aṣr (oración de la media tarde o de la hora de al-'aṣr);
المغرب — ṣalāt al-magrib (unos minutos después de la puesta del sol), y
العشآء — ṣalāt al-'ašā', llamada igualmente صلاة العتمة ṣalāt al-'atama (oración de al-'atama, que se efectúa una hora después, aproximadamente, de la ṣalāt al-magrib).

También son momentos de conocimiento común y corriente mención aquellos en que tienen lugar las oraciones voluntarias o superarogatorias, que son las siguientes:

صلاة الإشراق ṣalāt al-išrāq (cuando el sol está elevado un codo sobre horizonte);
الضحى — ṣalāt al-ḍuḥà (oración de la media mañana o de la hora de al-ḍuḥà), y
التهجّد — ṣalāt al-tahaŷŷud (al comienzo de la madrugada).

En general, los nombres de las oraciones vienen precedidos en los textos de las partículas قبل (antes), لـ (a, al tiempo de) o بعد (después), según que las fases o momentos del día que se han querido determinar sean, respectivamente, anteriores, coincidentes o posteriores a los mawāqīt de las oraciones en cuestión, como en las frases: يوم الجمعة قبل صلاة العصر (el diurno del viernes antes de la oración de al-'aṣr); يوم الإثنين لصلاة الظهر (el diurno del lunes al tiempo de la oración de al-ẓuhr); ليلة الخميس بعد صلاة العشآء (la vela del jueves después de la oración de al-'ašā'), etc. Cuando el momento a indicar es, más o menos, el que media entre dos oraciones, la frase viene compuesta por la partícula بين (entre), como en el caso siguiente: يوم الأحد بين العصر والمغرب (el diurno del domingo entre al-'aṣr y al-magrib).

7.—La semana.

La semana se denomina en árabe جمعة pl. جمع y أسبوع pl. أسابيع.

Según habrá podido deducirse de los varios ejemplos que anteceden, sus días se designan por los siguientes nombres y en el mismo orden en que aquí se relacionan:

الأحد	al-aḥad	= domingo o día primero.
الاثنين	al-iṯnayn	= lunes o día segundo.
الثلاثاء	al-ṯalāṯā'	= martes o día tercero.
الأربعاء	al-arba'ā'	= miércoles o día cuarto.
الخميس	al-jamīs	= jueves o día quinto.
الجمعة	al-ŷumu'a	= viernes o día de la reunión.
السبت	al-sabt	= sábado o día del reposo.

A estos nombres anteceden siempre los vocablos ليلة o يوم según que se trate de expresar la vela o el diurno del día, respectivamente. V. gr.: ليلة السبت (la vela o vigilia del sábado); يوم الأربعاء (el diurno del miércoles), etc.

Conviene advertir que para los musulmanes la fiesta hebdomadaria de precepto es el viernes o día de la reunión, para distinguirse de los judíos, que la celebran el sábado, y de los cristianos, que la situamos en el domingo.

También conviene anotar la relación que existe entre los signos semanales o ferias del calendario mahometano y los del nuestro, que es la siguiente: la primera mitad de la vela o víspera de un día musulmán cualquiera coincide con la noche de un día cristiano cuyo signo semanal es el inmediato anterior al del día musulmán considerado; la segunda mitad de la misma, con la madrugada de nuestro día inmediato siguiente, de feria idéntica a la del musulmán en cuestión, y durante los diurnos, tanto los musulmanes como los cristianos, vivimos bajo un mismo signo semanal. V. gr.: la mitad primera de la vela del domingo musulmán se corresponde con las horas nocturnas del sábado cristiano por comenzarse a contar aquélla al anochecer de éste; la segunda mitad, con la madrugada de nuestro domingo, y durante las horas diurnas que siguen, tanto para el calendario islámico como el nuestro, corre la feria primera o domingo.

8.—Los meses.

Como ha quedado especificado anteriormente, los meses o lunaciones (شهر pl. شهور y أشهر) que integran el año musulmán son doce, y reciben las denominaciones siguientes:

I	المحرّم	al-Muḥarram.		Tiene 30 días.
II	صفر	Ṣafar.		— 29 —
III	ربيع الأوّل	Rabī' al-awwal	o primero.	— 30 —
IV	— الثانى	— al-ṯānī	o segundo.	— 29 —
	— الآخر	— al-ājir	o postrero.	
V	جمادى الأولى	Ŷumādà al-ūlà	o primera.	— 30 —
	— خمسة	— jamsa	o cinco.	
VI	— الثانية	— al-ṯāniya	o segunda.	— 29 —
	— الآخرة	— al-ājira	o postrera.	
	— ستّة	— sitta	o seis.	
VII	رجب	Raŷab.		— 30 —
VIII	شعبان	Ša'bān.		— 29 —
IX	رمضان	Ramaḍān.		— 30 —
X	شوّال	Šawwāl.		— 29 —
XI	ذو القعدة	Ḏū-l-qa'da.		— 30 —
XII	ذو الحجّة	Ḏū-l-ḥiŷŷa.		Tiene 29 días normalmente y 30 cuando el año es intercalar.

Estas denominaciones, que son las más comúnmente usadas, se acompañan a veces de epítetos especiales, en su mayoría de carácter religioso. Así, es corriente encontrarse escrito: محرّم فاتح عام... (muḥarram fātiḥ 'ām...), y también محرّم مفتتح عام... (muḥarram muftatiḥ 'ām...), muḥarram, el que abre el año...; رجب الفرد, raŷab al-fard o el aislado, llamado así por estar separado de los meses ḏū-l-qa'da, ḏū-l-ḥiŷŷa y muḥarram o los tres de la serie (ثلاثة السرد) que con él formaban los meses sagrados del calendario preislámico, durante

los cuales estaba prohibido hacer la guerra; رجب مضر, raŷad Muḍar o de los Mudaríes, sobrenombre también de origen preislámico, debido a que raŷab fué un mes particularmente venerado por aquella tribu; شعبان المكرّم, ša'bān al-mukarram o el venerado; رمضان المعظّم, ramaḍān al-mu'aẓẓam o el enaltecido; ذو الحجّة المبارك, ḏū-l-ḥiŷŷa al-mubārak o el bendito, y también, finalmente, ذو الحجّة خاتم عام... (ḏū-l-ḥiŷŷa jātim 'ām...) o ذو الحجّة مختتم عام... (ḏū-l-ḥiŷŷa mujtatim 'ām...), ḏū-l-ḥiŷŷa, el que cierra o termina el año...

Es de rigor aclarar que los cursos asignados a las lunas en la anterior relación son, simplemente, los que se les adjudican en los calendarios teóricos, pues, de hecho, los meses islámicos no han tenido nunca duraciones fijas y constantes, como ya sabemos, y cualquier mes de treinta días nominales puede pasar a tener veintinueve efectivos, o viceversa, según que, en cada caso, la lunación que siga sea vista con un día de adelanto o retraso, respectivamente, sobre el previsto por los cálculos astronómicos; pero no puede darse en la práctica ninguna otra alternativa.

9.—Designación de fechas mensuales

Los musulmanes, en el transcurso de los tiempos, han venido ajustándose a dos importantes sistemas de numeración para expresar los días del mes o fechas mensuales.

Hasta finales del siglo v (finales del xi J. C.), aproximadamente, siguen la norma de denominar cada diurno: de pertenecer éste a la primera quincena de la lunación, según el número de noches o vigilias que le han precedido, y si corresponde a la segunda, según el número de las que, a partir de él, quedan por pasar hasta cumplirse aquélla. El tiempo, en ambos casos, viene expresado en noches, cuya cantidad se determina: cuando es una, por el nombre de unidad ليلة; si son dos, por el dual ليلتان, y si son tres o más, por los cardinales femeninos correspondientes. Todos estos vocablos van precedidos siempre de la partícula inseparable لـ (li-), que se traduce por nuestra preposición *a*, y la condición de noches pasadas o quedantes se precisa, respectivamente, por el empleo del verbo خلا (pasó, corrió el tiempo) o de su sinónimo مضى, y por el verbo بقى (quedó, restó), los cuales conciertan correctamente con los cardinales en la forma que sigue:

		Meses de 30 días.	Meses de 29 días.
Día	لليلة خلت (مضت ٥)	1	
—	لليلتين خلتا (مضتا ٥)	2	
—	لثلاث	3	
—	لأربع	4	
—	لخمس	5	
—	لستّ	6	
—	لسبع	7	
—	لثمان	8	
—	لتسع	9	
—	لعشر	10	
—	لإحدى عشرة	11	
—	لإثنتى —	12	
—	لثلاث —	13	
—	لأربع —	14	
—	لخمس —	15	
—	لأربع —	16	—
—	لثلاث —	17	16
—	لإثنتى —	18	17
—	لإحدى —	19	18
—	لعشر	20	19
—	لتسع	21	20
—	لثمان	22	21
—	لسبع	23	22
—	لستّ	24	23
—	لخمس	25	24
—	لأربع	26	25
—	لثلاث	27	26
—	لليلتين بقيت	28	27
—	لليلة بقيت	29	28

ليال خلون (مضين ٥)

ليلة خلت (مضت ٥)

ليلة بقيت

ليال بقين

La última vela del mes se denomina آخرة ليلة y su diurno آخر يوم. Igualmente se emplean con bastante frecuencia las expresiones أولى ليلة y أوّل يوم para expresar, respectivamente, la primera vigilia y el primer diurno de una lunación.

Algunos autores no se ajustan estrictamente a este sistema, y así escriben: a dieciséis (لستّ عشرة), diecisiete (لسبع عشرة), dieciocho (لثمان عشرة)... etc., noches pasadas (ليلة خلت o مضت); o bien: a dieciséis, diecisiete, etc., noches quedantes (ليلة بقيت).

Conviene tener muy en cuenta que en aquellas expresiones en las que entren los verbos خلا o مضى las noches se cuentan siempre desde la primera de la luna hasta la del diurno que se trata de determinar, ambas inclusive; sistema que se sigue, igualmente, cuando la parte del día determinada es la vela o vigilia. V. gr.: se refieren a una misma fecha las expresiones يوم السبت لسبع y ليلة السبت لسبع ليال خلون... ليال خلون... las cuales deben entenderse, respectivamente, como "la vela" o "el diurno del sábado [el cual es] a siete noches pasadas...", es decir, el día séptimo del mes de que se trate.

En algunos casos las fechas se presentan referidas a días, en lugar de expresadas en noches; pero esta variante no cambia la estructura general del sistema, ya que los días vienen contados inclusive el diurno que se determina. V. gr.: ...ليومين خلتا (día 2), لثلاثة يوم خلون... (día 3), etc.

Por último, se anotará que es frecuente prescindir de las especificaciones "días" o "noches"; mas la tarea de suplirlos no resulta difícil, toda vez que en las fechas expresadas en días han de figurar los numerales cardinales masculinos, y en las referidas a noches, los femeninos. V. gr.: la frase incompleta لأربعة بقين... ha de ser traducida por "a cuatro [días] quedantes..."; al contrario, لإحدى عشرة خلت... ha de serlo por "a once [noches] pasadas...".

Desde principios del siglo VI H. en adelante (principios del XII J. C.), los mahometanos empiezan a hacer un uso intensivo de sus numerales ordinales en la enunciación de los días de cada mes, con lo cual ganan las datas en claridad y precisión. Antes, los ordinales sólo se habían venido empleando para expresar días de meses no musulmanes, muy particularmente los de nuestras mensualidades cristianas; pero, a partir de dicho momento, se hace más general su uso en toda clase de datas, y el antiguo sistema que acabamos de estudiar se va desechando

paulatinamente hasta quedar relegado a un segundo término, del que, de vez en cuando, lo extrae algún erudito y le da actualidad por escasos instantes.

Este nuevo sistema es el seguido hasta nuestros días por la mayoría de los pueblos árabes, y en él los días vienen expresados así:

Día	1.º	الأوّل	Día	16.º	السادس عشر
—	2.º	الثانى	—	17.º	السابع —
—	3.º	الثالث	—	18.º	الثامن —
—	4.º	الرابع	—	19.º	التاسع —
—	5.º	الخامس	—	20.º	العشرون
—	6.º	السادس	—	21.º	الحادى والعشرون
—	7.º	السابع	—	22.º	الثانى —
—	8.º	الثامن	—	23.º	الثالث —
—	9.º	التاسع	—	24.º	الرابع —
—	10.º	العاشر	—	25.º	الخامس —
—	11.º	الحادى عشر	—	26.º	السادس —
—	12.º	الثانى —	—	27.º	السابع —
—	13.º	الثالث —	—	28.º	الثامن —
—	14.º	الرابع —	—	29.º	التاسع —
—	15.º	الخامس —	—	30.º	الثلاثون

Estas expresiones corresponden propiamente a los diurnos, aunque en muchos casos se prescinda de la palabra اليوم que, por lo común, antecede al ordinal. Cuando se trata de designar la vela de un día determinado se antepone el vocablo ليلة, bien directamente al ordinal, como en el caso ليلة الحادى عشر (la vela del 11.º [día]), bien a la palabra اليوم como en este otro ليلة اليوم الثامن (la vela del día 8.º). No obstante, y muy raramente por supuesto, pueden encontrarse expresiones como الليلة التاسعة (la vela 9.ª), الليلة الرابعة (la vela 4.ª), etc., en las que las vigilias se designan directamente por los ordinales femeninos en lugar de referirlas a sus respectivos diurnos.

Muy raramente, también, se emplean los ordinales الثلاثون y التاسع والعشرون para indicar los diurnos 30.º y 29.º o últimos de las mensualidades de treinta y veintinueve días, respectivamente, los cuales se sustituyen, por lo general, por la frase ya conocida آخر يوم

o "último diurno". Asimismo, cuando se trata de expresar la vela de uno de estos días se prefiere la frase آخرة ليلة o "última noche" a ليلة التاسع والعشرين o a ليلة الثلاثين, según los casos.

Independientemente de los sistemas expuestos y alternando de continuo con ellos, existe una serie de frases que se usan, por lo común, cuando, desconociéndose la fecha mensual exacta de un acontecimiento determinado, se quiere expresar, sin embargo, en qué fase de su vida se encontraba aproximadamente la luna en cuestión al tener lugar el mismo. Son las más corrientes:

	في غرّة	Al principio	
	غرّة	—	
	هلّة	—	
	لاستهلال	—	
	مستهلّ	—	
	في صدر	—	
شهر من...	منتصف	A mediados	de la luna de...
	لنصف	—	
	في عقب	Al final	
	لسلخ	—	
	لاسلاخ	—	
	لمنسلخ	—	
	منسلخ	—	

A continuación de estas frases o locuciones adverbiales sigue el nombre del mes o lunación de que se trate. V. gr.: في غرّة شهر من رجب (en el comienzo de la luna de raŷab), مستهلّ شهر من رمضان (al principio de la luna de ramaḍān), etc., aunque también es muy frecuente prescindir de la parte شهر من... (el mes de...) y construir las frases como en los casos في عقب رجب (en las postrimerías de raŷab), منتصف صفر (a mediados de ṣafar), etc.

10.—Las fiestas y días señalados del calendario islámico.

Como ya se ha dicho anteriormente, es corrientísimo encontrarse en la práctica con los nombres de las fiestas (عيد pl. أعياد) y días venerados (الأيّام المعظّمة) del calendario musulmán haciendo el oficio de fechas mensuales, por lo cual es indispensable conocer en qué mes y en qué día se celebra cada uno de ellos.

Inútil es decir que cada pueblo islámico ha tenido y tiene en la actualidad fiestas peculiares de carácter local, tribal o de secta, lo cual supone una labor harto ardua e interminable para quien trate de agruparlas todas en una sola relación; labor que, además, resulta innecesaria si se enfoca la cuestión desde un punto de vista histórico que se ciña estrictamente a nuestro marco nacional o, cuando más, al que abarcó en la Edad Media el Magrib o tierras musulmanas de Occidente.

Por esta razón se ha preferido incluir en la relación adjunta sólo aquellas fiestas y días señalados que se han venido conmemorando en general, prescindiendo de las anotaciones que se refieran tanto al significado político-religioso de las fiestas como a las prácticas y ceremonias que en ellas efectúa la comunidad musulmana, ya que tales conocimientos complementarios son de importancia bien relativa para nuestro cometido, y su especificación implicaría tener que alargar desproporcionada e improcedentemente esta exposición. Dichas fiestas son las siguientes, enumeradas por estricto orden alfabético árabe:

أيّام التشريق	Ayyām al-tašrīq	=	Días 11, 12 y 13 de ḏū-l-ḥiŷŷa.
عيد الأضحى	ʿĪd al-aḍḥà	=	Días 10, 11 y 12 de ḏū-l-ḥiŷŷa.
الصدقة —	ʿĪd al-ṣadaqa	=	Días 1, 2 y 3 de šawwāl.
العيد الصغير	al-ʿĪd al ṣagīr	=	ʿĪd al-ṣadaqa.
عيد الغدير	ʿĪd al-gadīr	=	Día 18 de ḏū-l-ḥiŷŷa.
الفطر —	ʿĪd al-fiṭr	=	ʿĪd al-ṣadaqa = al-ʿĪd al-ṣagīr.
العيد الكبير	al-ʿId al-kabīr	=	ʿĪd al-aḍḥā.
ليلة البراءة	Laylat al-barā'a	=	15.ª vela de ša'bān.
الرغائب —	Laylat al-ragā'ib	=	Vela del primer viernes de raŷab.
الصكّ —	Laylat al-ṣakk	=	Laylat al-barā'a.

ليلة عرفة Layla 'Arafa	=	Vela 9.ª de d̲ū-l-ḥiŷŷa.
العيد — Laylat al-'Īd	=	1.ª de šawwāl, víspera de al-'Īd al-ṣagīr, y 10.ª de d̲ū-l-ḥiŷŷa, víspera de al-'Īd al-kabīr.
القدر — Laylat al-qadr	=	27.ª vela de ramaḍān.
الليلة المباركة al-Layla al-mubāraka	=	Se apellidan así cada una de las siete noches siguientes: 1.ª, Laylat al-mawlūd; 2.ª, Laylat al-ragā'ib; 3.ª, Laylat al-mi'rāŷ; 4.ª, Laylat al-barā'a; 5.ª Laylat al-qaḍr; 6.ª y 7.ª, las dos vigilias denominadas Laylat al-'īd.
ليلة المعراج Laylat al-mi'rāŷ	=	27.ª vela de raŷab.
المولود — Laylat al-mawlūd	=	12.ª vela de rabī' I.
النفر — Laylat al-nafr	=	12.ª de d̲ū-l-ḥiŷŷa, víspera del yawm al-nafr.
يوم الأضحى Yawm al-aḍḥà	=	Día 10 de d̲ū-l-ḥiŷŷa.
التاسوعاء — Yawm al-tāsū'ā'	=	Día 9 de muḥarram.
التروية — Yawm al-tarwya	=	Día 8 de d̲ū-l-ḥiŷŷa.
الرحمة — Yawm al-raḥma	=	Día 1 de šawwāl.
العاشوراء — Yawm al-'āšūrā'	=	Día 10 de muḥarram.
عرفة — Yawm 'Arafa	=	Día 9 de d̲ū-l-ḥiŷŷa.
القرّ — Yawm al-qarr	=	Día 11 de d̲ū-l-ḥiŷŷa.
القربان — Yawm al-qurbān	=	Yawm al-'aḍḥà.
النفر — Yawn al-nafr	=	Día 12 de d̲ū-l-ḥiŷŷa.
النفور — Yawm al-nufūr	=	Yawm al-nafr.

Finalmente, y por la importancia que tuvo en al-Andalus, incluiremos en esta relación la fiesta del يوم العنصرة Yawm al-'anṣara, la cual no tenía día señalado en el calendario musulmán, sino en el cristiano, pues era fiesta celebrada en común por ambas religiones. Se conmemoraba el día 24 de junio o de la Natividad de San Juan Bautista, al contrario de la significación que se le ha dado siempre en Oriente,

donde coincide con la fiesta de Pentecostés. Se llamó también يوم المهرجان Yawm al-mihraŷān o, simplemente, المهرجان al-Mihraŷān.

11.—Los años.

En lengua árabe el año recibe las siguientes denominaciones comunes: سنة pl. سنون y سنوات; عام pl. أعوام, y حول pl. أحوال.

Al estudiar el calendario mahometano ha quedado expuesto cómo se clasifican los años islámicos atendiendo a su composición y duración, y cuales son las denominaciones técnicas que se les adjudican. Veamos ahora cómo ha venido enunciando sus años la comunidad musulmana para que el estudio de los mismos quede completo.

12.—Designación de años.

Los años se expresan en árabe bien mediante los numerales cardinales u ordinales femeninos, según los casos, bien mediante cifras o letras.

No se cree necesario exponer aquí la teoría formacional y enumeración de los cardinales y ordinales árabes, ya que estos conocimientos están al alcance de cuantos estudian la lengua. Tan sólo se recordará que, aplicados concretamente a la materia que nos ocupa, los cardinales se usan, por lo común, para expresar años en general, v. gr.: في سنة ثلاث ومائة (en el año tres y ciento = en el año 103), من عام خمس وستّين وتسعمائة (del año cinco y sesenta y novecientos = del año 965), etc., y los ordinales para designar años de una vida, del ejercicio de un cargo o gobierno, de un reinado, etc., como en los casos في السنة السادسة من عمره (en el año sexto de su vida); الى السنة الرابعة من خلافته (hasta el año cuarto de su califato), etc. Igualmente, que tanto los numerales cardinales como los ordinales son reemplazados con frecuencia por las cifras árabes, las cuales se leen y escriben de derecha a izquierda, como los numerales a quienes sustituyen, y a las que hay que adjudicar siempre el valor relativo que les corresponda por el lugar que ocupen en la escritura del número, no sus valores absolutos. Así, las frases anteriores pueden escribirse, respectivamente: في سنة ١٠٣; من عام ٩٦٥; في السنة ٦ من عمره, y الى السنة ٤ من خلافته.

No quedarían completas estas ligeras notas si no se tratase en ellas también, aunque muy someramente, del sistema de numeración poco practicado que se denomina abuŷad (ابجد) y que permite reemplazar, a su vez, las cifras por letras del alfabeto árabe.

Existen dos sistemas principales: el oriental y el occidental. El primero agrupa las letras en el siguiente orden, adjudicando a cada una el valor que se especifica:

ا	1	ح	8	س	60	ت	400
ب	2	ط	9	ع	70	ث	500
ج	3	ى	10	ف	80	خ	600
د	4	ك	20	ص	90	ذ	700
ه	5	ل	30	ق	100	ض	800
و	6	م	40	ر	200	ظ	900
ز	7	ن	50	ش	300	غ	1.000

El segundo u occidental, que fué el usual en al-Andalus, es idéntico al anterior hasta ن = 50, introduciendo después las siguientes variantes:

ص	60	ر	200	خ	600
ع	70	س	300	ذ	700
ف	80	ت	400	ظ	800
ض	90	ث	500	غ	900
ق	100			ش	1.000

Los números representados con sujeción a estos sistemas se componen también de derecha a izquierda, como es lo normal en la escritura árabe, pero comenzando por el orden de unidades más elevado. Como para representar unidades de un orden cualquiera existe una letra con valor numérico equivalente, a cada una hay que adjudicarle siempre su valor absoluto. Así los números 27, 42, 108, 355, 790 y 1284 se escribirán, según el sistema oriental: كز, مب, قج, شنه, ذض y غرفد; y según el occidental: كز, مب, قح, سنه, ذض y شرفد.

El abuŷad es un sistema muy usado por los astrónomos para representar los grados, signos semanales, fechas mensuales y años en general, tanto en sus libros y tratados como en los instrumentos

astronómicos, por lo que su dominio resulta de gran utilidad. Cuando en los textos escriben fechas expresadas en letras acostumbran a colocar una raya horizontal sobre los grupos de éstas que representan cifras, al objeto de hacerlas sobresalir del contexto. V. gr.: يوم كه من شوّال عام ثط (día 25 de šawwāl del año 509) يوم د من محّرم عام خلو (día 4 de muḥarram del año 636), etc.

13.—Los nombres árabes de nuestros cómputos.

Los musulmanes, al invadir la Península, encuentran en ella establecida la Era de César o Hispánica, a la que apellidan Ta'rīj al-ṣufar (تأريخ الصفر). Esta Era se venía contando, como es sabido, desde el día 1 de enero del año 38 a. de J. C. y siguió en vigor después de la invasión islámica, tanto en la España no sometida como en el propio al-Andalus, donde el elemento cristiano perseveró en su uso con el beneplácito de los conquistadores, por lo cual la inmensa mayoría de los escritos jurídicos mozárabes están datados con sujeción a esta cuenta.

Cuando, siglos después, instáurase en nuestros reinos del Norte la Era vulgar o cristiana propiamente dicha, los musulmanes, en sus relaciones con los cristianos, y los mozárabes, en su cronología particular, se ajustan también al nuevo cómputo, al que denominan Ta'rīj mawlid al-Sayyid al-Masīḥ o Era del Nacimiento del Señor Mesías (تأريخ مولد السيّد المسيح). Es denominación muy usada en los documentos diplomáticos hispano-musulmanes en particular y en los arábigo-cristianos en general.

Modernamente se conoce nuestra Era bajo los nombres de Ta'rīj al-masīḥiyya o Era del Mesías (تأريخ المسيحيّة), y de Ta'rīj al-mīlādiyya o Era de la Natividad [de N. S. J. C.] (تأريخ الميلاديّة).

14.—Usuales denominaciones en lengua árabe del año cristiano.

Al año cristiano-juliano, o sea, el que se computaba tanto en la Era Hispánica como en el antiguo sistema cronológico cristiano, se ha venido nombrando en lengua árabe sana 'aŷamiyya (سنة عجميّة) o año de los al-'aŷam (العجم) o cristianos. En Marruecos, donde sigue

usándose todavía, aunque no se guarde de él ninguna cronología especial, se conoce bajo los epítetos de rūmī o romano (رومي) y de fillāḥī o agrícola (فلاحي).

Las modernas y precisas denominaciones de sana masīḥiyya o año mesiánico (سنة مسيحيّة), y de sana mīlādiyya o año perteneciente a la Natividad de N. S. J. C. (سنة ميلاديّة), cuadran mejor al año cristiano-gregoriano, o sea al que se computa en la Ta'rīj al-masīhiyya o al-mīlādiyya, que es como se llama actualmente la Era Cristiana, según se ha dicho.

Por su naturaleza, nuestro año recibe el calificativo general de sana samšiyya o año solar (سنة شمسيّة), y, a los efectos del cálculo, el año común cristiano se conoce bajo la denominación de sana basīṭa (سنة بسيطة), y al bisiesto bajo la de sana kabīsa (سنة كبيسة), es decir, que se denominan, por analogía, de igual forma que los años simples e intercalares musulmanes, respectivamente.

15.—Los meses cristianos.

Los vocablos árabes que desde antiguo dan nombre a nuestros meses recuerdan perfectamente las primitivas denominaciones latinas, y son los siguientes:

يـنّـيـر	Yannayr	=	Enero.
فـبـريـر	Fibrayr	=	Febrero.
مـــارس	Māris	=	Marzo.
أبـريـل	Abrīl	=	Abril.
مـايـه	Māyuh	=	Mayo.
يـونـيـه	Yūniyuh	=	Junio.
يـولـيـه	Yūliyuh	=	Julio.
أغـشـت	Agušt	=	Agosto.
شـتـنـبـر	Šutambir	=	Septiembre.
أكـتـوبـر	Uktūbar	=	Octubre.
نـونـبـر	Nuwanbar	=	Noviembre.
ذجـنـبـر	Ḏuŷanbir	=	Diciembre.

Estos son los nombres de los meses del calendario romano de los

occidentales o meses al-ʿaŷamiyya (العجمية) propiamente dichos, que han sido los más profusamente empleados en todo tiempo. Sin embargo, también aparecen en la práctica, aun en escritos netamente hispano-musulmanes, los nombres de los meses del calendario romano de los orientales en sus denominaciones al-suryāniyya (السريانيّة) o siriacas, las cuales se corresponden con las nuestras en la siguiente forma:

كانون الثانى	Kānūn al-ṯānī o II	=	Enero.
شباط	Šubāṭ	=	Febrero.
آدار	Ādār	=	Marzo.
نيسان	Nīsān	=	Abril.
أيّار	Ayyār	=	Mayo.
حزيران	Ḥazīrān	=	Junio.
تمّوز	Tammūz	=	Julio.
آب	Āb	=	Agosto.
أيلول	Aylūl	=	Septiembre.
تشرين الأوّل	Tišrīn al-awwal o I	=	Octubre.
تشرين الثانى	Tišrīn al-ṯanī o II	=	Noviembre.
كانون الأوّل	Kānūn al-awwal o I	=	Diciembre.

El año sirio comienza en el mes de aylūl o septiembre y no en kānūn II o enero como el nuestro.

16.—Designación de fechas mensuales y años del cómputo cristiano.

Las fechas mensuales cristianas pueden encontrarse redactadas en los textos árabes con sujeción a uno cualquiera de los sistemas ya conocidos, seguidos por los musulmanes para expresar las suyas propias. V. gr.: لسبع ليال خلون من أبريل (a siete noches pasadas de abril); اليوم الثالث من يونيه (el día tercero de junio); يوم ١٥ من أكتوبر (día 15 de octubre); يوم ب من مارس (día 2 de marzo), etc. Las datas que más abundan son, no obstante, aquellas en las que el día del mes está representado por un numeral ordinal.

Cuando, por no conocerse exactamente determinada fecha mensual cristiana, se deja sin especificar el día, pero se insinúa el período mensual en que el mismo debe considerarse comprendido, no es frecuente recurrir a las locuciones adverbiales árabes que, en igualdad de circunstancias, se emplean con profusión en las datas islámicas, pues la mayoría de tales locuciones no tienen sentido aplicadas a meses no lunares, como los nuestros. Antes bien, úsanse en su lugar y de una manera abusiva las frases فى العشر الأوّل (en la decena primera); فى العشر الأوسط (en la decena medial); y فى العشر الآخر (en la decena final), según que el día cristiano elidido se suponga pertenece a la primera, segunda o tercera decena del mes, respectivamente. Así, se dice: فى العشر الأوّل من شهر ذجنبر (en la primera decena del mes de diciembre); فى العشر الأوسط من حزيران (en la decena medial de ḥazīrān o junio); فى العشر الآخر من مارس (en la última decena de marzo), etc.

Los años cristianos se enuncian en árabe lo mismo que los musulmanes; pero se especifica siempre que no pertenecen al cómputo islámico. V. gr.: عام خمسين ومائة والف من تأريخ الصفر (el año mil ciento cincuenta de la Era Hispánica); عام ١٧٩٤ من المسيحيّة (el año 1794 de la Cristiana), etc.

En la escritura erudita moderna acostúmbrase a traducir "antes de Jesucristo" por قبل الميلاد (qabl al-mīlād), y "después de Jesucristo" por بعد الميلاد (ba'd al-mīlād). Ambas locuciones pueden abreviarse por las iniciales ق.م. y ب.م. o م., respectivamente. V. gr.: عام ٣٨ ق.م. (año 38 a. de J. C.); عام ٢٥٧ ب.م. (año 257 d. de J. C.); عام ١٨٠٣ م. (año 1803 J. C.), etc.

17.—Las estaciones del año šamsiyya o solar.

Las estaciones (فصل pl. فصول) se denominan en lengua árabe como sigue:

فصل الربيع	fasl al-rabī'	=	Primavera.
— الصيف	— al-ṣayt	=	Verano.
— الخريف	— al-jarīf	=	Otoño.
— الشتاء	— al-šitā'	=	Invierno.

Y los términos técnicos más importantes que se refieren a las estaciones son:

الاعتدال الربيعيّ	al-iʿtidāl al-rabīʿī	=	Equinoccio vernal.
الخريفيّ —	— al-jarīfī	=	— autumnal.
الانقلاب الصيفيّ	al-inqilāb al-ṣayfī	=	Solsticio vernal.
الشتويّ —	— al-šatawī	=	— hiemal.
سموم الصيف	samūm al-ṣayf	=	El rigor del estío o canícula.
الشتاء —	— al-šitā'	=	El rigor del invierno.
السمائم الصيفيّة	al-samā'im al-ṣayfiyya	=	Los rigores estivales. Sin. de samūm al-ṣayf.
سمائم البرد	samā'im al-bard	=	Los rigores del frío. Sin. de samūm al-šitā'.

Finalmente, conviene anotar que las noches correspondientes al período samūm al-šitā' o samā'im al-bard se apellidan al-layālī al-sūd (الليالي السود) o noches negras, por ser las más largas y frías del invierno.

18.—Los signos del Zodíaco.

Los signos zodiacales (برج pl. بروج) tienen en árabe los siguientes nombres:

الحمل	al-ḥamal	=	Aries.
الثور	al-ṯawr	=	Tauro.
الجوزاء	al-ŷawzā'	=	Géminis.
السرطان	al-saraṭān	=	Cáncer.
الأسد	al-asad	=	Leo.
الميزان	al-sumbula	=	Virgo.
السنبلة	al-mīzān	=	Libra.
العقرب	al-ʿaqrab	=	Escorpión.
القوس	al-qaws	=	Sagitario.
الجدي	al-ŷady	=	Capricornio.
الدلو	al-dalw	=	Acuario.
الحوت	al-ḥūt	=	Piscis.

Estos signos aparecen citados, a veces, en fechas que corresponden a nacimientos, sin otra finalidad que la de servir de base al cálculo astrológico.

19.—Las dobles datas cristiano-musulmanas.

Las dobles datas cristiano-musulmanas pueden ser clasificadas en dos grupos: En el primero tienen entrada todas aquellas en las que se especifica la feria o día de la semana común a ambos cómputos, las fechas mensuales islámica y cristiana y el año musulmán. V. gr.: يوم الأربعاء لليلتين خلتا من شهر محرّم وهو الخمس والعشرون من أكتوبر من سنة ٣٦١ (el diurno del miércoles a dos noches pasadas de la luna de muḥarram —día vigésimoquinto de octubre— del año 361); يوم الإثنين العاشر من شهر رجب وهو التاسع من يوليه عام ٦٩٠ (el diurno del lunes, el décimo día de la luna de raŷab —noveno día de julio— del año 690), etc. Y en el segundo, aquellas en las que, además de los datos reseñados, se especifica también el año cristiano. V. gr.: يوم الجمعة الخامس من شوّال من عام ٥٤٢ه الموافق ليوم السابع والعشرين من فبرير من عام ١١٤٨ من تأريخ النصر (el diurno del viernes quinto día de šawwāl del año 542, correspondiente al vigésimo séptimo día de febrero del año 1148 de la Era Hispánica); يوم الخميس السادس من شهر ذي الحجّة من عام ٨١٠ الموافق ليوم الثالث من مايه عام ١٤٠٨ تأريخ مولد السيّد المسيح (el diurno del jueves, sexto día de la luna de ḏū-l-ḥiŷŷa del año 810, correspondiente al día tres de mayo del año 1408 de la Era del Nacimiento del Señor Mesías), etc. En las primeras, como se ve, la unión entre las dos fechas mensuales se verifica por medio de la conjunción copulativa و (wa = y) seguida del pronombre personal هو (huwa = él); en las segundas, la data completa islámica se yuxtapone a la cristiana, igualmente completa, por medio del participio الموافق (al-muwāfiq = el correspondiente) que rige la partícula لـ (lī = a).

Al primer grupo pertenecen la mayoría de las dobles datas hispano-musulmanas, y su curiosa redacción obedece a la peregrina circunstancia de haber convivido en al-Andalus el calendario cristiano —que observaban nuestros mozárabes a todos los efectos y seguían los invasores a los limitados de la regularización de las faenas del campo y cobro de los tributos relacionados con las mismas— con el maho-

metano u oficial de la comunidad musulmana. Por tanto, estas dobles datas no son producto de haberse coordinado mediante el cálculo las fechas de ambos calendarios, sino, simplemente, de haber consignado los escritores musulmanes las dos fechas mensuales, la mahometana y la cristiana, que ellos mismos vivían en un día determinado, dejando, en cambio, sin citar el año cristiano porque la cronología del mismo no les interesaba, ya que ésta sólo incumbía a los mozárabes. De este tipo de datas pueden encontrarse ejemplos en cualquier documento histórico hispano-musulmán, sea cual fuere su clase o condición, desde la simple carta a la crónica más monumental.

Las dobles datas que tienen entrada en el segundo grupo son más bien características de escritos de tipo jurídico o diplomático que a voluntad de ambas partes concertantes, cristiana la una y musulmana la otra, se fechan con sujeción a los dos cómputos. Pueden darse tanto en documentos hispano-musulmanes como en cristiano-musulmanes en general, por ser su radio de aplicación mucho más amplio que el de las primeras citadas; pero en las más de las veces están plagadas de inexactitudes y han de ser sometidas a una minuciosa verificación antes de que se acepten como buenas.

II

TABLAS DE REDUCCIÓN DE FECHAS MUSULMANAS A CRISTIANAS EQUIVALENTES

Páginas

Enumeración y uso conjunto..... 37

Tabla principal:

Tabla I, de concordancia de años musulmanes con años del cómputo cristiano y de valores DT_1..... 43

Tablas auxiliares:

Tabla de valores FM..... 69

Tablas A, B y C, reductoras de valores DC a fechas mensuales equivalentes de bienios cristianos..... 72

Enumeración y uso conjunto.

Bajo el epígrafe general que antecede se agrupan en este tratado las siguientes tablas:

Tabla I, de concordancia de años musulmanes con años del cómputo cristiano y de valores DT_1.

Tabla de valores FM.

Tablas A, B y C, reductoras de valores DC a fechas mensuales equivalentes de bienios cristianos.

De estas tablas, la I es la principal del grupo, y las cuatro restantes, auxiliares de la I. Cada una va acompañada de una corta introducción en la que se expone su contenido, distribución y particular manejo, por lo cual se hablará aquí tan sólo de la manera en que debe operarse con ellas en conjunto. Esta manera viene determinada por la siguiente regla general:

Regla para reducir una fecha islámica dada a cristiana equivalente.

Búsquese en la *Tabla I* el año islámico de la fecha dada, y, una vez hallado, tómese nota: del año cristiano con que nominalmente se le haga concordar en dicha tabla (año n_1); del valor DT_1 correspondiente, y de la signatura A, B o C de la tabla reductora de valores DC que deba ser empleada.

Pásese a continuación a la *Tabla de valores FM* y determínese cuál es el que corresponde a la fecha mensual de la data que se reduzca. Escríbase el valor FM resultante debajo del valor DT_1 antes

anotado y súmese a éste, como determina la fórmula 1.ª de reducción, con objeto de obtener el correspondiente valor DC.

Por último, tómese la tabla auxiliar A, B o C que indique la signatura anotada anteriormente y averígüese cuál es, dentro del bienio cristiano que contenga la tabla en cuestión, la fecha mensual en que cumple el mismo los DC días de curso obtenidos. Y con la fecha mensual que resulte y el número que denomine al año n_1 o $n_1 + 1$ a que ésta pertenezca redáctese la *fctne* de la fecha islámica dada.

Ejemplo 1.º: Sea la fecha musulmana a reducir el día 25 de raŷab del año 548 H.

Buscando este año musulmán en la *Tabla I* se le encuentra concordando con el año 1153 J. C.; se tiene para el mismo un valor DT_1 igual a 87, y la tabla auxiliar A es la que debe ser empleada para reducir el valor DC que se obtenga a fecha mensual. Luego, se anotará, en consecuencia:

Año $n_1 = 1153$ J. C. $DT_1 = 87$ *Tabla A.*

La *Tabla de valores FM* determina que el día 25 de raŷab es el 202º del año islámico y, por tanto, su valor FM correspondiente asciende a 202 días. Volviendo a la anterior nota, se escribirá el valor FM obtenido debajo del DT_1 ya anotado y se sumará a éste, tras lo cual quedará la apuntación concebida en estos términos:

Año $n_1 = 1153$ J. C. *Tabla A*

$$\begin{array}{l} DT_1 = 87 \\ FM = 202 \\ \hline DC = 289 \end{array}$$

Y pasando seguidamente a la *Tabla A*, determínase que el día 289º de todo bienio cristiano compuesto por *Ac* + *Ac* como el del caso, es la fecha mensual 16 de octubre del año inicial del bienio, o sea, del año n_1 antes anotado, y, por consiguiente, la *fctne* del día 25 de raŷab del año 548 H. es el día 16 de octubre del año 1153 J. C.

Ejemplo 2.º: Sea el día 13 de ramaḍān del año 960 H. la fecha islámica dada.

El año 1552 J. C. es el cristiano que figura en la *Tabla I* concordando con el 960 H.; 352 es el valor DT_1 que corresponde a éste, y

la *Tabla C* es la auxiliar indicada en este caso. En consecuencia, se tiene:

Año $n_1 = 1552$ J. C. $DT_1 = 352$ *Tabla C*

Según la *Tabla de valores FM,* al cumplimiento del día 13 de ramaḍān cuenta el año islámico 249 días de curso; luego 249 es el valor FM que se busca. Sumando éste al valor DT_1 antes escrito se obtiene para DC un valor de 601 días, como puede comprobarse por la cuenta siguiente:

Año $n_1 = 1552$ J. C. $DT_1 = 352$ *Tabla C*
FM $= 249$
DC $= 601$

La *Tabla C* determina, finalmente, que todo bienio compuesto por *Ab* + *Ac* cuenta 601 días de curso en la fecha mensual 23 de agosto de su segundo año o año $n_1 + 1$, lo que quiere decir que la *fctne* del día 13 de ramaḍān del año 960 H. es el día 23 de agosto del año 1552 + 1 = 1553 J. C.

Una vez que se consigue dominar toda la mecánica del sistema y la ordenación correcta de los datos se hace habitual, pueden simplificarse mucho las anotaciones en el cálculo y ganar con ello un tiempo precioso en cada reducción, sin que se pierda precisión y claridad. Así, las anotaciones que anteceden pueden ser abreviadas, sin que por ello sean menos claras y precisas, de la manera que sigue:

En el ejemplo 1.º:

1153 87 *A*
202
289 = 16 octubre 1153.

Y en el ejemplo 2.º:

1552 352 *C*
249
601 = 23 agosto 1552 + 1 ó 1553.

Premeditadamente se han dejado de consignar ejemplos en los que jueguen ferias o signos semanales, pues la correcta coordinación de éstos debe estudiarse, por ser la operación más delicada de cuantas implican las conversiones, en el *Sistema general de verificación* de este tratado. En los ejercicios que se acompañan con el citado sistema se incluyen algunas reducciones muy importantes de días islámicos que, como el 30 de ša'bān, el 30 de šawwāl, etc., no existen en el calendario teórico mahometano y sí en la práctica.

TABLA PRINCIPAL

Tabla I,

de concordancia de años musulmanes con años del cómputo cristiano y de valores DT_1.

Esta tabla es la principal del presente grupo y contiene la concordancia teórica de los años 1 al 1650 inclusive de la Héjira con los correspondientes de la Era cristiana. Estos 1650 años islámicos han sido cronológicamente ordenados y repartidos en cuarenta y dos tablas parciales, que se presentan agrupadas de dos en dos. Cada tabla parcial consta de siete columnas: en la primera, leyendo de izquierda a derecha, se ha escrito el año musulmán; en la segunda, su feria inicial o característica; en las tres siguientes (una para el día, otra para el mes y otra para el año cristianos), la *fctne* de su primer día; en la sexta, su valor DT_1 correspondiente, y, por último, en la séptima, la signatura de la tabla auxiliar que ha de ser empleada para reducir a fecha mensual de bienios cristianos todos los valores DC a que den lugar las fechas del año musulmán.

Para la buena marcha del cálculo, los años intercalares mahometanos y los bisiestos de nuestro cómputo van marcados, respectivamente, con las iniciales minúsculas *i* y *b*.

La computación del tiempo islámico se ha efectuado de acuerdo con el calendario científico de al-Battānī, y la del nuestro, hasta el 4 de octubre del año 1582 J. C., con sujeción a las leyes que rigieron en el cálculo juliano, y desde el día siguiente, 5-15 de octubre, en adelante, con arreglo a las que gobiernan en la cuenta actual o gregoriana. Y con objeto de evitar al lector los cálculos y correcciones a que obliga la unión del cómputo juliano con el gregoriano se ha

insertado, entre las tablas parciales, el calendiario teórico, concordado día por día con nuestra cuenta, del año 990 H. en que dicha unión tuvo lugar.

Esta tabla desempeña un doble papel en la conversión, pues además de ser, como ya se ha dicho, un eje firme sobre el que gira todo el proceso de reducción de fechas musulmanas a cristianas equivalentes, es también la tabla que determina qué período de tiempo cristiano corresponde a cada año islámico. Tal período viene en ella delimitado en todos los casos, de un lado, por la *fctne* del día inicial del año islámico de que se trate, y, de otro, por la *fctne* del día primero del año islámico inmediato siguiente. V. gr.: El período de tiempo cristiano correspondiente al año 790 H. lo determina nuestra tabla, de una parte, con el día 11 de enero del año 1388 J. C., que es la *fctne* del primer día del año 790 H., y, de otra, con el día 31 de diciembre del año 1388 J. C., que es la *fctne* del día inicial del año 791 H. o inmediato siguiente al musulmán dado; luego tal período es el que va desde el día 11 de enero inclusive al 31 de diciembre exclusive del año 1388 J. C.

HÉJIRA		ERA CRISTIANA					
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1	6	16	Julio.	622	196	A
2 i.	3	5	—	623	185	B
3	1	24	Junio.	b. 624	175	C
4	5	13	—	625	163	A
5 i.	2	2	—	626	152	A
6	7	23	Mayo.	627	142	B
7 i.	4	11	—	b. 628	131	C
8	2	1	—	629	120	A
9	6	20	Abril.	630	109	A
10 i.	3	9	—	631	98	B
11	1	29	Marzo.	b. 632	88	C
12	5	18	—	633	76	A
13 i.	2	7	—	634	65	A
14	7	25	Febrero.	635	55	B
15	4	14	—	b. 636	44	C
16 i.	1	2	—	637	32	A
17	6	23	Enero.	638	22	A
18 i.	3	12	—	639	11	B
19	1	2	—	b. 640	1	C
20	5	21	Dicbre.	b. 640	355	C
21 i.	2	10	—	641	343	A
22	7	30	Novbre.	642	333	A
23	4	19	—	643	322	B
24 i.	1	7	—	b. 644	311	C
25	6	28	Octubre.	645	300	A
26 i.	3	17	—	646	289	A
27	1	7	—	647	279	B
28	5	25	Sepbre.	b. 648	268	C
29 i.	2	14	—	649	256	A
30	7	4	—	650	246	A
31	4	24	Agosto.	651	235	B
32 i.	1	12	—	b. 652	224	C
33	6	2	—	653	213	A
34	3	22	Julio.	654	202	A
35 i.	7	11	—	655	191	B
36	5	30	Junio.	b. 656	181	C
37 i.	2	19	—	657	169	A
38	7	9	—	658	159	A
39	4	29	Mayo.	659	148	B
40 i.	1	17	—	b. 660	137	C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
41	6	7	Mayo.	661	126	A
42	3	26	Abril.	662	115	A
43 i.	7	15	—	663	104	B
44	5	4	—	b. 664	94	C
45	2	24	Marzo.	665	82	A
46 i.	6	13	—	666	71	A
47	4	3	—	667	61	B
48 i.	1	20	Febrero.	b. 668	50	C
49	6	9	—	669	39	A
50	3	29	Enero.	670	28	A
51 i.	7	18	—	671	17	B
52	5	8	—	b. 672	7	C
53	2	27	Dicbre.	b. 672	361	C
54 i.	6	16	—	673	349	A
55	4	6	—	674	339	A
56 i.	1	25	Novbre.	675	328	B
57	6	14	—	b. 676	318	C
58	3	3	—	677	306	A
59 i.	7	23	Octubre.	678	295	A
60	5	13	—	679	285	B
61	2	1	—	b. 680	274	C
62 i.	6	20	Sepbre.	681	262	A
63	4	10	—	682	252	A
64	1	30	Agosto.	683	241	B
65 i.	5	18	—	b. 684	230	C
66	3	8	—	685	219	A
67 i.	7	28	Julio.	686	208	A
68	5	18	—	687	198	B
69	2	6	—	b. 688	187	C
70 i.	6	25	Junio.	689	175	A
71	4	15	—	690	165	A
72	1	4	—	691	154	B
73 i.	5	23	Mayo.	b. 692	143	C
74	3	13	—	693	132	A
75	7	2	—	694	121	A
76 i.	4	21	Abril.	695	110	B
77	2	10	—	b. 696	100	C
78 i.	6	30	Marzo.	697	88	A
79	4	20	—	698	78	A
80	1	9	—	699	67	B

HÉJIRA	ERA CRISTIANA					
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
81 i.	5	26	Febrero.	b. 700	56	C
82	3	15	—	701	45	A
83	7	4	—	702	34	A
84 i.	4	24	Enero.	703	23	B
85	2	14	—	b. 704	13	C
86 i.	6	2	—	705	1	A
87	4	23	Dicbre.	705	356	A
88	1	12	—	706	345	A
89 i.	5	1	—	707	334	B
90	3	20	Novbre.	b. 708	324	C
91	7	9	—	709	312	A
92 i.	4	29	Octubre.	710	301	A
93	2	19	—	711	291	B
94	6	7	—	b. 712	280	C
95 i.	3	26	Sepbre.	713	268	A
96	1	16	—	714	258	A
97 i.	5	5	—	715	247	B
98	3	25	Agosto.	b. 716	237	C
99	7	14	—	717	225	A
100 i.	4	3	—	718	214	A
101	2	24	Julio.	719	204	B
102	6	12	—	b. 720	193	C
103 i.	3	1	—	721	181	A
104	1	21	Junio.	722	171	A
105	5	10	—	723	160	B
106 i.	2	29	Mayo.	b. 724	149	C
107	7	19	—	725	138	A
108 i.	4	8	—	726	127	A
109	2	28	Abril.	727	117	B
110	6	16	—	b. 728	106	C
111 i.	3	5	—	729	94	A
112	1	26	Marzo.	730	84	A
113	5	15	—	731	73	B
114 i.	2	3	—	b. 732	62	C
115	7	21	Febrero.	733	51	A
116 i.	4	10	—	734	40	A
117	2	31	Enero.	735	30	B
118	6	20	—	b. 736	19	C
119 i.	3	8	—	737	7	A
120	1	29	Dicbre.	737	362	A

HÉJIRA	ERA CRISTIANA					
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
121	5	18	Dicbre.	738	351	A
122 i.	2	7	—	739	340	B
123	7	26	Novbre.	b. 740	330	C
124	4	15	—	741	318	A
125 i.	1	4	—	742	307	A
126	6	25	Octubre.	743	297	B
127 i.	3	13	—	b. 744	286	C
128	1	3	—	745	275	A
129	5	22	Sepbre.	746	264	A
130 i.	2	11	—	747	253	B
131	7	31	Agosto.	b. 748	243	C
132	4	20	—	749	231	A
133 i.	1	9	—	750	220	A
134	6	30	Julio.	751	210	B
135	3	18	—	b. 752	199	C
136 i.	7	7	—	753	187	A
137	5	27	Junio.	754	177	A
138 i.	2	16	—	755	166	B
139	7	5	—	b. 756	156	C
140	4	25	Mayo.	757	144	A
141 i.	1	14	—	758	133	A
142	6	4	—	759	123	B
143	3	22	Abril.	b. 760	112	C
144 i.	7	11	—	761	100	A
145	5	1	—	762	90	A
146 i.	2	21	Marzo.	763	79	B
147	7	10	—	b. 764	69	C
148	4	27	Febrero.	765	57	A
149 i.	1	16	—	766	46	A
150	6	6	—	767	36	B
151	3	26	Enero.	b. 768	25	C
152 i.	7	14	—	769	13	A
153	5	4	—	770	3	A
154	2	24	Dicbre.	770	357	A
155 i.	6	13	—	771	346	B
156	4	2	—	b. 772	336	C
157 i.	1	21	Novbre.	773	324	A
158	6	11	—	774	314	A
159	3	31	Octubre.	775	303	B
160 i.	7	19	—	b. 776	292	C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA					
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
161	5	9	Octubre.	777	281	A
162	2	28	Sepbre.	778	270	A
163 i.	6	17	—	779	259	B
164	4	6	—	b. 780	249	C
165	1	26	Agosto.	781	237	A
166 i.	5	15	—	782	226	A
167	3	5	—	783	216	B
168 i.	7	24	Julio.	b. 784	205	C
169	5	14	—	785	194	A
170	2	3	—	786	183	A
171 i.	6	22	Junio.	787	172	B
172	4	11	—	b. 788	162	C
173	1	31	Mayo.	789	150	A
174 i.	5	20	—	790	139	A
175	3	10	—	791	129	B
176 i.	7	28	Abril.	b. 792	118	C
177	5	18	—	793	107	A
178	2	7	—	794	96	A
179 i.	6	27	Marzo.	795	85	B
180	4	16	—	b. 796	75	C
181	1	5	—	797	63	A
182 i.	5	22	Febrero.	798	52	A
183	3	12	—	799	42	B
184	7	1	—	b. 800	31	C
185 i.	4	20	Enero.	801	19	A
186	2	10	—	802	9	A
187 i.	6	30	Dicbre.	802	363	A
188	4	20	—	803	353	B
189	1	8	—	b. 804	342	C
190 i.	5	27	Novbre.	805	330	A
191	3	17	—	806	320	A
192	7	6	—	807	309	B
193 i.	4	25	Octubre.	b. 808	298	C
194	2	15	—	809	287	A
195	6	4	—	810	276	A
196 i.	3	23	Sepbre.	811	265	B
197	1	12	—	b. 812	255	C
198 i.	5	1	—	813	243	A
199	3	22	Agosto.	814	233	A
200	7	11	—	815	222	B

HÉJIRA		ERA CRISTIANA					
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
201 i.	4	30	Julio.	b. 816	211	C
202	2	20	—	817	200	A
203	6	9	—	818	189	A
204 i.	3	28	Junio.	819	178	B
205	1	17	—	b. 820	168	C
206 i.	5	6	—	821	156	A
207	3	27	Mayo.	822	146	A
208	7	16	—	823	135	B
209 i.	4	4	—	b. 824	124	C
210	2	24	Abril.	825	113	A
211	6	13	—	826	102	A
212 i.	3	2	—	827	91	B
213	1	22	Marzo.	b. 828	81	C
214	5	11	—	829	69	A
215 i.	2	28	Febrero.	830	58	A
216	7	18	—	831	48	B
217 i.	4	7	—	b. 832	37	C
218	2	27	Enero.	833	26	A
219	6	16	—	834	15	A
220 i.	3	5	—	835	4	B
221	1	26	Dicbre.	835	359	B
222	5	14	—	b. 836	348	C
223 i.	2	3	—	837	336	A
224	7	23	Novbre.	838	326	A
225	4	12	—	839	315	B
226 i.	1	31	Octubre.	b. 840	304	C
227	6	21	—	841	293	A
228 i.	3	10	—	842	282	A
229	1	30	Sepbre.	843	272	B
230	5	18	—	b. 844	261	C
231 i.	2	7	—	845	249	A
232	7	28	Agosto.	846	239	A
233	4	17	—	847	228	B
234 i.	1	5	—	b. 848	217	C
235	6	26	Julio.	849	206	A
236 i.	3	15	—	850	195	A
237	1	5	—	851	185	B
238	5	23	Junio.	b. 852	174	C
239 i.	2	12	—	853	162	A
240	7	2	—	854	152	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
241	4	22	Mayo.	855	141	B
242 i.	1	10	—	b. 856	130	C
243	6	30	Abril.	857	119	A
244	3	19	—	858	108	A
245 i.	7	8	—	859	97	B
246	5	28	Marzo.	b. 860	87	C
247 i.	2	17	—	861	75	A
248	7	7	—	862	65	A
249	4	24	Febrero.	863	54	B
250 i.	1	13	—	b. 864	43	C
251	6	2	—	865	32	A
252	3	22	Enero.	866	21	A
253 i.	7	11	—	867	10	B
254	5	1	—	b. 868	0	C
255	2	20	Dicbre.	b. 868	354	C
256 i.	6	9	—	869	342	A
257	4	29	Novbre.	870	332	A
258 i.	1	18	—	871	321	B
259	6	7	—	b. 872	311	C
260	3	27	Octubre.	873	299	A
261 i.	7	16	—	874	288	A
262	5	6	—	875	278	B
263	2	24	Sepbre.	b. 876	267	C
264 i.	6	13	—	877	255	A
265	4	3	—	878	245	A
266 i.	1	23	Agosto.	879	234	B
267	6	12	—	b. 880	224	C
268	3	1	—	881	212	A
269 i.	7	21	Julio.	882	201	A
270	5	11	—	883	191	B
271	2	29	Junio.	b 884	180	C
272 i.	6	18	—	885	168	A
273	4	8	—	886	158	A
274	1	28	Mayo.	887	147	B
275 i.	5	16	—	b. 888	136	C
276	3	6	—	889	125	A
277 i.	7	25	Abril.	890	114	A
278	5	15	—	891	104	B
279	2	3	—	b. 892	93	C
280 i.	6	23	Marzo.	893	81	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
281	4	13	Marzo.	894	71	A
282	1	2	—	895	60	B
283 i.	5	19	Febrero.	b. 896	49	C
284	3	8	—	897	38	A
285	7	28	Enero.	898	27	A
286 i.	4	17	—	899	16	B
287	2	7	—	b. 900	6	C
288 i.	6	26	Dicbre.	b. 900	360	C
289	4	16	—	901	349	A
290	1	5	—	902	338	A
291 i.	5	24	Novbre.	903	327	B
292	3	13	—	b. 904	317	C
293	7	2	—	905	305	A
294 i.	4	22	Octubre.	906	294	A
295	2	12	—	907	284	B
296 i.	6	30	Sepbre.	b. 908	273	C
297	4	20	—	909	262	A
298	1	9	—	910	251	A
299 i.	5	29	Agosto.	911	240	B
300	3	18	—	b. 912	230	C
301	7	7	—	913	218	A
302 i.	4	27	Julio.	914	207	A
303	2	17	—	915	197	B
304	6	5	—	b. 916	186	C
305 i.	3	24	Junio.	917	174	A
306	1	14	—	918	164	A
307 i.	5	3	—	919	153	B
308	3	23	Mayo.	b. 920	143	C
309	7	12	—	921	131	A
310 i.	4	1	—	922	120	A
311	2	21	Abril.	923	110	B
312	6	9	—	b. 924	99	C
313 i.	3	29	Marzo.	925	87	A
314	1	19	—	926	77	A
315	5	8	—	927	66	B
316 i.	2	25	Febrero.	b. 928	55	C
317	7	14	—	929	44	A
318 i.	4	3	—	930	33	A
319	2	24	Enero.	931	23	B
320	6	13	—	b. 932	12	C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA					
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
321 i.	3	1	Enero.	933	0	A
322	1	22	Dicbre.	933	355	A
323	5	11	—	934	344	A
324 i	2	30	Novbre.	935	333	B
325	7	19	—	b. 936	323	C
326 i.	4	8	—	937	311	A
327	2	29	Octubre.	938	301	A
328	6	18	—	939	290	B
329 i.	3	6	—	b. 940	279	C
330	1	26	Sepbre.	941	268	A
331	5	15	—	942	257	A
332 i.	2	4	—	943	246	B
333	7	24	Agosto.	b. 944	236	C
334	4	13	—	945	224	A
335 i.	1	2	—	946	213	A
336	6	23	Julio.	947	203	B
337 i.	3	11	—	b. 948	192	C
338	1	1	—	949	181	A
339	5	20	Junio.	950	170	A
340 i.	2	9	—	951	159	B
341	7	29	Mayo.	b. 952	149	C
342	4	18	—	953	137	A
343 i.	1	7	—	954	126	A
344	6	27	Abril.	955	116	B
345	3	15	—	b. 956	105	C
346 i.	7	4	—	957	93	A
347	5	25	Marzo.	958	83	A
348 i.	2	14	—	959	72	B
349	7	3	—	b. 960	62	C
350	4	20	Febrero.	961	50	A
351 i.	1	9	—	962	39	A
352	6	30	Enero.	963	29	B
353	3	19	—	b. 964	18	C
354 i.	7	7	—	965	6	A
355	5	28	Dicbre.	965	361	A
356 i.	2	17	—	966	350	A
357	7	7	—	967	340	B
358	4	25	Novbre.	b. 968	329	C
359 i.	1	14	—	969	317	A
360	6	4	—	970	307	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
361	3	24	Octubre.	971	296	B
362 i.	7	12	—	b. 972	285	C
363	5	2	—	973	274	A
364	2	21	Sepbre.	974	263	A
365 i.	6	10	—	975	252	B
366	4	30	Agosto.	b. 976	242	C
367 i.	1	19	—	977	230	A
368	6	9	—	978	220	A
369	3	29	Julio.	979	209	B
370 i.	7	17	—	b. 980	198	C
371	5	7	—	981	187	A
372	2	26	Junio.	982	176	A
373 i.	6	15	—	983	165	B
374	4	4	—	b. 984	155	C
375	1	24	Mayo.	985	143	A
376 i.	5	13	—	986	132	A
377	3	3	—	987	122	B
378 i.	7	21	Abril.	b. 988	111	C
379	5	11	—	989	100	A
380	2	31	Marzo.	990	89	A
381 i.	6	20	—	991	78	B
382	4	9	—	b. 992	68	C
383	1	26	Febrero.	993	56	A
384 i.	5	15	—	994	45	A
385	3	5	—	995	35	B
386 i.	7	25	Enero.	b. 996	24	C
387	5	14	—	997	13	A
388	2	3	—	998	2	A
389 i.	6	23	Dicbre.	998	356	A
390	4	13	—	999	346	B
391	1	1	—	b. 1000	335	C
392 i.	5	20	Novbre.	1001	323	A
393	3	10	—	1002	313	A
394	7	30	Octubre.	1003	302	B
395 i.	4	18	—	b. 1004	291	C
396	2	8	—	1005	280	A
397 i.	6	27	Sepbre.	1006	269	A
398	4	17	—	1007	259	B
399	1	5	—	b. 1008	248	C
400 i.	5	25	Agosto.	1009	236	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
401	3	15	Agosto.	1010	226	A
402	7	4	—	1011	215	B
403 i.	4	23	Julio.	b. 1012	204	C
404	2	13	—	1013	193	A
405	6	2	—	1014	182	A
406 i.	3	21	Junio.	1015	171	B
407	1	10	—	b. 1016	161	C
408 i.	5	30	Mayo.	1017	149	A
409	3	20	—	1018	139	A
410	7	9	—	1019	128	B
411 i.	4	27	Abril.	b. 1020	117	C
412	2	17	—	1021	106	A
413	6	6	—	1022	95	A
414 i.	3	26	Marzo.	1023	84	B
415	1	15	—	b. 1024	74	C
416 i.	5	4	—	1025	62	A
417	3	22	Febrero.	1026	52	A
418	7	11	—	1027	41	B
419 i.	4	31	Enero.	b. 1028	30	C
420	2	20	—	1029	19	A
421	6	9	—	1030	8	A
422 i.	3	29	Dicbre.	1030	362	A
423	1	19	—	1031	352	B
424	5	7	—	b. 1032	341	C
425 i.	2	26	Novbre.	1033	329	A
426	7	16	—	1034	319	A
427 i.	4	5	—	1035	308	B
428	2	25	Octubre.	b. 1036	298	C
429	6	14	—	1037	286	A
430 i.	3	3	—	1038	275	A
431	1	23	Sepbre.	1039	265	B
432	5	11	—	b. 1040	254	C
433 i.	2	31	Agosto.	1041	242	A
434	7	21	—	1042	232	A
435	4	10	—	1043	221	B
436 i.	1	29	Julio.	b. 1044	210	C
437	6	19	—	1045	199	A
438 i.	3	8	—	1046	188	A
439	1	28	Junio.	1047	178	B
440	5	16	—	b. 1048	167	C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
441 i.	2	5	Junio.	1049	155	A
442	7	26	Mayo.	1050	145	A
443	4	15	—	1051	134	B
444 i.	1	3	—	b. 1052	123	C
445	6	23	Abril.	1053	112	A
446 i.	3	12	—	1054	101	A
447	1	2	—	1055	91	B
448	5	21	Marzo.	b. 1056	80	C
449 i.	2	10	—	1057	68	A
450	7	28	Febrero.	1058	58	A
451	4	17	—	1059	47	B
452 i.	1	6	—	b. 1060	36	C
453	6	26	Enero.	1061	25	A
454	3	15	—	1062	14	A
455 i.	7	4	—	1063	3	B
456	5	25	Dicbre.	1063	538	B
457 i.	2	13	—	b. 1064	347	C
458	7	3	—	1065	336	A
459	4	22	Novbre.	1066	325	A
460 i.	1	11	—	1067	314	B
461	6	31	Octubre.	b. 1068	304	C
462	3	20	—	1069	292	A
463 i.	7	9	—	1070	281	A
464	5	29	Sepbre.	1071	271	B
465	2	17	—	b. 1072	260	C
466 i.	6	6	—	1073	248	A
467	4	27	Agosto.	1074	238	A
468 i.	1	16	—	1075	227	B
469	6	5	—	b. 1076	217	C
470	3	25	Julio.	1077	205	A
471 i.	7	14	—	1078	194	A
472	5	4	—	1079	184	B
473	2	22	Junio.	b. 1080	173	C
474 i.	6	11	—	1081	161	A
475	4	1	—	1082	151	A
476 i.	1	21	Mayo.	1083	140	B
477	6	10	—	b. 1084	130	C
478	3	29	Abril.	1085	118	A
479 i.	7	18	—	1086	107	A
480	5	8	—	1087	97	B

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
481	2	27	Marzo.	b. 1088	86	C
482 i.	6	16	—	1089	74	A
483	4	6	—	1090	64	A
484	1	23	Febrero.	1091	53	B
485 i.	5	12	—	b. 1092	42	C
486	3	1	—	1093	31	A
487 i.	7	21	Enero.	1094	20	A
488	5	11	—	1095	10	B
489	2	31	Dicbre.	1095	364	B
490 i.	6	19	—	b. 1096	353	C
491	4	9	—	1097	342	A
492	1	28	Novbre.	1098	331	A
493 i.	5	17	—	1099	320	B
494	3	6	—	b. 1100	310	C
495	7	26	Octubre.	1101	298	A
496 i.	4	15	—	1102	287	A
497	2	5	—	1103	277	B
498 i.	6	23	Sepbre.	b. 1104	266	C
499	4	13	—	1105	255	A
500	1	2	—	1106	244	A
501 i.	5	22	Agosto.	1107	233	B
502	3	11	—	b. 1108	223	C
503	7	31	Julio.	1109	211	A
504 i.	4	20	—	1110	200	A
505	2	10	—	1111	190	B
506 i.	6	28	Junio.	b. 1112	179	C
507	4	18	—	1113	168	A
508	1	7	—	1114	157	A
509 i.	5	27	Mayo.	1115	146	B
510	3	16	—	b. 1116	136	C
511	7	5	—	1117	124	A
512 i.	4	24	Abril.	1118	113	A
513	2	14	—	1119	103	B
514	6	2	—	b. 1120	92	C
515 i.	3	22	Marzo.	1121	80	A
516	1	12	—	1122	70	A
517 i.	5	1	—	1123	59	B
518	3	19	Febrero.	b.1124	49	C
519	7	7	—	1125	37	A
520 i.	4	27	Enero.	1126	26	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
521	2	17	Enero.	1127	16	B
522	6	6	—	b. 1128	5	C
523 i	3	25	Dicbre.	b. 1128	359	C
524	1	15	—	1129	348	A
525	5	4	—	1130	337	A
526 i.	2	23	Novbre.	1131	326	B
527	7	12	—	b. 1132	316	C
528 i.	4	1	—	1133	304	A
529	2	22	Octubre.	1134	294	A
530	6	11	—	1135	283	B
531 i.	3	29	Sepbre.	b. 1136	272	C
532	1	19	—	1137	261	A
533	5	8	—	1138	250	A
534 i.	2	28	Agosto.	1139	239	B
535	7	17	—	b. 1140	229	C
536 i.	4	6	—	1141	217	A
537	2	27	Julio.	1142	207	A
538	6	16	—	1143	196	B
539 i.	3	4	—	b. 1144	185	C
540	1	24	Junio.	1145	174	A
541	5	13	—	1146	163	A
542 i.	2	2	—	1147	152	B
543	7	22	Mayo.	b. 1148	142	C
544	4	11	—	1149	130	A
545 i.	1	30	Abril.	1150	119	A
546	6	20	—	1151	109	B
547 i.	3	8	—	b. 1152	98	C
548	1	29	Marzo.	1153	87	A
549	5	18	—	1154	76	A
550 i.	2	7	—	1155	65	B
551	7	25	Febrero.	b. 1156	55	C
552	4	13	—	1157	43	A
553 i.	1	2	—	1158	32	A
554	6	23	Enero.	1159	22	B
555	3	12	—	b. 1160	11	C
556 i.	7	31	Dicbre.	b. 1160	365	C
557	5	21	—	1161	354	A
558 i.	2	10	—	1162	343	A
559	7	30	Novbre.	1163	333	B
560	4	18	—	b. 1164	322	C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
561 i.	1	7	Novbre.	1165	310	A
562	6	28	Octubre.	1166	300	A
563	3	17	—	1167	289	B
564 i.	7	5	—	b. 1168	278	C
565	5	25	Sepbre.	1169	267	A
566 i.	2	14	—	1170	256	A
567	7	4	—	1171	246	B
568	4	23	Agosto.	b. 1172	235	C
569 i.	1	12	—	1173	223	A
570	6	2	—	1174	213	A
571	3	22	Julio.	1175	202	B
572 i.	7	10	—	b. 1176	191	C
573	5	30	Junio.	1177	180	A
574	2	19	—	1178	169	A
575 i.	6	8	—	1179	158	B
576	4	28	Mayo.	b. 1180	148	C
577 i.	1	17	—	1181	136	A
578	6	7	—	1182	126	A
579	3	26	Abril.	1183	115	B
580 i.	7	14	—	b. 1184	104	C
581	5	4	—	1185	93	A
582	2	24	Marzo.	1186	82	A
583 i.	6	13	—	1187	71	B
584	4	2	—	b. 1188	61	C
585	1	19	Febrero.	1189	49	A
586 i.	5	8	—	1190	38	A
587	3	29	Enero.	1191	28	B
588 i.	7	18	—	b. 1192	17	C
589	5	7	—	1193	6	A
590	2	27	Dicbre.	1193	360	A
591 i.	6	16	—	1194	349	A
592	4	6	—	1195	339	B
593	1	24	Novbre.	b. 1196	328	C
594 i.	5	13	—	1197	316	A
595	3	3	—	1198	306	A
596 i.	7	23	Octubre.	1199	295	B
597	5	12	—	b. 1200	285	C
598	2	1	—	1201	273	A
599 i.	6	20	Sepbre.	1202	262	A
600	4	10	—	1203	252	B

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
601	1	29	Agosto.	b. 1204	241	C
602 i.	5	18	—	1205	229	A
603	3	8	—	1206	219	A
604	7	28	Julio.	1207	208	B
605 i.	4	16	—	b. 1208	197	C
606	2	6	—	1209	186	A
607 i.	6	25	Junio.	1210	175	A
608	4	15	—	1211	165	B
609	1	3	—	b. 1212	154	C
610 i.	5	23	Mayo.	1213	142	A
611	3	13	—	1214	132	A
612	7	2	—	1215	121	B
613 i.	4	20	Abril.	b. 1216	110	C
614	2	10	—	1217	99	A
615	6	30	Marzo.	1218	88	A
616 i.	3	19	—	1219	77	B
617	1	8	—	b. 1220	67	C
618 i.	5	25	Febrero.	1221	55	A
619	3	15	—	1222	45	A
620	7	4	—	1223	34	B
621 i.	4	24	Enero.	b. 1224	23	C
622	2	13	—	1225	12	A
623	6	2	—	1226	1	A
624 i.	3	22	Dicbre.	1226	355	A
625	1	12	—	1227	345	B
626 i.	5	30	Novbre.	b. 1228	334	C
627	3	20	—	1229	323	A
628	7	9	—	1230	312	A
629 i.	4	29	Octubre.	1231	301	B
630	2	18	—	b. 1232	291	C
631	6	7	—	1233	279	A
632 i.	3	26	Sepbre.	1234	268	A
633	1	16	—	1235	258	B
634	5	4	—	b. 1236	247	C
635 i.	2	24	Agosto.	1237	235	A
636	7	14	—	1238	225	A
637 i.	4	3	—	1239	214	B
638	2	23	Julio.	b. 1240	204	C
639	6	12	—	1241	192	A
640 i.	3	1	—	1242	181	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
641	1	21	Junio.	1243	171	B
642	5	9	—	b. 1244	160	C
643 i.	2	29	Mayo.	1245	148	A
644	7	19	—	1246	138	A
645	4	8	—	1247	127	B
646 i.	1	26	Abril.	b. 1248	116	C
647	6	16	—	1249	105	A
648 i.	3	5	—	1250	94	A
649	1	26	Marzo.	1251	84	B
650	5	14	—	b. 1252	73	C
651 i.	2	3	—	1253	61	A
652	7	21	Febrero.	1254	51	A
653	4	10	—	1255	40	B
654 i.	1	30	Enero.	b. 1256	29	C
655	6	19	—	1257	18	A
656 i.	3	8	—	1258	7	A
657	1	29	Dicbre.	1258	362	A
658	5	18	—	1259	351	B
659 i.	2	6	—	b. 1260	340	C
660	7	26	Novbre.	1261	329	A
661	4	15	—	1262	318	A
662 i.	1	4	—	1263	307	B
663	6	24	Octubre.	b. 1264	297	C
664	3	13	—	1265	285	A
665 i.	7	2	—	1266	274	A
666	5	22	Sepbre.	1267	264	B
667 i.	2	10	—	b. 1268	253	C
668	7	31	Agosto.	1269	242	A
669	4	20	—	1270	231	A
670 i.	1	9	—	1271	220	B
671	6	29	Julio.	b. 1272	210	C
672	3	18	—	1273	198	A
673 i.	7	7	—	1274	187	A
674	5	27	Junio.	1275	177	B
675	2	15	—	b. 1276	166	C
676 i.	6	4	—	1277	154	A
677	4	25	Mayo.	1278	144	A
678 i.	1	14	—	1279	133	B
679	6	3	—	b. 1280	123	C
680	3	22	Abril.	1281	111	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
681 i.	7	11	Abril.	1282	100	A
682	5	1	—	1283	90	B
683	2	20	Marzo.	b. 1284	79	C
684 i.	6	9	—	1285	67	A
685	4	27	Febrero.	1286	57	A
686 i.	1	16	—	1287	46	B
687	6	6	—	b. 1288	36	C
688	3	25	Enero.	1289	24	A
689 i.	7	14	—	1290	13	A
690	5	4	—	1291	3	B
691	2	24	Dicbre.	1291	357	B
692 i.	6	12	—	b. 1292	346	C
693	4	2	—	1293	335	A
694	1	21	Novbre.	1294	324	A
695 i.	5	10	—	1295	313	B
696	3	30	Octubre.	b. 1296	303	C
697 i.	7	19	—	1297	291	A
698	5	9	—	1298	281	A
699	2	28	Sepbre.	1299	270	B
700 i.	6	16	—	b. 1300	259	C
701	4	6	—	1301	248	A
702	1	26	Agosto.	1302	237	A
703 i.	5	15	—	1303	226	B
704	3	4	—	b. 1304	216	C
705	7	24	Julio.	1305	204	A
706 i.	4	13	—	1306	193	A
707	2	3	—	1307	183	B
708 i.	6	21	Junio.	b. 1308	172	C
709	4	11	—	1309	161	A
710	1	31	Mayo.	1310	150	A
711 i.	5	20	—	1311	139	B
712	3	9	—	b. 1312	129	C
713	7	28	Abril.	1313	117	A
714 i.	4	17	—	1314	106	A
715	2	7	—	1315	96	B
716 i.	6	26	Marzo.	b. 1316	85	C
717	4	16	—	1317	74	A
718	1	5	—	1318	63	A
719 i.	5	22	Febrero.	1319	52	B
720	3	12	—	b. 1320	42	C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
721	7	31	Enero.	1321	30	A
722 i.	4	20	—	1322	19	A
723	2	10	—	1323	9	B
724	6	30	Dicbre.	1323	363	B
725 i.	3	18	—	b. 1324	352	C
726	1	8	—	1325	341	A
727 i.	5	27	Novbre.	1326	330	A
728	3	17	—	1327	320	B
729	7	5	—	b. 1328	309	C
730 i.	4	25	Octubre.	1329	297	A
731	2	15	—	1330	287	A
732	6	4	—	1331	276	B
733 i.	3	22	Sepbre.	b. 1332	265	C
734	1	12	—	1333	254	A
735	5	1	—	1334	243	A
736 i.	2	21	Agosto.	1335	232	B
737	7	10	—	b. 1336	222	C
738 i.	4	30	Julio.	1337	210	A
739	2	20	—	1338	200	A
740	6	9	—	1339	189	B
741 i.	3	27	Junio.	b. 1340	178	C
742	1	17	—	1341	167	A
743	5	6	—	1342	156	A
744 i.	2	26	Mayo.	1343	145	B
745	7	15	—	b. 1344	135	C
746 i.	4	4	—	1345	123	A
747	2	24	Abril.	1346	113	A
748	6	13	—	1347	102	B
749 i.	3	1	—	b. 1348	91	C
750	1	22	Marzo.	1349	80	A
751	5	11	—	1350	69	A
752 i.	2	28	Febrero.	1351	58	B
753	7	18	—	b. 1352	48	C
754	4	6	—	1353	36	A
755 i.	1	26	Enero.	1354	25	A
756	6	16	—	1355	15	B
757 i.	3	5	—	b. 1356	4	C
758	1	25	Dicbre.	b. 1356	359	C
759	5	14	—	1357	347	A
760 i.	2	3	—	1358	336	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
761	7	23	Novbre.	1359	326	B
762	4	11	—	b. 1360	315	C
763 i.	1	31	Octubre.	1361	303	A
764	6	21	—	1362	293	A
765	3	10	—	1363	282	B
766 i.	7	28	Sepbre.	b. 1364	271	C
767	5	18	—	1365	260	A
768 i.	2.	7	—	1366	249	A
769	7	28	Agosto.	1367	239	B
770	4	16	—	b. 1368	228	C
771 i.	1	5	—	1369	216	A
772	6	26	Julio.	1370	206	A
773	3	15	—	1371	195	B
774 i.	7	3	—	b. 1372	184	C
775	5	23	Junio.	1373	173	A
776 i.	2	12	—	1374	162	A
777	7	2	—	1375	152	B
778	4	21	Mayo.	b. 1376	141	C
779 i.	1	10	—	1377	129	A
780	6	30	Abril.	1378	119	A
781	3	19	—	1379	108	B
782 i.	7	7	—	b. 1380	97	C
783	5	28	Marzo.	1381	86	A
784	2	17	—	1382	75	A
785 i.	6	6	—	1383	64	B
786	4	24	Febrero.	b. 1384	54	C
787 i.	1	12	—	1385	42	A
788	6	2	—	1386	32	A
789	3	22	Enero.	1387	21	B
790 i.	7	11	—	b. 1388	10	C
791	5	31	Dicbre.	b. 1388	365	C
792	2	20	—	1389	353	A
793 i.	6	9	—	1390	342	A
794	4	29	Novbre.	1391	332	B
795	1	17	—	b. 1392	321	C
796 i.	5	6	—	1393	309	A
797	3	27	Octubre.	1394	299	A
798 i.	7	16	—	1395	288	B
799	5	5	—	b. 1396	278	C
800	2	24	Sepbre.	1397	266	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
801 i.	6	13	Sepbre.	1398	255	A
802	4	3	—	1399	245	B
803	1	22	Agosto.	b. 1400	234	C
804 i.	5	11	—	1401	222	A
805	3	1	—	1402	212	A
806 i.	7	21	Julio.	1403	201	B
807	5	10	—	b. 1404	191	C
808	2	29	Junio.	1405	179	A
809 i.	6	18	—	1406	168	A
810	4	8	—	1407	158	B
811	1	27	Mayo.	b. 1408	147	C
812 i.	5	16	—	1409	135	A
813	3	6	—	1410	125	A
814	7	25	Abril.	1411	114	B
815 i.	4	13	—	b. 1412	103	C
816	2	3	—	1413	92	A
817 i.	6	23	Marzo.	1414	81	A
818	4	13	—	1415	71	B
819	1	1	—	b. 1416	60	C
820 i.	5	18	Febrero.	1417	48	A
821	3	8	—	1418	38	A
822	7	28	Enero.	1419	27	B
823 i.	4	17	—	b. 1420	16	C
824	2	6	—	1421	5	A
825	6	26	Dicbre.	1421	359	A
826 i.	3	15	—	1422	348	A
827	1	5	—	1423	338	B
828 i.	5	23	Novbre.	b. 1424	327	C
829	3	13	—	1425	316	A
830	7	2	—	1426	305	A
831 i.	4	22	Octubre.	1427	294	B
832	2	11	—	b. 1428	284	C
833	6	30	Sepbre.	1429	272	A
834 i.	3	19	—	1430	261	A
835	1	9	—	1431	251	B
836 i.	5	28	Agosto.	b. 1432	240	C
837	3	18	—	1433	229	A
838	7	7	—	1434	218	A
839 i.	4	27	Julio.	1435	207	B
840	2	16	—	b. 1436	197	C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
841	6	5	Julio.	1437	185	A
842 i.	3	24	Junio.	1438	174	A
843	1	14	—	1439	164	B
844	5	2	—	b. 1440	153	C
845 i.	2	22	Mayo.	1441	141	A
846	7	12	—	1442	131	A
847 i.	4	1	—	1443	120	B
848	2	20	Abril.	b. 1444	110	C
849	6	9	—	1445	98	A
850 i.	3	29	Marzo.	1446	87	A
851	1	19	—	1447	77	B
852	5	7	—	b. 1448	66	C
853 i.	2	24	Febrero.	1449	54	A
854	7	14	—	1450	44	A
855	4	3	—	1451	33	B
856 i.	1	23	Enero.	b. 1452	22	C
857	6	12	—	1453	11	A
858 i.	3	1	—	1454	0	A
859	1	22	Dicbre.	1454	355	A
860	5	11	—	1455	344	B
861 i.	2	29	Novbre.	b. 1456	333	C
862	7	19	—	1457	322	A
863	4	8	—	1458	311	A
864 i.	1	28	Octubre.	1459	300	B
865	6	17	—	b. 1460	290	C
866 i.	3	6	—	1461	278	A
867	1	26	Sepbre.	1462	268	A
868	5	15	—	1463	257	B
869 i.	2	3	—	b. 1464	246	C
870	7	24	Agosto.	1465	235	A
871	4	13	—	1466	224	A
872 i.	1	2	—	1467	213	B
873	6	22	Julio.	b. 1468	203	C
874	3	11	—	1469	191	A
875 i.	7	30	Junio.	1470	180	A
876	5	20	—	1471	170	B
877 i.	2	8	—	b. 1472	159	C
878	7	29	Mayo.	1473	148	A
879	4	18	—	1474	137	A
880 i.	1	7	—	1475	126	B

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
881	6	26	Abril.	b. 1476	116	C
882	3	15	—	1477	104	A
883 i.	7	4	—	1478	93	A
884	5	25	Marzo.	1479	83	B
885	2	13	—	b. 1480	72	C
886 i.	6	2	—	1481	60	A
887	4	20	Febrero.	1482	50	A
888 i.	1	9	—	1483	39	B
889	6	30	Enero.	b. 1484	29	C
890	3	18	—	1485	17	A
891 i.	7	7	—	1486	6	A
892	5	28	Dicbre.	1486	361	A
893	2	17	—	1487	350	B
894 i.	6	5	—	b. 1488	339	C
895	4	25	Novbre.	1489	328	A
896 i.	1	14	—	1490	317	A
897	6	4	—	1491	307	B
898	3	23	Octubre.	b. 1492	296	C
899 i.	7	12	—	1493	284	A
900	5	2	—	1494	274	A
901	2	21	Sepbre.	1495	263	B
902 i.	6	9	—	b. 1496	252	C
903	4	30	Agosto.	1497	241	A
904	1	19	—	1498	230	A
905 i.	5	8	—	1499	219	B
906	3	28	Julio.	b. 1500	209	C
907 i.	7	17	—	1501	197	A
908	5	7	—	1502	187	A
909	2	26	Junio.	1503	176	B
910 i.	6	14	—	b. 1504	165	C
911	4	4	—	1505	154	A
912	1	24	Mayo.	1506	143	A
913 i.	5	13	—	1507	132	B
914	3	2	—	b. 1508	122	C
915	7	21	Abril.	1509	110	A
916 i.	4	10	—	1510	99	A
917	2	31	Marzo.	1511	89	B
918 i.	6	19	—	b. 1512	78	C
919	4	9	—	1513	67	A
920	1	26	Febrero.	1514	56	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
921 i.	5	15	Febrero.	1515	45	B
922	3	5	—	b. 1516	35	C
923	7	24	Enero.	1517	23	A
924 i.	4	13	—	1518	12	A
925	2	3	—	1519	2	B
926 i.	6	23	Dicbre.	1519	356	B
927	4	12	—	b. 1520	346	C
928	1	1	—	1521	334	A
929 i.	5	20	Novbre.	1522	323	A
930	3	10	—	1523	313	B
931	7	29	Octubre.	b. 1524	302	C
932 i.	4	18	—	1525	290	A
933	2	8	—	1526	280	A
934	6	27	Sepbre.	1527	269	B
935 i.	3	15	—	b. 1528	258	C
936	1	5	—	1529	247	A
937 i.	5	25	Agosto.	1530	236	A
938	3	15	—	1531	226	B
939	7	3	—	b. 1532	215	C
940 i.	4	23	Julio.	1533	203	A
941	2	13	—	1534	193	A
942	6	2	—	1535	182	B
943 i.	3	20	Junio.	b. 1536	171	C
944	1	10	—	1537	160	A
945	5	30	Mayo.	1538	149	A
946 i.	2	19	—	1539	138	B
947	7	8	—	b. 1540	128	C
948 i.	4	27	Abril.	1541	116	A
949	2	17	—	1542	106	A
950	6	6	—	1543	95	B
951 i.	3	25	Marzo.	b. 1544	84	C
952	1	15	—	1545	73	A
953	5	4	—	1546	62	A
954 i.	2	21	Febrero.	1547	51	B
955	7	11	—	b. 1548	41	C
956 i.	4	30	Enero.	1549	29	A
957	2	20	—	1550	19	A
958	6	9	—	1551	8	A
959 i.	3	29	Dicbre.	1551	362	B
960	1	18	—	b. 1552	352	C

Calendario teórico del año 990 H. = Viernes 26 de enero 1582/Lunes 24 enero 1583 J. C.

Día del mes	Muḥarram		Ṣafar		Rabī' I		Rabī' II		Ŷumādà I		Ŷumādà II		Raŷab		Ša'bān		Ramaḍan		Šawwāl		Ḏū-l-qa'da		Ḏu-l-ḥiŷŷa		Día del mes
	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	F.	Día J. C.	
1	V	26 en.	D	25 feb.	L	26 mar.	M	25 abr.	J	24 may.	S	23 jun.	D	22 jul.	M	21 agt.	M	19 sep.	V	29 oct.	S	27 nov.	L	27 dic	1
2	S	27 —	L	26 —	M	27 —	J	26 —	V	25 —	D	24 —	L	23 —	M	22 —	J	20 —	S	30 —	D	28 —	M	28 —	2
3	D	28 —	M	27 —	M	28 —	V	27 —	S	26 —	L	25 —	M	24 —	J	23 —	V	21 —	D	31 —	L	29 —	M	29 —	3
4	L	29 —	M	28 —	J	29 —	S	28 —	D	27 —	M	26 —	M	25 —	V	24 —	S	22 —	L	1 nov.	M	30 —	J	30 —	4
5	M	30 —	J	1 mar.	V	30 —	D	29 —	L	28 —	M	27 —	J	26 —	S	25 —	D	23 —	M	2 —	M	1 dic.	V	31 —	5
6	M	31 —	V	2 —	S	31 —	L	30 —	M	29 —	J	28 —	V	27 —	D	26 —	L	24 —	M	3 —	J	2 —	S	1 en.	6
7	J	1 feb.	S	3 —	D	1 abr	M	1 may.	M	30 —	V	29 —	S	28 —	L	27 —	M	25 —	J	4 —	V	3 —	D	2 —	7
8	V	2 —	D	4 —	L	2 —	M	2 —	J	31 —	S	30 —	D	29 —	M	28 —	M	26 —	V	5 —	S	4 —	L	3 —	8
9	S	3 —	L	5 —	M	3 —	J	3 —	V	1 jun.	D	1 jul.	L	30 —	M	29 —	J	27 —	S	6 —	D	5 —	M	4 —	9
10	D	4 —	M	6 —	M	4 —	V	4 —	S	2 —	L	2 —	M	31 —	J	30 —	V	28 —	D	7 —	L	6 —	M	5 —	10
11	L	5 —	M	7 —	J	5 —	S	5 —	D	3 —	M	3 —	M	1 agt.	V	31 —	S	29 —	L	8 —	M	7 —	J	6 —	11
12	M	6 —	J	8 —	V	6 —	D	6 —	L	4 —	M	4 —	J	2 —	S	1 sep.	D	30 —	M	9 —	M	8 —	V	7 —	12
13	M	7 —	V	9 —	S	7 —	L	7 —	M	5 —	J	5 —	V	3 —	D	2 —	L	1 oct.	M	10 —	J	9 —	S	8 —	13
14	J	8 —	S	10 —	D	8 —	M	8 —	M	6 —	V	6 —	S	4 —	L	3 —	M	2 —	J	11 —	V	10 —	D	9 —	14
15	V	9 —	D	11 —	L	9 —	M	9 —	J	7 —	S	7 —	D	5 —	M	4 —	M	3 —	V	12 —	S	11 —	L	10 —	15
16	S	10 —	L	12 —	M	10 —	J	10 —	V	8 —	D	8 —	L	6 —	M	5 —	J	4 —	S	13 —	D	12 —	M	11 —	16
17	D	11 —	M	13 —	M	11 —	V	11 —	S	9 —	L	9 —	M	7 —	J	6 —	V	15 —	D	14 —	L	13 —	M	12 —	17
18	L	12 —	M	14 —	J	12 —	S	12 —	D	10 —	M	10 —	M	8 —	V	7 —	S	16 —	L	15 —	M	14 —	J	13 —	18
19	M	13 —	J	15 —	V	13 —	D	13 —	L	11 —	M	11 —	J	9 —	S	8 —	D	17 —	M	16 —	M	15 —	V	14 —	19
20	M	14 —	V	16 —	S	14 —	L	14 —	M	12 —	J	12 —	V	10 —	D	9 —	L	18 —	M	17 —	J	16 —	S	15 —	20
21	J	15 —	S	17 —	D	15 —	M	15 —	M	13 —	V	13 —	S	11 —	L	10 —	M	19 —	J	18 —	V	17 —	D	16 —	21
22	V	16 —	D	18 —	L	16 —	M	16 —	J	14 —	S	14 —	D	12 —	M	11 —	M	20 —	V	19 —	S	18 —	L	17 —	22
23	S	17 —	L	19 —	M	17 —	J	17 —	V	15 —	D	15 —	L	13 —	M	12 —	J	21 —	S	20 —	D	19 —	M	18 —	23
24	D	18 —	M	20 —	M	18 —	V	18 —	S	16 —	L	16 —	M	14 —	J	3 —	V	22 —	D	21 —	L	20 —	M	19 —	24
25	L	19 —	M	21 —	J	19 —	S	19 —	D	17 —	M	17 —	M	15 —	V	14 —	S	23 —	L	22 —	M	21 —	J	20 —	25
26	M	20 —	J	22 —	V	20 —	D	20 —	L	18 —	M	18 —	J	16 —	S	15 —	D	24 —	M	23 —	M	22 —	V	21 —	26
27	M	21 —	V	23 —	S	21 —	L	21 —	M	19 —	J	19 —	V	17 —	D	16 —	L	25 —	M	24 —	J	23 —	S	22 —	27
28	J	22 —	S	24 —	D	22 —	M	22 —	M	20 —	V	20 —	S	18 —	L	17 —	M	26 —	J	25 —	V	24 —	D	23 —	28
29	V	23 —	D	25 —	L	23 —	M	23 —	J	21 —	S	21 —	D	19 —	M	18 —	M	27 —	V	26 —	S	25 —	L	24 —	29
30	S	24 —			M	24 —			V	22 —			L	20 —			J	28 —			D	26 —			30

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
961	5	7	Dicbre.	1553	340	A
962 i.	2	26	Novbre.	1554	329	A
963	7	16	—	1555	319	B
964	4	4	—	b. 1556	308	C
965 i.	1	24	Octubre.	1557	296	A
966	6	14	—	1558	286	A
967 i.	3	3	—	1559	275	B
968	1	22	Sepbre.	b. 1560	265	C
969	5	11	—	1561	253	A
970 i.	2	31	Agosto.	1562	242	A
971	7	21	—	1563	232	B
972	4	9	—	b. 1564	221	C
973 i.	1	29	Julio.	1565	209	A
974	6	19	—	1566	199	A
975	3	8	—	1567	188	B
976 i.	7	26	Junio.	b. 1568	177	C
977	5	16	—	1569	166	A
978 i.	2	5	—	1570	155	A
979	7	26	Mayo.	1571	145	B
980	4	14	—	b. 1572	134	C
981 i.	1	3	—	1573	122	A
982	6	23	Abril.	1574	112	A
983	3	12	—	1575	101	B
984 i.	7	31	Marzo.	b. 1576	90	C
985	5	21	—	1577	79	A
986 i.	2	10	—	1578	68	A
987	7	28	Febrero.	1579	58	B
988	4	17	—	b. 1580	47	C
989 i.	1	5	—	1581	35	A
990*	6	26	Enero.	1582	25	A
991	3	25	—	1583	24	B
992 i.	7	14	—	b 1584	13	C
993	5	3	—	1585	2	A
994	2	23	Dicbre.	1585	356	A
995 i.	6	12	—	1586	345	A
996	4	2	—	1587	335	B
997 i.	1	20	Novbre.	b. 1588	324	C
998	6	10	—	1589	313	A
999	3	30	Octubre.	1590	302	A
1000 i.	7	19	—	1591	291	B

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1001	5	8	Octubre.	b. 1592	281	C
1002	2	27	Sepbre.	1593	269	A
1003 i.	6	16	—	1594	258	A
1004	4	6	—	1595	248	B
1005	1	25	Agosto.	b. 1596	237	C
1006 i.	5	14	—	1597	225	A
1007	3	4	—	1598	215	A
1008 i.	7	24	Julio.	1599	204	B
1009	5	13	—	b. 1600	194	C
1010	2	2	—	1601	182	A
1011 i.	6	21	Junio.	1602	171	A
1012	4	11	—	1603	161	B
1013	1	30	Mayo.	b. 1604	150	C
1014 i.	5	19	—	1605	138	A
1015	3	9	—	1606	128	A
1016 i.	7	28	Abril.	1607	117	B
1017	5	17	—	b. 1608	107	C
1018	2	6	—	1609	95	A
1019 i.	6	26	Marzo.	1610	84	A
1020	4	16	—	1611	74	B
1021	1	4	—	b. 1612	63	C
1022 i.	5	21	Febrero.	1613	51	A
1023	3	11	—	1614	41	A
1024	7	31	Enero.	1615	30	B
1025 i.	4	20	—	b. 1616	19	C
1026	2	9	—	1617	8	A
1027 i.	6	29	Dicbre.	1617	362	A
1028	4	19	—	1618	352	A
1029	1	8	—	1619	341	B
1030 i.	5	26	Novbre.	b. 1620	330	C
1031	3	16	—	1621	319	A
1032	7	5	—	1622	308	A
1033 i.	4	25	Octubre.	1623	297	B
1034	2	14	—	b. 1624	287	C
1035	6	3	—	1625	275	A
1036 i.	3	22	Sepbre.	1626	264	A
1037	1	12	—	1627	254	B
1038 i.	5	31	Agosto.	b. 1628	243	C
1039	3	21	—	1629	232	A
1040	7	10	—	1630	221	A

* Véase el calendario adjunto de este año.

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1041 i.	4	30	Julio	1631	210	B
1042	2	19	—	b. 1632	200	C
1043	6	8	—	1633	188	A
1044 i.	3	27	Junio.	1634	177	A
1045	1	17	—	1635	167	B
1046 i.	5	5	—	b. 1636	156	C
1047	3	26	Mayo.	1637	145	A
1048	7	15	—	1638	134	A
1049 i.	4	4	—	1639	123	B
1050	2	23	Abril.	b. 1640	113	C
1051	6	12	—	1641	101	A
1052 i.	3	1	—	1642	90	A
1053	1	22	Marzo.	1643	80	B
1054	5	10	—	b. 1644	69	C
1055 i.	2	27	Febrero.	1645	57	A
1056	7	17	—	1646	47	A
1057 i.	4	6	—	1647	36	B
1058	2	27	Enero.	b. 1648	26	C
1059	6	15	—	1649	14	A
1060 i.	3	4	—	1650	3	A
1061	1	25	Dicbre.	1650	358	A
1062	5	14	—	1651	347	B
1063 i.	2	2	—	b. 1652	336	C
1064	7	22	Novbre.	1653	325	A
1065	4	11	—	1654	314	A
1066 i.	1	31	Octubre.	1655	303	B
1067	6	20	—	b. 1656	293	C
1068 i.	3	9	—	1657	281	A
1069	1	29	Sepbre.	1658	271	A
1070	5	18	—	1659	260	B
1071 i.	2	6	—	b. 1660	249	C
1072	7	27	Agosto.	1661	238	A
1073	4	16	—	1662	227	A
1074 i.	1	5	—	1663	216	B
1075	6	25	Julio.	b. 1664	206	C
1076 i.	3	14	—	1665	194	A
1077	1	4	—	1666	184	A
1078	5	23	Junio.	1667	173	B
1079 i.	2	11	—	b. 1668	162	C
1080	7	1	—	1669	151	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1081	4	21	Mayo.	1670	140	A
1082 i.	1	10	—	1671	129	B
1083	6	29	Abril.	b. 1672	119	C
1084	3	18	—	1673	107	A
1085 i.	7	7	—	1674	96	A
1086	5	28	Marzo.	1675	86	B
1087 i.	2	16	—	b. 1676	75	C
1088	7	6	—	1677	64	A
1089	4	23	Febrero.	1678	53	A
1090 i.	1	12	—	1679	42	B
1091	6	2	—	b. 1680	32	C
1092	3	21	Enero.	1681	20	A
1093 i.	7	10	—	1682	9	A
1094	5	31	Dicbre.	1682	364	A
1095	2	20	—	1683	353	B
1096 i.	6	8	—	b. 1684	342	C
1097	4	28	Novbre.	1685	331	A
1098 i.	1	17	—	1686	320	A
1099	6	7	—	1687	310	B
1100	3	26	Octubre.	b. 1688	299	C
1101 i.	7	15	—	1689	287	A
1102	5	5	—	1690	277	A
1103	2	24	Sepbre.	1691	266	B
1104 i.	6	12	—	b. 1692	255	C
1105	4	2	—	1693	244	A
1106 i.	1	22	Agosto.	1694	233	A
1107	6	12	—	1695	223	B
1108	3	31	Julio.	b. 1696	212	C
1109 i.	7	20	—	1697	200	A
1110	5	10	—	1698	190	A
1111	2	29	Junio.	1699	179	A
1112 i.	6	18	—	1700	168	A
1113	4	8	—	1701	158	A
1114	1	28	Mayo.	1702	147	A
1115 i.	5	17	—	1703	136	B
1116	3	6	—	b. 1704	126	C
1117 i.	7	25	Abril.	1705	114	A
1118	5	15	—	1706	104	A
1119	2	4	—	1707	93	B
1120 i.	6	23	Marzo.	b. 1708	82	C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1121	4	13	Marzo.	1709	71	A
1122	1	2	—	1710	60	A
1123 i.	5	19	Febrero.	1711	49	B
1124	3	9	—	b. 1712	39	C
1125	7	28	Enero.	1713	27	A
1126 i.	4	17	—	1714	16	A
1127	2	7	—	1715	6	B
1128 i.	6	27	Dicbre.	1715	360	B
1129	4	16	—	b. 1716	350	C
1130	1	5	—	1717	338	A
1131 i.	5	24	Novbre.	1718	327	A
1132	3	14	—	1719	317	B
1133	7	2	—	b. 1720	306	C
1134 i.	4	22	Octubre.	1721	294	A
1135	2	12	—	1722	284	A
1136 i.	6	1	—	1723	273	B
1137	4	20	Sepbre.	b. 1724	263	C
1138	1	9	—	1725	251	A
1139 i.	5	29	Agosto.	1726	240	A
1140	3	19	—	1727	230	B
1141	7	7	—	b. 1728	219	C
1142 i.	4	27	Julio.	1729	207	A
1143	2	17	—	1730	197	A
1144	6	6	—	1731	186	B
1145 i.	3	24	Junio.	b. 1732	175	C
1146	1	14	—	1733	164	A
1147 i.	5	3	—	1734	153	A
1148	3	24	Mayo.	1735	143	B
1149	7	12	—	b. 1736	132	C
1150 i.	4	1	—	1737	120	A
1151	2	21	Abril.	1738	110	A
1152	6	10	—	1739	99	B
1153 i.	3	29	Marzo.	b. 1740	88	C
1154	1	19	—	1741	77	A
1155	5	8	—	1742	66	A
1156 i.	2	25	Febrero.	1743	55	B
1157	7	15	—	b. 1744	45	C
1158 i.	4	3	—	1745	33	A
1159	2	24	Enero.	1746	23	A
1160	6	13	—	1747	12	B

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1161 i.	3	2	Enero.	b. 1748	1	C
1162	1	22	Dicbre.	b. 1748	356	C
1163	5	11	—	1749	344	A
1164 i.	2	30	Novbre.	1750	333	A
1165	7	20	—	1751	323	B
1166 i.	4	8	—	b. 1752	312	C
1167	2	29	Octubre.	1753	301	A
1168	6	18	—	1754	290	A
1169 i.	3	7	—	1755	279	B
1170	1	26	Sepbre.	b. 1756	269	C
1171	5	15	—	1757	257	A
1172 i.	2	4	—	1758	246	A
1173	7	25	Agosto.	1759	236	B
1174	4	13	—	b. 1760	225	C
1175 i.	1	2	—	1761	213	A
1176	6	23	Julio.	1762	203	A
1177 i.	3	12	—	1763	192	B
1178	1	1	—	b. 1764	182	C
1179	5	20	Junio.	1765	170	A
1180 i.	2	9	—	1766	159	A
1181	7	30	Mayo.	1767	149	B
1182	4	18	—	b. 1768	138	C
1183 i.	1	7	—	1769	126	A
1184	6	27	Abril.	1770	116	A
1185	3	16	—	1771	105	B
1186 i.	7	4	—	b. 1772	94	C
1187	5	25	Marzo.	1773	83	A
1188 i.	2	14	—	1774	72	A
1189	7	4	—	1775	62	B
1190	4	21	Febrero.	b. 1776	51	C
1191 i.	1	9	—	1777	39	A
1192	6	30	Enero.	1778	29	A
1193	3	19	—	1779	18	B
1194 i.	7	8	—	b. 1780	7	C
1195	5	28	Dicbre.	b. 1780	362	C
1196 i.	2	17	—	1781	350	A
1197	7	7	—	1782	340	A
1198	4	26	Novbre.	1783	329	B
1199 i.	1	14	—	b. 1784	318	C
1200	6	4	—	1785	307	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1201	3	24	Octubre.	1786	296	A
1202 i.	7	13	—	1787	285	B
1203	5	2	—	b. 1788	275	C
1204	2	21	Sepbre.	1789	263	A
1205 i.	6	10	—	1790	252	A
1206	4	31	Agosto.	1791	242	B
1207 i.	1	19	—	b. 1792	231	C
1208	6	9	—	1793	220	A
1209	3	29	Julio.	1794	209	A
1210 i.	7	18	—	1795	198	B
1211	5	7	—	b. 1796	188	C
1212	2	26	Junio.	1797	176	A
1213 i.	6	15	—	1798	165	A
1214	4	5	—	1799	155	A
1215	1	25	Mayo.	1800	144	A
1216 i.	5	14	—	1801	133	A
1217	3	4	—	1802	123	A
1218 i.	7	23	Abril.	1803	112	B
1219	5	12	—	b. 1804	102	C
1220	2	1	—	1805	90	A
1221 i.	6	21	Marzo.	1806	79	A
1222	4	11	—	1807	69	B
1223	1	28	Febrero.	b. 1808	58	C
1224 i.	5	16	—	1809	46	A
1225	3	6	—	1810	36	A
1226 i.	7	26	Enero.	1811	25	B
1227	5	16	—	b. 1812	15	C
1228	2	4	—	1813	3	A
1229 i.	6	24	Dicbre.	1813	357	A
1230	4	14	—	1814	347	A
1231	1	3	—	1815	336	B
1232 i.	5	21	Novbre.	b. 1816	325	C
1233	3	11	—	1817	314	A
1234	7	31	Octubre.	1818	303	A
1235 i.	4	20	—	1819	292	B
1236	2	9	—	b. 1820	282	C
1237 i.	6	28	Sepbre.	1821	270	A
1238	4	18	—	1822	260	A
1239	1	7	—	1823	249	B
1240 i.	5	26	Agosto.	b. 1824	238	C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1241	3	16	Agosto.	1825	227	A
1242	7	5	—	1826	216	A
1243 i.	4	25	Julio.	1827	205	B
1244	2	14	—	b. 1828	195	C
1245	6	3	—	1829	183	A
1246 i.	3	22	Junio.	1830	172	A
1247	1	12	—	1831	162	B
1248 i.	5	31	Mayo.	b. 1832	151	C
1249	3	21	—	1833	140	A
1250	7	10	—	1834	129	A
1251 i.	4	29	Abril.	1835	118	B
1252	2	18	—	b. 1836	108	C
1253	6	7	—	1837	96	A
1254 i.	3	27	Marzo.	1838	85	A
1255	1	17	—	1839	75	B
1256 i.	5	5	—	b. 1840	64	C
1257	3	23	Febrero.	1841	53	A
1258	7	12	—	1842	42	A
1259 i.	4	1	—	1843	31	B
1260	2	22	Enero.	b. 1844	21	C
1261	6	10	—	1845	9	A
1262 i.	3	30	Dicbre.	1845	363	A
1263	1	20	—	1846	353	A
1264	5	9	—	1847	342	B
1265 i.	2	27	Novbre.	b. 1848	331	C
1266	7	17	—	1849	320	A
1267 i.	4	6	—	1850	309	A
1268	2	27	Octubre.	1851	299	B
1269	6	15	—	b. 1852	288	C
1270 i.	3	4	—	1853	276	A
1271	1	24	Sepbre.	1854	266	A
1272	5	13	—	1855	255	B
1273 i.	2	1	—	b. 1856	244	C
1274	7	22	Agosto.	1857	233	A
1275	4	11	—	1858	222	A
1276 i.	1	31	Julio.	1859	211	B
1277	6	20	—	b. 1860	201	C
1278 i.	3	9	—	1861	189	A
1279	1	29	Junio.	1862	179	A
1280	5	18	—	1863	168	B

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1281 i.	2	6	Junio.	b. 1864	157	C
1282	7	27	Mayo.	1865	146	A
1283	4	16	—	1866	135	A
1284 i.	1	5	—	1867	124	B
1285	6	24	Abril.	b. 1868	114	C
1286 i.	3	13	—	1869	102	A
1287	1	3	—	1870	92	A
1288	5	23	Marzo.	1871	81	B
1289 i.	2	11	—	b. 1872	70	C
1290	7	1	—	1873	59	A
1291	4	18	Febrero.	1874	48	A
1292 i.	1	7	—	1875	37	B
1293	6	28	Enero.	b. 1876	27	C
1294	3	16	—	1877	15	A
1295 i.	7	5	—	1878	4	A
1296	5	26	Dicbre.	1878	359	A
1297 i.	2	15	—	1879	348	B
1298	7	4	—	b. 1880	338	C
1299	4	23	Novbre.	1881	326	A
1300 i.	1	12	—	1882	315	A
1301	6	2	—	1883	305	B
1302	3	21	Octubre.	b. 1884	294	C
1303 i.	7	10	—	1885	282	A
1304	5	30	Sepbre.	1886	272	A
1305	2	19	—	1887	261	B
1306 i.	6	7	—	b. 1888	250	C
1307	4	28	Agosto.	1889	239	A
1308 i.	1	17	—	1890	228	A
1309	6	7	—	1891	218	B
1310	3	26	Julio.	b. 1892	207	C
1311 i.	7	15	—	1893	195	A
1312	5	5	—	1894	185	A
1313	2	24	Junio.	1895	174	B
1314 i.	6	12	—	b. 1896	163	C
1315	4	2	—	1897	152	A
1316 i.	1	22	Mayo.	1898	141	A
1317	6	12	—	1897	131	A
1318	3	1	—	1900	120	A
1319 i.	7	20	Abril.	1901	109	A
1320	5	10	—	1902	99	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1321	2	30	Marzo.	1903	88	B
1322 i.	6	18	—	b. 1904	77	C
1323	4	8	—	1905	66	A
1324	1	25	Febrero.	1906	55	A
1325 i.	5	14	—	1907	44	B
1326	3	4	—	b. 1908	34	C
1327 i.	7	23	Enero.	1909	22	A
1328	5	13	—	1910	12	A
1329	2	2	—	1911	1	B
1330 i.	6	22	Dicbre.	1911	355	B
1331	4	11	—	b. 1912	345	C
1332	1	30	Novbre.	1913	333	A
1333 i.	5	19	—	1914	322	A
1334	3	9	—	1915	312	B
1335	7	28	Octubre.	b. 1916	301	C
1336 i.	4	17	—	1917	289	A
1337	2	7	—	1918	279	A
1338 i.	6	26	Sepbre.	1919	268	B
1339	4	15	—	b. 1920	258	C
1340	1	4	—	1921	246	A
1341 i.	5	24	Agosto.	1922	235	A
1342	3	14	—	1923	225	B
1343	7	2	—	b. 1924	214	C
1344 i.	4	22	Julio.	1925	202	A
1345	2	12	—	1926	192	A
1346 i.	6	1	—	1927	181	B
1347	4	20	Junio.	b. 1928	171	C
1348	1	9	—	1929	159	A
1349 i.	5	29	Mayo.	1930	148	A
1350	3	19	—	1931	138	B
1351	7	7	—	b. 1932	127	C
1352 i.	4	26	Abril.	1933	115	A
1353	2	16	—	1934	105	A
1354	6	5	—	1935	94	B
1355 i.	3	24	Marzo.	b. 1936	83	C
1356	1	14	—	1937	72	A
1357 i.	5	3	—	1938	61	A
1358	3	21	Febrero.	1939	51	B
1359	7	10	—	b. 1940	40	C
1360 i.	4	29	Enero.	1941	28	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1361	2	19	Enero.	1942	18	A
1362	6	8	—	1943	7	B
1363 i.	3	28	Dicbre.	1943	361	B
1364	1	17	—	b. 1944	351	C
1365	5	6	—	1945	339	A
1366 i.	2	25	Novbre.	1946	328	A
1367	7	15	—	1947	318	B
1368 i.	4	3	—	b. 1948	307	C
1369	2	24	Octubre.	1949	296	A
1370	6	13	—	1950	285	A
1371 i.	3	2	—	1951	274	B
1372	1	21	Sepbre.	b. 1952	264	C
1373	5	10	—	1953	252	A
1374 i.	2	30	Agosto.	1954	241	A
1375	7	20	—	1955	231	B
1376 i.	4	8	—	b. 1956	220	C
1377	2	29	Julio.	1957	209	A
1378	6	18	—	1958	198	A
1379 i.	3	7	—	1959	187	B
1380	1	26	Junio.	b. 1960	177	C
1381	5	15	—	1961	165	A
1382 i.	2	4	—	1962	154	A
1383	7	25	Mayo.	1963	144	B
1384	4	13	—	b. 1964	133	C
1385 i.	1	2	—	1965	121	A
1386	6	22	Abril.	1966	111	A
1387 i.	3	11	—	1967	100	B
1388	1	31	Marzo.	b. 1968	90	C
1389	5	20	—	1969	78	A
1390 i.	2	9	—	1970	67	A
1391	7	27	Febrero.	1971	57	B
1392	4	16	—	b. 1972	46	C
1393 i.	1	4	—	1973	34	A
1394	6	25	Enero.	1974	24	A
1395	3	14	—	1975	13	B
1396 i.	7	3	—	b. 1976	2	C
1397	5	23	Dicbre.	b. 1976	357	C
1398 i.	2	12	—	1977	345	A
1399	7	2	—	1978	335	A
1400	4	21	Novbre.	1979	324	B

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1401 i.	1	9	Novbre.	b. 1980	313	C
1402	6	30	Octubre.	1981	302	A
1403	3	19	—	1982	291	A
1404 i.	7	8	—	1983	280	B
1405	5	27	Sepbre.	b 1984	270	C
1406 i.	2	16	—	1985	258	A
1407	7	6	—	1986	248	A
1408	4	26	Agosto.	1987	237	B
1409 i.	1	14	—	b. 1988	226	C
1410	6	4	—	1989	215	A
1411	3	24	Julio.	1990	204	A
1412 i.	7	13	—	1991	193	B
1413	5	2	—	b. 1992	183	C
1414	2	21	Junio.	1993	171	A
1415 i.	6	10	—	1994	160	A
1416	4	31	Mayo.	1995	150	B
1417 i.	1	19	—	b. 1996	139	C
1418	6	9	—	1997	128	A
1419	3	28	Abril.	1998	117	A
1420 i.	7	17	—	1999	106	B
1421	5	6	—	b. 2000	96	C
1422	2	26	Marzo.	2001	84	A
1423 i.	6	15	—	2002	73	A
1424	4	5	—	2003	63	B
1425	1	22	Febrero.	b. 2004	52	C
1426 i.	5	10	—	2005	40	A
1427	3	31	Enero.	2006	30	A
1428 i.	7	20	—	2007	19	B
1429	5	10	—	b. 2008	9	C
1430	2	29	Dicbre.	b. 2008	363	C
1431 i.	6	18	—	2009	351	A
1432	4	8	—	2010	341	A
1433	1	27	Novbre.	2011	330	B
1434 i.	5	15	—	b. 2012	319	C
1435	3	5	—	2013	308	A
1436 i.	7	25	Octubre.	2014	297	A
1437	5	15	—	2015	287	B
1438	2	3	—	b. 2016	276	C
1439 i.	6	22	Sepbre.	2017	264	A
1440	4	12	—	2018	254	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1441	1	1	Sepbre.	2019	243	B
1442 i.	5	20	Agosto.	b. 2020	232	C
1443	3	10	—	2021	221	A
1444	7	30	Julio.	2022	210	A
1445 i.	4	19	—	2023	199	B
1446	2	8	—	b. 2024	189	C
1447 i.	6	27	Junio.	2025	177	A
1448	4	17	—	2026	167	A
1449	1	6	—	2027	156	B
1450 i.	5	25	Mayo.	b. 2028	145	C
1451	3	15	—	2029	134	A
1452	7	4	—	2030	123	A
1453 i.	4	23	Abril.	2031	112	B
1454	2	12	—	b. 2032	102	C
1455	6	1	—	2033	90	A
1456 i.	3	21	Marzo.	2034	79	A
1457	1	11	—	2035	69	B
1458 i.	5	28	Febrero.	b. 2036	58	C
1459	3	17	—	2037	47	A
1460	7	6	—	2038	36	A
1461 i.	4	26	Enero.	2039	25	B
1462	2	16	—	b. 2040	15	C
1463	6	4	—	2041	3	A
1464 i.	3	24	Dicbre.	2041	357	A
1465	1	14	—	2042	347	A
1466 i.	5	3	—	2043	336	B
1467	3	22	Novbre.	b. 2044	326	C
1468	7	11	—	2045	314	A
1469 i.	4	31	Octubre.	2046	303	A
1470	2	21	—	2047	293	B
1471	6	9	—	b. 2048	282	C
1472 i.	3	28	Sepbre.	2049	270	A
1473	1	18	—	2050	260	A
1474	5	7	—	2051	249	B
1475 i.	2	26	Agosto.	b. 2052	238	C
1476	7	16	—	2053	227	A
1477 i.	4	5	—	2054	216	A
1478	2	26	Julio.	2055	206	B
1479	6	14	—	b. 2056	195	C
1480 i.	3	3	—	2057	183	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1481	1	23	Junio.	2058	173	A
1482	5	12	—	2059	162	B
1483 i.	2	31	Mayo.	b. 2060	151	C
1484	7	21	—	2061	140	A
1485	4	10	—	2062	129	A
1486 i.	1	29	Abril.	2063	118	B
1487	6	18	—	b. 2064	108	C
1488 i.	3	7	—	2065	96	A
1489	1	28	Marzo.	2066	86	A
1490	5	17	—	2067	75	B
1491 i.	2	5	—	b. 2068	64	C
1492	7	23	Febrero.	2069	53	A
1493	4	12	—	2070	42	A
1494 i.	1	1	—	2071	31	B
1495	6	22	Enero.	b. 2072	21	C
1496 i.	3	10	—	2073	9	A
1497	1	31	Dicbre.	2073	364	A
1498	5	20	—	2074	353	A
1499 i.	2	9	—	2075	342	B
1500	7	28	Novbre.	b. 2076	332	C
1501	4	17	—	2077	320	A
1502 i.	1	6	—	2078	309	A
1503	6	27	Octubre.	2079	299	B
1504	3	15	—	b. 2080	288	C
1505 i.	7	4	—	2081	276	A
1506	5	24	Sepbre.	2082	266	A
1507 i.	2	13	—	2083	255	B
1508	7	2	—	b. 2084	245	C
1509	4	22	Agosto.	2085	233	A
1510 i.	1	11	—	2086	222	A
1511	6	1	—	2087	212	B
1512	3	20	Julio.	b. 2088	201	C
1513 i.	7	9	—	2089	189	A
1514	5	29	Junio.	2090	179	A
1515	2	18	—	2091	168	B
1516 i.	6	6	—	b. 2092	157	C
1517	4	27	Mayo.	2093	146	A
1518 i.	1	16	—	2094	135	A
1519	6	6	—	2095	125	B
1520	3	24	Abril.	b. 2096	114	C

TABLA DE VALORES EM TABLA TABLA B TABLA C

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1521 i.	7	13	Abril.	2097	102	A
1522	5	3	—	2098	92	A
1523	2	23	Marzo.	2099	81	A
1524 i.	6	12	—	2100	70	A
1525	4	2	—	2101	60	A
1526 i.	1	19	Febrero.	2102	49	A
1527	6	9	—	2103	39	B
1528	3	29	Enero.	b. 2104	28	C
1529 i.	7	17	—	2105	16	A
1530	5	7	—	2106	6	A
1531	2	27	Dicbre.	2106	360	A
1532 i.	6	16	—	2107	349	B
1533	4	5	—	b 2108	339	C
1534	1	24	Novbre.	2109	327	A
1535 i.	5	13	—	2110	316	A
1536	3	3	—	2111	306	B
1537 i.	7	22	Octubre.	b. 2112	295	C
1538	5	12	—	2113	284	A
1539	2	1	—	2114	273	A
1540 i.	6	20	Sepbre.	2115	262	B
1541	4	9	—	b. 2116	252	C
1542	1	29	Agosto.	2117	240	A
1543 i.	5	18	—	2118	229	A
1544	3	8	—	2119	219	B
1545	7	27	Julio.	b. 2120	208	C
1546 i.	4	16	—	2121	196	A
1547	2	6	—	2122	186	A
1548 i.	6	25	Junio.	2123	175	B
1549	4	14	—	b. 2124	165	C
1550	1	3	—	2125	153	A
1551 i.	5	23	Mayo.	2126	142	A
1552	3	13	—	2127	132	B
1553	7	1	—	b. 2128	121	C
1554 i.	4	20	Abril.	2129	109	A
1555	2	10	—	2130	99	A
1556 i.	6	30	Marzo.	2131	88	B
1557	4	19	—	b. 2132	78	C
1558	1	8	—	2133	66	A
1559 i.	5	25	Febrero.	2134	55	A
1560	3	15	—	2135	45	B

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1561	7	4	Febrero.	b. 2136	34	C
1562 i.	4	23	Enero.	2137	22	A
1563	2	13	—	2138	12	A
1564	6	2	—	2139	1	B
1565 i.	3	22	Dicbre.	2139	355	B
1566	1	11	—	b. 2140	345	C
1567 i.	5	30	Novbre.	2141	333	A
1568	3	20	—	2142	323	A
1569	7	9	—	2143	312	B
1570 i.	4	28	Octubre.	b. 2144	301	C
1571	2	18	—	2145	290	A
1572	6	7	—	2146	279	A
1573 i.	3	26	Sepbre.	2147	268	B
1574	1	15	—	b. 2148	258	C
1575	5	4	—	2149	246	A
1576 i.	2	24	Agosto.	2150	235	A
1577	7	14	—	2151	225	B
1578 i.	4	2	—	b. 2152	214	C
1579	2	23	Julio.	2153	203	A
1580	6	12	—	2154	192	A
1581 i.	3	1	—	2155	181	B
1582	1	20	Junio.	b. 2156	171	C
1583	5	9	—	2157	159	A
1584 i.	2	29	Mayo.	2158	148	A
1585	7	19	—	2159	138	B
1586 i.	4	7	—	b. 2160	127	C
1587	2	27	Abril.	2161	116	A
1588	6	16	—	2162	105	A
1589 i.	3	5	—	2163	94	B
1590	1	25	Marzo.	b. 2164	84	C
1591	5	14	—	2165	72	A
1592 i.	2	3	—	2166	61	A
1593	7	21	Febrero.	2167	51	B
1594	4	10	—	b. 2168	40	C
1595 i.	1	29	Enero.	2169	28	A
1596	6	19	—	2170	18	A
1597 i.	3	8	—	2171	7	B
1598	1	29	Dicbre.	2171	362	B
1599	5	17	—	b. 2172	351	C
1600 i.	2	6	—	2173	339	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1601	7	26	Novbre.	2174	329	A
1602	4	15	—	2175	318	B
1603 i.	1	3	—	b. 2176	307	C
1604	6	24	Octubre.	2177	296	A
1605	3	13	—	2178	285	A
1606 i.	7	2	—	2179	274	B
1607	5	21	Sepbre.	b. 2180	264	C
1608 i.	2	10	—	2181	252	A
1609	7	31	Agosto.	2182	242	A
1610	4	20	—	2183	231	B
1611 i.	1	8	—	b. 2184	220	C
1612	6	29	Julio.	2185	209	A
1613	3	18	—	2186	198	A
1614 i.	7	7	—	2187	187	B
1615	5	26	Junio.	b. 2188	177	C
1616 i.	2	15	—	2189	165	A
1617	7	5	—	2190	155	A
1618	4	25	Mayo.	2191	144	B
1619 i.	1	13	—	b. 2192	133	C
1620	6	3	—	2193	122	A
1621	3	22	Abril.	2194	111	A
1622 i.	7	11	—	2195	100	B
1623	5	31	Marzo.	b. 2196	90	C
1624	2	20	—	2197	78	A
1625 i.	6	9	—	2198	67	A

HÉJIRA		ERA CRISTIANA				
Año	Feria inicial del año H.	Día	Mes	Año	Valor DT_1	Tabla auxiliar
1626	4	27	Febrero.	2199	57	A
1627 i.	1	16	—	2200	46	A
1628	6	6	—	2201	36	A
1629	3	26	Enero.	2202	25	A
1630 i.	7	15	—	2203	14	B
1631	5	5	—	b. 2204	4	C
1632	2	24	Dicbre.	b. 2204	358	C
1633 i.	6	13	—	2205	346	A
1634	4	3	—	2206	336	A
1635	1	22	Novbre.	2207	325	B
1636 i.	5	10	—	b. 2208	314	C
1637	3	31	Octubre.	2209	303	A
1638 i.	7	20	—	2210	292	A
1639	5	10	—	2211	282	B
1640	2	28	Sepbre.	b. 2212	271	C
1641 i.	6	17	—	2213	259	A
1642	4	7	—	2214	249	A
1643	1	27	Agosto.	2215	238	B
1644 i.	5	15	—	b. 2216	227	C
1645	3	5	—	2217	216	A
1646 i.	7	25	Julio.	2218	205	A
1647	5	15	—	2219	195	B
1648	2	3	—	b. 2220	184	C
1649 i.	6	22	Junio.	2221	172	A
1650	4	12	—	2222	162	A

TABLAS AUXILIARES

Tabla de valores FM.

Con ella se abre la serie auxiliar de la *Tabla I*. Contiene el calendario completo de una anualidad musulmana, en el que han sido sustituídas las numeraciones particulares con que normalmente se expresan los días de cada mes por otra de carácter general que, abarcando todos los días del año y siguiendo el curso natural del mismo, permite distinguirlos entre sí. Una primer columna de números, encabezada por el epígrafe *Día del mes,* sirve de índice de referencia para la distribución de las fechas mensuales en las doce restantes, representativas de los meses islámicos. En consecuencia, cuando se desee conocer qué día del año mahometano corresponde a una determinada fecha mensual islámica, no habrá más que remitirse, de un lado, a la citada columna primera, con el fin de localizar en ella el día objeto de reducción y situarse en el renglón de la tabla que con él coincida, y, de otro, a la columna que represente al mes de que se trate. Descendiendo seguidamente por ésta y avanzando al mismo tiempo hacia la derecha por el renglón dicho, aquel número de la tabla en que se encuentren ambas trayectorias será el ordinal denominativo del día buscado; ordinal que, por otra parte, indicará el valor FM correspondiente a la fecha mensual en cuestión o valor de la cantidad de días de curso que el año islámico cumple con ella.

Así, por ejemplo, para determinar cuál es el valor FM que ha de reemplazar en el cálculo al día 25 de ṣafar se bajará por la columna de esta mensualidad y avanzando, simultáneamente, hacia la derecha, por el renglón que corresponde al 25° día del mes, se verá que ambas direcciones se encuentran en el número 55 de la tabla, el cual indica que la tal fecha mensual es el 55° día del año islámico y, por tanto,

que 55 días vale su FM buscado. De la misma manera, para averiguar, v. gr., cuál es el FM equivalente al día 14 de ramaḍān se buscará el cruce de la columna de ramaḍān con el 14° renglón de la tabla y se verá que este cruce tiene lugar en la cifra 250, la cual determina que el valor FM demandado asciende a 250 días, por ser la fecha 14 de ramaḍān el 250° día del año mahometano.

Según se indica en nota al pie de la tabla, el día 30 de ḏū-l-ḥiŷŷa o 355° del año mahometano sólo cuenta en los años intercalares, pues, como se sabe, dicho día es la fecha de plus que éstos tienen sobre los años simples. Asimismo, se indica cuáles son los valores FM que deben tomarse para las fechas mensuales anómalas 30 de ṣafar, 30 de rabīʿ II, 30 de ŷumādà II, etc.: los que se señalan en la tabla para las fechas normales inmediatas siguientes. V. gr.: para el día 30 de šaʿbān, FM vale tanto como para el día 1 de ramaḍān, o sea, 237 días; para el 30 de šawwāl, FM vale lo mismo que para el 1 de ḏū-l-qaʿda, es decir, 296 días, etc.

Tabla de valores FM

Día del mes	MESES											
	Muḥarram	Ṣafar	Rabī' I	Rabī' II	Ŷumādà I	Ŷumādà II	Raŷab	Ša'bān	Ramaḍān	Šawwāl	Ḏū-l-qa'da	Ḏū-l-ḥiŷŷa
1	1	31	60	90	119	149	178	208	237	267	296	326
2	2	32	61	91	120	150	179	209	238	268	297	327
3	3	33	62	92	121	151	180	210	239	269	298	328
4	4	34	63	93	122	152	181	211	240	270	299	329
5	5	35	64	94	123	153	182	212	241	271	300	330
6	6	36	65	95	124	154	183	213	242	272	301	331
7	7	37	66	96	125	155	184	214	243	273	302	332
8	8	38	67	97	126	156	185	215	244	274	303	333
9	9	39	68	98	127	157	186	216	245	275	304	334
10	10	40	69	99	128	158	187	217	246	276	305	335
11	11	41	70	100	129	159	188	218	247	277	306	336
12	12	42	71	101	130	160	189	219	248	278	307	337
13	13	43	72	102	131	161	190	220	249	279	308	338
14	14	44	73	103	132	162	191	221	250	280	309	339
15	15	45	74	104	133	163	192	222	251	281	310	340
16	16	46	75	105	134	164	193	223	252	282	311	341
17	17	47	76	106	135	165	194	224	253	283	312	342
18	18	48	77	107	136	166	195	225	254	284	313	343
19	19	49	78	108	137	167	196	226	255	285	314	344
20	20	50	79	109	138	168	197	227	256	286	315	345
21	21	51	80	110	139	169	198	228	257	287	316	346
22	22	52	81	111	140	170	199	229	258	288	317	347
23	23	53	82	112	141	171	200	230	259	289	318	348
24	24	54	83	113	142	172	201	231	260	290	319	349
25	25	55	84	114	143	173	202	232	261	291	320	350
26	26	56	85	115	144	174	203	233	262	292	321	351
27	27	57	86	116	145	175	204	234	263	293	322	352
28	28	58	87	117	146	176	205	235	264	294	323	353
29	29	59	88	118	147	177	206	236	265	295	324	354
30	30	**	89	**	148	**	207	**	266	**	325	355*

* Este día sólo cuenta en los años intercalares.

** Fechas mensuales anómalas. Los valores FM a ellas equivalentes son los que se dan para las fechas normales siguientes inmediatas.

Tablas A, B y C, reductoras de valores DC a fechas mensuales equivalentes de bienios cristianos.

Estas tablas completan la serie auxiliar de la *Tabla I*. Contienen, respectivamente, los calendarios de los tres únicos tipos de bienios que pueden producirse en el cómputo cristiano, o sea, los compuestos por dos años comunes (*Ac* + *Ac*); por un año común seguido de otro bisiesto (*Ac* + *Ab*), y por un año bisiesto seguido de otro común (*Ab* + *Ac*). Todas constan, en primer lugar, de la consabida columna *Día del mes*, cuyos números —ordenados de arriba abajo y ocupando tantos renglones como días pueden tener, en este caso concreto, los meses más extensos de nuestro calendario— representan las fechas mensuales. Figuran a continuación veinticuatro meses cristianos designados por sus nombres respectivos y distribuídos en igual número de nuevas columnas, de los cuales los doce primeros componen siempre un año (el n_1) de condición común o bisiesta determinada y primero de un bienio cuyo segundo año (el $n_1 + 1$), también de condición conocida, lo integran las doce restantes. Los días de estas mensualidades se consideran días del bienio que las mismas componen y como tales se enumeran en conjunto y siguiendo su orden natural de sucesión, con objeto de poder distinguirlos entre sí. Por último, vuelve a repetirse la columna *Día del mes*, con el fin de que la mayor amplitud de estas tablas no dificulte la buena distribución de las fechas mensuales, que de esta manera podrán ser repartidas con arreglo a dos índices de referencia, uno a cada lado de las veinticuatro columnas de los meses.

Cuando, conocidos un valor DC determinado y la signatura A, B o C de la tabla en que deba ser reducido, se desee saber cuál es, dentro del bienio prefijado, la fecha mensual cristiana equivalente al valor DC en cuestión, se tendrá en cuenta:

1.° El día del mes vendrá expresado por el número de la columna *Día del mes* que coincida con el renglón en que se encuentre escrito el valor DC dado.

2.° El nombre del mes será aquel que encabece la columna correspondiente a dicho valor; y

3.° El año del bienio será el que encuadre al mes resultante.

V. gr.: para averiguar qué fecha mensual cristiana equivale, dentro del bienio contenido en la *Tabla A*, a un valor DC de 490 días, se observará que el número 490 viene escrito en el 5.° renglón de dicha

tabla auxiliar y pertenece a la columna correspondiente al mes de mayo del año $n_1 + 1$ ó segundo del bienio, es decir, que la fecha 5 de mayo del año $n_1 + 1$ es el 490° día del tal bienio, y, por tanto, la equivalente al valor DC dado; para un valor DC = 270 días se obtiene, dentro de la *Tabla B*, el día 27 de septiembre del año n_1 o primero del bienio como fecha mensual equivalente, pues este valor aparece escrito en el 27.° renglón de la tabla y pertenece a la columna del mes de septiembre del año n_1; a un valor DC = 525 corresponde, dentro de la *Tabla C*, la fecha mensual 8 de junio del año $n_1 + 1$, etc.

Tabla A

Distribución de un bienio cristiano compuesto

Día del mes	Año 1.º (n_1) del bienio. (Común = 365 días.)											
	Enero.....	Febrero.....	Marzo.....	Abril.....	Mayo.....	Junio.....	Julio.....	Agosto.....	Septiembre.	Octubre.....	Noviembre.	Diciembre...
1	1	32	60	91	121	152	182	213	244	274	305	335
2	2	33	61	92	122	153	183	214	245	275	306	336
3	3	34	62	93	123	154	184	215	246	276	307	337
4	4	35	63	94	124	155	185	216	247	277	308	338
5	5	36	64	95	125	156	186	217	248	278	309	339
6	6	37	65	96	126	157	187	218	249	279	310	340
7	7	38	66	97	127	158	188	219	250	280	311	341
8	8	39	67	98	128	159	189	220	251	281	312	342
9	9	40	68	99	129	160	190	221	252	282	313	343
10	10	41	69	100	130	161	191	222	253	283	314	344
11	11	42	70	101	131	162	192	223	254	284	315	345
12	12	43	71	102	132	163	193	224	255	285	316	346
13	13	44	72	103	133	164	194	225	256	286	317	347
14	14	45	73	104	134	165	195	226	257	287	318	348
15	15	46	74	105	135	166	196	227	258	288	319	349
16	16	47	75	106	136	167	197	228	259	289	320	350
17	17	48	76	107	137	168	198	229	260	290	321	351
18	18	49	77	108	138	169	199	230	261	291	322	352
19	19	50	78	109	139	170	200	231	262	292	323	353
20	20	51	79	110	140	171	201	232	263	293	324	354
21	21	52	80	111	141	172	202	233	264	294	325	355
22	22	53	81	112	142	173	203	234	265	295	326	356
23	23	54	82	113	143	174	204	235	266	296	327	357
24	24	55	83	114	144	175	205	236	267	297	328	358
25	25	56	84	115	145	176	206	237	268	298	329	359
26	26	57	85	116	146	177	207	238	269	299	330	360
27	27	58	86	117	147	178	208	239	270	300	331	361
28	28	59	87	118	148	179	209	240	271	301	332	362
29	29		88	119	149	180	210	241	272	302	333	363
30	30		89	120	150	181	211	242	273	303	334	364
31	31		90		151		212	243		304		365

comunes ($Ac + Ac = 730$ días) en años y meses.

Año 2.º ($n_1 + 1$) del bienio. (Comúm = 365 días.)												Día del mes
Enero.....	Febrero.....	Marzo.....	Abril.....	Mayo.....	Junio.....	Julio.....	Agosto.....	Septiembre.	Octubre.....	Noviembre.	Diciembre...	
366	397	425	456	486	517	547	578	609	639	670	**700**	1
367	398	426	457	487	518	548	579	610	640	671	701	2
368	399	427	458	488	519	549	580	611	641	672	702	3
369	**400**	428	459	489	520	550	581	612	642	673	703	4
370	401	429	460	490	521	551	582	613	643	674	704	5
371	402	430	461	491	522	552	583	614	644	675	705	6
372	403	431	462	492	523	553	584	615	645	676	706	7
373	404	432	463	493	524	554	585	616	646	677	707	8
374	405	433	464	494	525	555	586	617	647	678	708	9
375	406	434	465	495	526	556	587	618	648	679	709	10
376	407	435	466	496	527	557	588	619	649	680	710	11
377	408	436	467	497	528	558	589	620	650	681	711	12
378	409	437	468	498	529	559	590	621	651	682	712	13
379	410	438	469	499	530	560	591	622	652	683	713	14
380	411	439	470	**500**	531	561	592	623	653	684	714	15
381	412	440	471	501	532	562	593	624	654	685	715	16
382	413	441	472	502	533	563	594	625	655	686	716	17
383	414	442	473	503	534	564	595	626	656	687	717	18
384	415	443	474	504	535	565	596	627	657	688	718	19
385	416	444	475	505	536	566	597	628	658	689	719	20
386	417	445	476	506	537	567	598	629	659	690	720	21
387	418	446	477	507	538	568	599	630	660	691	721	22
388	419	447	478	508	539	569	**600**	631	661	692	722	23
389	420	448	479	509	540	570	601	632	662	693	723	24
390	421	449	480	510	541	571	602	633	663	694	724	25
391	422	450	481	511	542	572	603	634	664	695	725	26
392	423	451	482	512	543	573	604	635	665	696	726	27
393	424	452	483	513	544	574	605	636	666	697	727	28
394		453	484	514	545	575	606	637	667	698	728	29
395		454	485	515	546	576	607	638	668	699	729	30
396		455		516		577	608		669		730	31

Tabla B

Distribución de un bienio cristiano compuesto por un año c

Día del mes	Año 1.º (n_1) del bienio. (Común = 365 días.)											
	Enero.....	Febrero.....	Marzo.....	Abril.....	Mayo.....	Junio.....	Julio.....	Agosto.....	Septiembre.	Octubre.....	Noviembre.	Diciembre...
1	1	32	60	91	121	152	182	213	244	274	305	335
2	2	33	61	92	122	153	183	214	245	275	306	336
3	3	34	62	93	123	154	184	215	246	276	307	337
4	4	35	63	94	124	155	185	216	247	277	308	338
5	5	36	64	95	125	156	186	217	248	278	309	339
6	6	37	65	96	126	157	187	218	249	279	310	340
7	7	38	66	97	127	158	188	219	250	280	311	341
8	8	39	67	98	128	159	189	220	251	281	312	342
9	9	40	68	99	129	160	190	221	252	282	313	343
10	10	41	69	**100**	130	161	191	222	253	283	314	344
11	11	42	70	101	131	162	192	223	254	284	315	345
12	12	43	71	102	132	163	193	224	255	285	316	346
13	13	44	72	103	133	164	194	225	256	286	317	347
14	14	45	73	104	134	165	195	226	257	287	318	348
15	15	46	74	105	135	166	196	227	258	288	319	349
16	16	47	75	106	136	167	197	228	259	289	320	350
17	17	48	76	107	137	168	198	229	260	290	321	351
18	18	49	77	108	138	169	199	230	261	291	322	352
19	19	50	78	109	139	170	**200**	231	262	292	323	353
20	20	51	79	110	140	171	201	232	263	293	324	354
21	21	52	80	111	141	172	202	233	264	294	325	355
22	22	53	81	112	142	173	203	234	265	295	326	356
23	23	54	82	113	143	174	204	235	266	296	327	357
24	24	55	83	114	144	175	205	236	267	297	328	358
25	25	56	84	115	145	176	206	237	268	298	329	359
26	26	57	85	116	146	177	207	238	269	299	330	360
27	27	58	86	117	147	178	208	239	270	**300**	331	361
28	28	59	87	118	148	179	209	240	271	301	332	362
29	29		88	119	149	180	210	241	272	302	333	363
30	30		89	120	150	181	211	242	273	303	334	364
31	31		90		151		212	243		304		365

ido de otro bisiesto ($Ac + Ab = 731$ días) en años y meses.

Año 2.º ($n_1 + 1$) del bienio. (Bisiesto = 366 días.)												Día del mes
Enero.....	Febrero.....	Marzo.....	Abril.....	Mayo.....	Junio.....	Julio.....	Agosto.....	Septiembre.	Octubre.....	Noviembre..	Diciembre...	
366	397	426	457	487	518	548	579	610	640	671	701	1
367	398	427	458	488	519	549	580	611	641	672	702	2
368	399	428	459	489	520	550	581	612	642	673	703	3
369	**400**	429	460	490	521	551	582	613	643	674	704	4
370	401	430	461	491	522	552	583	614	644	675	705	5
371	402	431	462	492	523	553	584	615	645	676	706	6
372	403	432	463	493	524	554	585	616	646	677	707	7
373	404	433	464	494	525	555	586	617	647	678	708	8
374	405	434	465	495	526	556	587	618	648	679	709	9
375	406	435	466	496	527	557	588	619	649	680	710	10
376	407	436	467	497	528	558	589	620	650	681	711	11
377	408	437	468	498	529	559	590	621	651	682	712	12
378	409	438	469	499	530	560	591	622	652	683	713	13
379	410	439	470	**500**	531	561	592	623	653	684	714	14
380	411	440	471	501	532	562	593	624	654	685	715	15
381	412	441	472	502	533	563	594	625	655	686	716	16
382	413	442	473	503	534	564	595	626	656	687	717	17
383	414	443	474	504	535	565	596	627	657	688	718	18
384	415	444	475	505	536	566	597	628	658	689	719	19
385	416	445	476	506	537	567	598	629	659	690	720	20
386	417	446	477	507	538	568	599	630	660	691	721	21
387	418	447	478	508	539	569	**600**	631	661	692	722	22
388	419	448	479	509	540	570	601	632	662	693	723	23
389	420	449	480	510	541	571	602	633	663	694	724	24
390	421	450	481	511	542	572	603	634	664	695	725	25
391	422	451	482	512	543	573	604	635	665	696	726	26
392	423	452	483	513	544	574	605	636	666	697	727	27
393	424	453	484	514	545	575	606	637	667	698	728	28
394	425	454	485	515	546	576	607	638	668	699	729	29
395		455	486	516	547	577	608	639	669	**700**	730	30
396		456		517		578	609		670		731	31

Tabla C

Distribución de un bienio cristiano compuesto por un año b

Dia del mes	Año 1.º (n_1) del bienio. (Bisiesto = 366 días.)											
	Enero.....	Febrero.....	Marzo.....	Abril.....	Mayo.....	Junio.....	Julio.....	Agosto.....	Septiembre..	Octubre.....	Noviembre..	Diciembre...
1	1	32	61	92	122	153	183	214	245	275	306	336
2	2	33	62	93	123	154	184	215	246	276	307	337
3	3	34	63	94	124	155	185	216	247	277	308	338
4	4	35	64	95	125	156	186	217	248	278	309	339
5	5	36	65	96	126	157	187	218	249	279	310	340
6	6	37	66	97	127	158	188	219	250	280	311	341
7	7	38	67	98	128	159	189	220	251	281	312	342
8	8	39	68	99	129	160	190	221	252	282	313	343
9	9	40	69	100	130	161	191	222	253	283	314	344
10	10	41	70	101	131	162	192	223	254	284	315	345
11	11	42	71	102	132	163	193	224	255	285	316	346
12	12	43	72	103	133	164	194	225	256	286	317	347
13	13	44	73	104	134	165	195	226	257	287	318	348
14	14	45	74	105	135	166	196	227	258	288	319	349
15	15	46	75	106	136	167	197	228	259	289	320	350
16	16	47	76	107	137	168	198	229	260	290	321	351
17	17	48	77	108	138	169	199	230	261	291	322	352
18	18	49	78	109	139	170	200	231	262	292	323	353
19	19	50	79	110	140	171	201	232	263	293	324	354
20	20	51	80	111	141	172	202	233	264	294	325	355
21	21	52	81	112	142	173	203	234	265	295	326	356
22	22	53	82	113	143	174	204	235	266	296	327	357
23	23	54	83	114	144	175	205	236	267	297	328	358
24	24	55	84	115	145	176	206	237	268	298	329	359
25	25	56	85	116	146	177	207	238	269	299	330	360
26	26	57	86	117	147	178	208	239	270	300	331	361
27	27	58	87	118	148	179	209	240	271	301	332	362
28	28	59	88	119	149	180	210	241	272	302	333	363
29	29	60	89	120	150	181	211	242	273	303	334	364
30	30		90	121	151	182	212	243	274	304	335	365
31	31		91		152		213	244		305		366

ido de otro común ($Ab + Ac = 731$ días) en años y meses.

Año 2.º ($n_1 + 1$) del bienio. (Común = 365 días.)												Día del mes
Enero.....	Febrero.....	Marzo.....	Abril.....	Mayo.....	Junio.....	Julio.....	Agosto.....	Septiembre...	Octubre.....	Noviembre...	Diciembre...	
367	398	426	457	487	518	548	579	610	640	671	701	1
368	399	427	458	488	519	549	580	611	641	672	702	2
369	400	428	459	489	520	550	581	612	642	673	703	3
370	401	429	460	490	521	551	582	613	643	674	704	4
371	402	430	461	491	522	552	583	614	644	675	705	5
372	403	431	462	492	523	553	584	615	645	676	706	6
373	404	432	463	493	524	554	585	616	646	677	707	7
374	405	433	464	494	525	555	586	617	647	678	708	8
375	406	434	465	495	526	556	587	618	648	679	709	9
376	407	435	466	496	527	557	588	619	649	680	710	10
377	408	436	467	497	528	558	589	620	650	681	711	11
378	409	437	468	498	529	559	590	621	651	682	712	12
379	410	438	469	499	530	560	591	622	652	683	713	13
380	411	439	470	500	531	561	592	623	653	684	714	14
381	412	440	471	501	532	562	593	624	654	685	715	15
382	413	441	472	502	533	563	594	625	655	686	716	16
383	414	442	473	503	534	564	595	626	656	687	717	17
384	415	443	474	504	535	565	596	627	657	688	718	18
385	416	444	475	505	536	566	597	628	658	689	719	19
386	417	445	476	506	537	567	598	629	659	690	720	20
387	418	446	477	507	538	568	599	630	660	691	721	21
388	419	447	478	508	539	569	600	631	661	692	722	22
389	420	448	479	509	540	570	601	632	662	693	723	23
390	421	449	480	510	541	571	602	633	663	694	724	24
391	422	450	481	511	542	572	603	634	664	695	725	25
392	423	451	482	512	543	573	604	635	665	696	726	26
393	424	452	483	513	544	574	605	636	666	697	727	27
394	425	453	484	514	545	575	606	637	667.	698	728	28
395		454	485	515	546	576	607	638	668	699	729	29
396		455	486	516	547	577	608	639	669	700	730	30
397		456		517		578	609		670		731	31

III

TABLAS DE REDUCCIÓN DE FECHAS CRISTIANAS Á MUSULMANAS EQUIVALENTES

Páginas

Enumeración y uso conjunto..... 83

Tabla principal:

Tabla II, de concordancia de años cristianos con años del cómputo musulmán y de valores DT_2..... 89

Tablas auxiliares:

Tabla de valores FC..... 115

Tablas D, E y F, reductoras de valores DM a fechas mensuales equivalentes de ciclos islámicos compuestos por veinticinco meses lunares..... 118

Enumeración y uso conjunto.

Las tablas de reducción que componen este segundo grupo son las siguientes:

Tabla II, de concordancia de años cristianos con años del cómputo musulmán y de valores DT_2.

Tabla de valores FC.

Tablas D, E y F, reductoras de valores DM a fechas mensuales equivalentes de ciclos islámicos compuestos por veinticinco meses lunares.

La primera de ellas es la principal del grupo, y las otras cuatro son las auxiliares de la principal. Tanto una como otras van precedidas de una pequeña introducción en la que, a igual que se ha hecho en las tablas del grupo precedente, se indica el contenido, disposición y manejo particular de cada una, y, en consecuencia, sólo resta ocuparse por el momento del uso conjunto de todas ellas. A tal efecto, se tendrá en cuenta lo que determina la regla general siguiente:

Regla para reducir una fecha dada de nuestro cómputo a musulmana equivalente.

Búsquese en la *Tabla II* el año cristiano que juegue en la fecha dada, y cuando éste haya sido encontrado anótese: el año islámico con que se le haga concordar nominalmente en dicha tabla (año n_2); el correspondiente valor DT_2, y la signatura D, E o F de la tabla reductora de valores DM que en tal caso deba emplearse.

Seguidamente, pásese a la *Tabla de valores* FC y averígüese cuál

es el que corresponde a la fecha mensual de la data cristiana objeto de reducción. El valor FC que se obtenga escríbase debabo del DT_2 ya anotado y súmese a éste, de acuerdo con lo que establece la fórmula segunda de reducción, para determinar el consiguiente valor DM.

Pásese, finalmente, a la tabla auxiliar D, E o F que indique la signatura antes anotada, y precísese cuál es, dentro del ciclo islámico que figure en la tal tabla, la fecha mensual equivalente al DM resultante. Y con la fecha mensual que se obtenga y la denominación del año islámico n_2, $n_2 + 1$ o $n_2 + 2$ a que la misma corresponda fórmese la *fmtne* de la fecha dada de nuestro cómputo.

Ejemplo 1.º: Sea la fecha cristiana que se desea reducir el día 28 de marzo del año 1080 J. C.

Este año cristiano figura concordando nominalmente en la *Tabla II* con el 472 H.; su valor DT_2 correspondiente es 181, y la tabla auxiliar especificada para la reducción de los valores DM a que el mismo dé lugar es la *Tabla D*. Por tanto, se tendrá:

Año $n_2 = 472$ H. $DT_2 = 181$ *Tabla D*

Por otra parte, la *Tabla de valores FC* determina que al día 28 de marzo de todo año que, como el 1080 J. C. dado, sea bisiesto le corresponde un valor FC de 88 días. Añadiendo este nuevo dato a la anotación anterior y obrando de acuerdo con lo dicho, se llegará al resultado siguiente:

Año $n_2 = 472$ H. $DT_2 = 181$ *Tabla D*
FC = 88

DM = 269

Por último, pasando con este valor DM a la *Tabla D*, ésta determina que en el día 269º de todo ciclo islámico compuesto por *As* + *As* + *Muḥ.* se cuenta la fecha mensual 3 de šawwāl del año n_2 o primero del ciclo en cuestión, y, por tanto, el día 3 de šawwāl del año 472 H. es la *fmtne* del 28 de marzo del año 1080 J. C. o día cristiano cuya reducción se ha interesado.

Ejemplo 2.º: Sea el día 30 de mayo del año 830 J. C. la fecha cristiana a reducir.

La *Tabla II* da para el año 830 J. C. un año n_2 = 214 H.; un valor DT_2 = 296, y la *Tabla E* como auxiliar reductora del caso. La anotación inicial será, pues, la que sigue:

Año $n_2 = 214$ H.	$DT_2 = 296$	*Tabla E*

La *Tabla de valores FC* precisa, por otro lado, que en el día 30 de mayo todo año común cristiano cumple 150 días de curso, y, en consecuencia, 150 es el valor FC que corresponde a dicha fecha mensual. Escribiendo este valor FC debajo del DT_2 anteriormente anotado y sumándolo al mismo, se obtendrá el siguiente valor DM:

Año $n_2 = 214$ H.	$DT_2 = 296$	*Tabla E*
	FC = 150	
	DM = 446	

Y pasando, por último, con el valor DM obtenido a la *Tabla E* se precisa que en el día 446° de todo ciclo islámico compuesto por *As* + *Ai* + *Muḥ.* es computado el 3 de rabīʿ II del año n_2 + 1 o segundo del ciclo, lo que quiere decir que la fecha islámica buscada o *fmtne* del día 30 de mayo del año 830 J. C. es el día 3 de rabīʿ II del año 214 + 1 = 215 H.

Como ya ha quedado indicado al hablar de las tablas reductoras que componen el grupo anterior, las anotaciones en el cálculo pueden ser sobremanera abreviadas tan pronto como se conoce a la perfección el mecanismo del sistema y son ordenados, correcta y automáticamente, todos los datos importantes que juegan en el mismo. En tales circunstancias, la falsa interpretación de los valores anotados está descartada y, en cambio, el tiempo empleado en cada conversión se acorta de manera notoria, como puede comprobarse al escribir las anteriores anotaciones en la forma concisa que sigue:

Las del ejemplo 1.°:

472	181	*D*
	88	
	269 = 3 šawwāl 472	

Y las del ejemplo 2.º:

214	296	*E*
	150	
	446 = 3 rabī' II 214 + 1 ó 215	

Obsérvese, por otra parte, cómo las anotaciones de este tipo no pueden ser confundidas, en ningún momento, con las también abreviadas que engendran las reducciones de fechas musulmanas a cristianas equivalentes: la letra mayúscula que queda escrita, desde el principio, a la derecha del primer sumando está determinando constantemente, por consecuencia con la naturaleza de la tabla auxiliar que ella denomina, cuál es la clase de reducción que se efectúa.

También en los ejercicios que anteceden se ha procurado no introducir signos semanales o ferias, pues, como ya se ha indicado en la exposición del grupo anterior, de la correcta coordinación de tales signos se ocupa el *Sistema general de verificación* con que se cierra este trabajo, y a él debe remitirse el lector siempre que intervengan en las datas signos semanales. Asimismo, es muy conveniente consultar el citado sistema para saber determinar cuál es el valor efectivo que tienen las reducciones que acaban de ser efectuadas.

TABLA PRINCIPAL

Tabla II,

de concordancia de años cristianos con años del cómputo musulmán y de valores DT_2.

Es la inversa de la *Tabla I* y, como ella, la principal de su grupo, y contiene la concordancia teórica de los años 622 al 2222 inclusive de la Era cristiana con los correspondientes de la Héjira. Abarca, por tanto, un período de 1.601 años cristianos, que se han ordenado y distribuído, como los 1.650 años islámicos del caso anterior, en cuarenta y dos tablas parciales. Cada tabla parcial consta de los siete columnas consabidas: en la primera, contando de izquierda a derecha, aparece escrito ahora el año cristiano; en la segunda, su característica o feria inicial; en la tercera, cuarta y quinta, el día, mes y año musulmanes, respectivamente, que forman la *fmtne de* su día primero; en la sexta, el correspondiente valor DT_2 que le corresponde, y en la séptima o última, la signatura de la tabla auxiliar que ha de ser empleada para reducir los valores de DM que engendren las fechas del año cristiano en cuestión a fechas mensuales de ciclos islámicos de veinticinco lunas. Cuando en una línea se dejan de especificar estos datos y sólo aparece escrito el año mahometano de turno, se quiere hacer notar con ello que en tal año islámico no comienza ninguno de nuestro cómputo. Los años cristianos que se marcan con *b* son bisiestos, e intercalares los marcados con *i*, según ya se sabe. La medida de los dos tiempos se ha efectuado de acuerdo con lo que, a este respecto, se ha indicado en la exposición de la Tabla I, y, en justa correspondencia a lo que en ésta se ha hecho, se incluye entre las tablas parciales de la presente el calendario íntegro del año 1582 J. C. teóricamente

concordado, día por día, con la cuenta musulmana, a fin de que quede bien patente cuál es el tiempo cristiano que, por efectos de la reforma gregoriana, quedó suprimido en dicho año y no tiene equivalencia en el cómputo islámico. A lo expuesto conviene añadir que el año 622 J. C. o inicial de la tabla se ha hecho comenzar a 156 días transcurridos de un ciclo islámico del tipo *As* + *As* + *Muḥ.* que empieza en un hipotético año 00 H. De esta manera, todas las fechas de nuestro año 622 J. C. posteriores al 16 de julio podrán ser reducidas al cómputo islámico sin necesidad de seguir un proceso especial.

También esta *Tabla II* desempeña en la conversión un doble cometido: por una parte, es la base del procedimiento aquí instaurado para reducir fechas cristianas a fechas mahometanas correspondientes, y, por otra, la tabla que precisa cuál es el tiempo musulmán equivalente de cada año cristiano. Este tiempo es, para un año cualquiera dado, el que va desde inclusive la *fmtne* de un día inicial hasta exclusive la *fmtne* del día primero del año siguiente inmediato. V. gr.: Para el año 1380 J. C., el período islámico equivalente será el que va desde inclusive el día 22 de ramaḍān del año 781 H. —*fmtne* del día inicial del año 1380 J. C.— hasta exclusive el 4 de šawwāl del año 782 H. —*fmtne* del principio del año 1381 J. C.—, o sea, desde el día 22 de ramaḍān del 781 H. al 3 de šawwāl del 782, ambas fechas inclusive.

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
622	6	11	ŷumādà II.	00	158	D
623	7	22	—	1	169	E
624 b.	1	4	raŷab.	i. 2	180	F
625	3	15	—	3	191	D
626	4	26	—	4	202	E
627	5	7	ša'bān.	i 5	213	F
628 b.	6	17	—	6	223	E
629	1	29	—	i. 7	235	F
630	2	10	ramaḍān.	8	245	D
631	3	21	—	9	256	E
632 b.	4	2	šawwāl.	i. 10	267	F
633	6	13	—	11	278	D
634	7	24	—	12	289	E
635	1	6	ḏū-l-qa'da.	i 13	300	F
636 b.	2	16	—	14	310	D
637	4	28	—	15	322	E
638	5	9	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 16	333	F
639	6	19	—	17	343	E
640 b.	7	30	—	i. 18	354	F
				19		
641	2	12	muḥarram.	20	11	E
642	3	23	—	i. 21	22	F
643	4	3	ṣafar.	22	32	D
644 b.	5	14	—	23	43	E
645	7	26	—	i. 24	55	F
646	1	7	rabī' I.	25	65	E
647	2	18	—	i. 26	76	F
648 b.	3	28	—	27	86	D
649	5	10	rabī' II.	28	98	E
650	6	21	—	i. 29	109	F
651	7	2	ŷumādà I.	30	119	D
652 b.	1	13	—	31	130	E
653	3	25	—	i. 32	142	F
654	4	5	ŷumādà II.	33	152	D
655	5	16	—	34	163	E
656 b.	6	27	—	i. 35	174	F
657	1	9	raŷab.	36	185	E
658	2	20	—	i. 37	196	F
659	3	30	—	38	206	D
660 b.	4	11	ša'bān.	39	217	E

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
661	6	23	ša'bān.	40	229	F
662	7	4	ramaḍān.	41	239	D
663	1	15	—	42	250	E
664 b.	2	26	—	i. 43	261	F
665	4	7	šawwāl.	44	272	D
666	5	18	—	45	283	E
667	6	29	—	i. 46	294	F
668 b.	7	10	ḏū-l-qa'da.	47	304	E
669	2	22	—	i. 48	316	F
670	3	2	ḏū-l-ḥiŷŷa.	49	326	D
671	4	13	—	50	337	E
672 b.	5	24	—	i. 51	348	F
				52		
673	7	6	muḥarram.	53	5	E
674	1	17	—	i. 54	16	F
675	2	27	—	55	26	E
676 b.	3	8	ṣafar.	i. 56	37	F
677	5	19	—	57	48	D
678	6	1	rabī' I.	58	59	E
679	7	12	—	i. 59	70	F
680 b.	1	22	—	60	80	D
681	3	4	rabī' II.	61	92	E
682	4	15	—	i. 62	103	F
683	5	25	—	63	113	D
684 b.	6	7	ŷumādà I.	64	124	E
685	1	19	—	i. 65	136	F
686	2	29	—	66	146	E
687	3	10	ŷumādà II.	i. 67	157	F
688 b.	4	20	—	68	167	D
689	6	3	raŷab.	69	179	E
690	7	14	—	i. 70	190	F
691	1	24	—	71	200	D
692 b.	2	5	ša'bān.	72	211	E
693	4	17	—	i. 73	223	F
694	5	27	—	74	233	D
695	6	9	ramaḍān.	75	244	E
696 b.	7	20	—	i. 76	255	F
697	2	1	šawwāl.	77	266	E
698	3	12	—	i. 78	277	F
699	4	22	—	79	287	D

E. C.			HÉJIRA				
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
700 b.	5	4	d̲ū-l-qa'da.	80	298	E
701	7	16	—	i. 81	310	F
702	1	26	—	82	320	D
703	2	7	d̲ū-l-ḥiŷŷa.	83	331	E
704 b.	3	18	—	i. 84	342	F
705	5	29	—	85	353	E
				i. 86		
706	6	10	muḥarram.	87	9	D
707	7	21	—	88	20	E
708 b.	1	2	ṣafar.	i. 89	31	F
709	3	13	—	90	42	D
710	4	24	—	91	53	E
711	5	6	rabī' I.	i. 92	64	F
712 b.	6	16	—	93	74	D
713	1	28	—	94	86	E
714	2	9	rabī' II.	i. 95	97	F
715	3	19	—	96	107	E
716 b.	4	1	ŷumādà I.	i 97	118	F
717	6	12	—	98	129	D
718	7	23	—	99	140	E
719	1	4	ŷumādà II.	i. 100	151	F
720 b.	2	14	—	101	161	D
721	4	26	—	102	173	E
722	5	8	raŷab.	i. 103	184	F
723	6	18	—	104	194	D
724 b.	7	29	—	105	205	E
725	2	11	ša'bān.	i. 106	217	F
726	3	21	—	107	227	E
727	4	3	ramaḍān.	i. 108	238	F
728 b.	5	13	—	109	248	D
729	7	25	—	110	260	E
730	1	6	šawwāl.	i. 111	271	F
731	2	16	—	112	281	D
732 b.	3	27	—	113	292	E
733	5	10	d̲ū-l-qa'da.	i. 114	304	F
734	6	20	—	115	314	E
735	7	1	d̲ū-l-ḥiŷŷa.	i. 116	325	F
736 b.	1	11	—	117	335	D
737	3	23	—	118	347	E
				i. 119		

E. C.			HÉJIRA				
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
738	4	4	muḥarram.	120	3	D
739	5	15	—	121	14	E
740 b.	6	26	—	i. 122	25	F
741	1	7	ṣafar.	123	36	D
742	2	18	—	124	47	E
743	3	29	—	i. 125	58	F
744 b.	4	10	rabī' I.	126	68	E
745	6	22	—	i. 127	80	F
746	7	2	rabī' II.	128	90	D
747	1	13	—	129	101	E
748 b.	2	24	—	i. 130	112	F
749	4	6	ŷumādà I.	131	123	D
750	5	17	—	132	134	E
751	6	28	—	i. 133	145	F
752 b.	7	8	ŷumādà II.	134	155	D
753	2	20	—	135	167	E
754	3	2	raŷab.	i. 136	178	F
755	4	12	—	137	188	E
756 b.	5	23	—	i. 138	199	F
757	7	4	ša'bān.	139	210	D
758	1	15	—	140	221	E
759	2	26	—	i. 141	232	F
760 b.	3	7	ramaḍān.	142	242	D
761	5	19	—	143	254	E
762	6	30	—	i. 144	265	F
763	7	10	šawwāl.	145	275	E
764 b.	1	21	—	i. 146	286	F
765	3	3	d̲ū-l-qa'da.	147	297	D
766	4	14	—	148	308	E
767	5	25	—	i. 149	319	F
768 b.	6	5	d̲ū-l-ḥiŷŷa.	150	329	D
769	1	17	—	151	341	E
770	2	28	—	i. 152	352	F
				153		
771	3	9	muḥarram.	154	8	E
772 b.	4	20	—	i. 155	19	F
773	6	1	ṣafar.	156	30	E
774	7	12	—	i. 157	41	F
775	1	22	—	158	51	D
776 b.	2	4	rabī' I	159	62	E

E. C.			HÉJIRA				
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
777	4	16	rabīʿ I.	i. 160	74	F
778	5	26	—	161	84	D
779	6	7	rabīʿ II.	162	95	E
780 b.	7	18	—	i. 163	106	F
781	2	29	—	164	117	D
782	3	11	ŷumādà I.	165	128	E
783	4	22	—	i. 166	139	F
784 b.	5	2	ŷumādà II.	167	149	E
785	7	14	—	i. 168	161	F
786	1	24	—	169	171	D
787	2	6	raŷab.	170	182	E
788 b.	3	17	—	i. 171	193	F
789	5	28	—	172	204	D
790	6	9	šaʿbān.	173	215	E
791	7	20	—	i. 174	226	F
792 b.	1	1	ramaḍān.	175	236	E
793	3	13	—	i. 176	248	F
794	4	23	—	177	258	D
795	5	4	šawwāl.	178	269	E
796 b.	6	15	—	i. 179	280	F
797	1	26	—	180	291	D
798	2	8	ḏū-l-qaʿda.	181	302	E
799	3	19	—	i. 182	313	F
800 b.	4	29	—	183	323	D
801	6	11	ḏū-l-ḥiŷŷa.	184	335	E
802	7	22	—	i. 185	346	F
				186		
803	1	3	muḥarram.	i. 187	2	F
804 b.	2	13	—	188	12	D
805	4	25	—	189	24	E
806	5	6	ṣafar.	i. 190	35	F
807	6	16	—	191	45	D
808 b.	7	27	—	192	56	E
809	2	10	rabīʿ I.	i. 193	68	F
810	3	20	—	194	78	D
811	4	1	rabīʿ II.	195	89	E
812 b.	5	12	—	i. 196	100	F
813	7	23	—	197	111	E
814	1	5	ŷumādà I.	i. 198	122	F
815	2	15	—	199	132	D

E. C.			HÉJIRA				
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
816 b.	3	26	ŷumādà I.	200	143	E
817	5	8	yumādà II.	i. 201	155	F
818	6	18	—	202	165	D
819	7	29	—	203	176	E
820 b.	1	11	raŷab.	i. 204	187	F
821	3	22	—	205	198	E
822	4	3	šaʿbān.	i. 206	209	F
	5	13	—	207	219	D
824 b.	6	24	—	208	230	E
825	1	7	ramaḍān.	i. 209	242	F
826	2	17	—	210	252	D
827	3	28	—	211	263	E
828 b.	4	9	šawwāl.	i. 212	274	F
829	6	20	—	213	285	D
830	7	2	ḏū-l-qaʿda.	214	296	E
831	1	13	—	i. 215	307	F
832 b.	2	23	—	216	317	E
833	4	5	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 217	329	F
834	5	15	—	218	339	D
835	6	26	—	219	350	E
				i. 220		
836 b.	7	7	muḥarram.	221	6	D
837	2	19	—	222	18	E
838	3	30	—	i. 223	29	F
839	4	10	ṣafar.	224	39	D
840 b.	5	21	—	225	50	E
841	7	4	rabīʿ I.	i. 226	62	F
842	1	14	—	227	72	E
843	2	25	—	i. 228	83	F
844 b.	3	5	rabīʿ II.	229	93	D
845	5	17	—	230	105	E
846	6	28	—	i. 231	116	F
847	7	9	ŷumādà I.	232	126	D
848 b.	1	20	—	233	137	E
849	3	2	ŷumādà II.	i. 234	149	F
850	4	12	—	235	159	E
851	5	23	—	i. 236	170	F
852 b.	6	4	raŷab.	237	180	D
853	1	16	—	238	192	E
854	2	27	—	i. 239	203	F

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
855	3	7	ša'bān.	240	213	D
856 b.	4	18	—	241	224	E
857	6	1	ramaḍān.	i. 242	236	F
858	7	11	—	243	246	D
859	1	22	—	244	257	E
860 b.	2	3	šawwāl.	i. 245	268	F
861	4	14	—	246	279	E
862	5	25	—	i. 247	290	F
863	6	6	ḏū-l-qa'da.	248	300	D
864 b.	7	17	—	249	311	E
865	2	29	—	i. 250	323	F
866	3	9	ḏū-l-ḥiŷŷa.	251	333	D
867	4	20	—	252	344	E
				i. 253		
868 b.	5	1	muḥarram.	254	0	D
869	7	13	—	255	12	E
870	1	24	—	i. 256	23	F
871	2	4	ṣafar.	257	33	E
872 b.	3	15	—	i. 258	44	F
873	5	26	—	259	55	D
874	6	8	rabī' I.	260	66	E
875	7	19	—	i. 261	77	F
876 b.	1	29	—	262	87	D
877	3	11	rabī' II.	263	99	E
878	4	22	—	i. 264	110	F
879	5	3	ŷumādà I.	265	120	E
880 b.	6	14	—	i. 266	131	F
881	1	25	—	267	142	D
882	2	6	ŷumādà II.	268	153	E
883	3	17	—	i. 269	164	F
884 b.	4	27	—	270	174	D
885	6	10	raŷab.	271	186	E
886	7	21	—	i. 272	197	F
887	1	1	ša'bān.	273	207	D
888 b.	2	12	—	274	218	E
889	4	24	—	i. 275	230	F
890	5	5	ramaḍān.	276	240	E
891	6	16	—	i. 277	251	F
892 b.	7	26	—	278	261	D
893	2	8	šawwāl.	279	273	E

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
894	3	19	šawwāl.	i. 280	284	F
895	4	29	—	281	294	D
896 b.	5	11	ḏū-l-qa'da.	282	305	E
897	7	23	—	i. 283	317	F
898	1	3	ḏū-l-ḥiŷŷa.	284	327	D
899	2	14	—	285	338	E
900 b.	3	25	—	i. 286	349	F
				287		
901	5	7	muḥarram.	i. 288	6	F
902	6	17	—	289	16	D
903	7	28	—	290	27	E
904 b.	1	9	ṣafar.	i. 291	38	F
905	3	20	—	292	49	D
906	4	2	rabī' I.	293	60	E
907	5	13	—	i. 294	71	F
908 b.	6	23	—	295	81	E
909	1	5	rabī' II.	i. 296	93	F
910	2	15	—	297	103	D
911	3	26	—	298	114	E.
912 b.	4	8	ŷumādà I.	i. 299	125	F
913	6	19	—	300	136	D
914	1	30	—	301	147	E
915	1	11	ŷumādà II.	i. 302	158	F
916 b	2	21	—	303	168	D
917	4	4	raŷab.	304	180	E
918	5	15	—	i. 305	191	F
919	6	25	—	306	201	E
920 b.	7	6	ša'bān.	i. 307	212	F
921	2	17	—	308	223	D
922	3	28	—	309	234	E
923	4	10	ramaḍān.	i. 310	245	F
924 b.	5	20	—	311	255	D
925	7	2	šawwāl.	312	267	E
926	1	13	—	i. 313	278	F
927	2	23	—	314	288	D
928 b.	3	5	ḏū-l-qa'da.	315	299	E
929	5	17	—	i. 316	311	F
930	6	27	—	317	321	E
931	7	8	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 318	332	F
932 b.	1	18	—	319	342	D

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....	
				320			
933	3	1	muḥarram.	i. 321	0	F	
934	4	11	—	322	10	D	
935	5	22	—	323	21	E	
936 b.	6	3	ṣafar.	i. 324	32	F	
937	1	14	—	325	43	E	
938	2	25	—	i. 326	54	F	
939	3	6	rabīʿ I.	327	64	D	
940 b.	4	17	—	328	75	E	
941	6	29	—	i. 329	87	F	
942	7	9	rabīʿ II.	330	97	D	
943	1	20	—	331	108	E	
944 b.	2	2	ŷumādà I.	i. 332	119	F	
945	4	13	—	333	130	D	
946	5	24	—	334	141	E	
947	6	5	ŷumādà II.	i. 335	152	F	
948 b.	7	15	—	336	162	E	
949	2	27	—	i. 337	174	F	
950	3	8	raŷab.	338	184	D	
951	4	19	—	339	195	E	
952 b.	5	30	—	i. 340	206	F	
953	7	11	šaʿbān.	341	217	D	
954	1	22	—	342	228	E	
955	2	4	ramaḍān.	i. 343	239	F	
956 b.	3	14	—	344	249	D	
957	5	26	—	345	261	E	
958	6	7	šawwāl.	i. 346	272	F	
959	7	17	—	347	282	E	
960 b.	1	28	—	i. 348	293	F	
961	3	10	ḏū-l-qaʿda.	349	304	D	
962	4	21	—	350	315	E	
963	5	2	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 351	326	F	
964 b.	6	12	—	352	336	D	
965	1	24	—	353	348	E	
				i. 354			
966	2	5	muḥarram.	355	4	E	
967	3	16	—	i. 356	15	F	
968 b.	4	26	—	357	25	D	
969	6	8	safar.	358	37	E	
970	7	19	—	i. 359	48	F	

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....	
971	1	29	ṣafar.	360	58	D	
972 b.	2	11	rabīʿ I.	361	69	E	
973	4	23	—	i. 362	81	F	
974	5	3	rabīʿ II.	363	91	D	
975	6	14	—	364	102	E	
976 b.	7	25	—	i. 365	113	F	
977	2	7	ŷumādà I.	366	124	E	
978	3	18	—	i. 367	135	F	
979	4	28	—	368	145	D	
980 b.	5	9	ŷumādà II.	369	156	E	
981	7	21	—	i. 370	168	F	
982	1	2	raŷab.	371	178	D	
983	2	13	—	372	189	E	
984 b.	3	24	—	i. 373	200	F	
985	5	5	šaʿbān.	374	211	D	
986	6	16	—	375	222	E	
987	7	27	—	i. 376	233	F	
988 b.	1	8	ramaḍān.	377	243	E	
989	3	20	—	i. 378	255	F	
990	4	30	—	379	265	D	
991	5	11	šawwāl.	380	276	E	
992 b.	6	22	—	i. 381	287	F	
993	1	4	ḏū-l-qaʿda.	382	298	D	
994	2	15	—	383	309	E	
995	3	26	—	i. 384	320	F	
996 b.	4	6	ḏū-l-ḥiŷŷa.	385	330	E	
997	6	18	—	i. 386	342	F	
998	7	28	—	387	352	D	
				388			
999	1	10	muḥarram.	i. 389	9	F	
1000 b.	2	20	—	390	19	D	
1001	4	2	ṣafar.	391	31	E	
1002	5	13	—	i. 392	42	F	
1003	6	23	—	393	52	D	
1004 b.	7	5	rabīʿ I.	394	63	E	
1005	2	17	—	i. 395	75	F	
1006	3	27	—	396	85	E	
1007	4	8	rabīʿ II.	i. 397	96	F	
1008 b.	5	18	—	398	106	D	
1009	7	1	ŷumādà I.	399	118	E	

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1010	1	12	ŷumādà I.	i. 400	129	F
1011	2	22	—	401	139	D
1012 b.	3	3	ŷumādà II.	402	150	E
1013	5	15	—	i. 403	162	F
1014	6	25	—	404	172	D
1015	7	7	raŷab.	405	183	E
1016 b.	1	18	—	i. 406	194	F
1017	3	29	—	407	205	E
1018	4	10	ša'bān.	i. 408	216	F
1019	5	20	—	409	226	D
1020 b.	6	2	ramaḍān.	410	237	E
1021	1	14	—	i. 411	249	F
1022	2	24	—	412	259	D
1023	3	5	šawwāl.	413	270	E
1024 b.	4	16	—	i. 414	281	F
1025	6	27	—	415	292	E
1026	7	9	ḏū-l-qa'da.	i. 416	303	F
1027	1	19	—	417	313	D
1028 b.	2	30	—	418	324	E
1029	4	12	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 419	336	F
1030	5	22	—	420	346	D
				421		
1031	6	4	muḥarram.	i. 422	3	F
1032 b.	7	14	—	423	13	D
1033	2	26	—	424	25	E
1034	3	7	ṣafar.	i. 425	36	F
1035	4	17	—	426	46	E
1036 b.	5	28	—	i. 427	57	F
1037	7	10	rabī' I.	428	68	D
1038	1	21	—	429	79	E
1039	2	2	rabī' II.	i. 430	90	F
1040 b.	3	12	—	431	100	D
1041	5	24	—	432	112	E
1042	6	6	ŷumādà I.	i. 433	123	F
1043	7	16	—	434	133	D
1044 b.	1	27	—	435	144	E
1045	3	9	ŷumādà II.	i. 436	156	F
1046	4	19	—	437	166	E
1047	5	1	raŷab.	i. 438	177	F
1048 b.	6	11	—	439	187	D

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1049	1	23	raŷab.	440	199	E
1050	2	4	ša'bān.	i. 441	210	F
1051	3	14	—	442	220	D
1052 b.	4	25	—	443	231	E
1053	6	8	ramaḍān.	i. 444	243	F
1054	7	18	—	445	253	E
1055	1	29	—	i. 446	264	F
1056 b.	2	9	šawwāl.	447	274	D
1057	4	21	—	448	286	E
1058	5	3	ḏū-l-qa'da.	i. 449	297	F
1059	6	13	—	450	307	D
1060 b.	7	24	—	451	318	E
1061	2	6	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 452	330	F
1062	3	16	—	453	340	D
1063	4	27	—	454	351	E
				i. 455		
1064 b.	5	8	muḥarram.	456	7	E
1065	7	20	—	i. 457	19	F
1066	1	30	—	458	29	D
1067	2	11	ṣafar.	459	40	E
1068 b.	3	22	—	i. 460	51	F
1069	5	4	rabī' I.	461	62	D
1070	6	15	—	462	73	E
1071	7	26	—	i. 463	84	F
1072 b.	1	6	rabī' II	464	94	D
1073	3	18	—	465	106	E
1074	4	29	—	i. 466	117	F
1075	5	10	ŷumādà I.	467	127	E
1076 b.	6	21	—	i. 468	138	F
1077	1	2	ŷumādà II.	469	149	D
1078	2	13	—	470	160	E
1079	3	24	—	i. 471	171	F
1080 b.	4	5	raŷab.	472	181	D
1081	6	17	—	473	193	E
1082	7	28	—	i. 474	204	F
1083	1	8	ša'bān.	475	214	E
1084 b.	2	19	—	i. 476	225	F
1085	4	1	ramaḍān.	477	236	D
1086	5	12	—	478	247	E
1087	6	23	—	i. 479	258	F

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1088 b.	7	3	šawwāl.	480	268	D
1089	2	15	—	481	280	E
1090	3	26	—	i. 482	291	F
1091	4	7	ḏū-l-qa'da.	483	301	D
1092 b.	5	18	—	484	312	E
1093	7	30	—	i. 485	324	F
1094	1	10	ḏū-l-ḥiŷŷa.	486	334	E
1095	2	21	—	i. 487	345	F
				488		
1096 b.	3	2	muḥarram	489	1	E
1097	5	14	—	i. 490	13	F
1098	6	24	—	491	23	D
1099	7	5	ṣafar.	492	34	E
1100 b.	1	16	—	i. 493	45	F
1101	3	27	—	494	56	D
1102	4	9	rabī' I.	495	67	E
1103	5	20	—	i. 496	78	F
1104 b.	6	30	—	497	88	E
1105	1	12	rabī' II.	i. 498	100	F
1106	2	22	—	499	110	D
1107	3	4	ŷumādà I.	500	121	E
1108 b.	4	15	—	i. 501	132	F
1109	6	26	—	502	143	D
1110	7	7	ŷumādà II.	503	154	E
1111	1	18	—	i. 504	165	F
1112 b.	2	28	—	505	175	E
1113	4	11	raŷab.	i. 506	187	F
1114	5	21	—	507	197	D
1115	6	2	ša'bān.	508	208	E
1116 b.	7	13	—	i. 509	219	F
1117	2	24	—	510	230	D
1118	3	6	ramaḍān.	511	241	E
1119	4	17	—	i. 512	252	F
1120 b.	5	27	—	513	262	D
1121	7	9	šawwāl.	514	274	E
1122	1	20	—	i. 515	285	F
1123	2	1	ḏū-l-qa'da.	516	295	E
1124 b.	3	12	—	i. 517	306	F
1125	5	23	—	518	317	D
1126	6	4	ḏū-l-ḥiŷŷa.	519	328	E

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1127	7	15	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 520	339	F
1128 b.	1	25	—	521	349	D
				522		
1129	3	8	muḥarram.	i. 523	7	F
1130	4	18	—	524	17	D
1131	5	29	—	525	28	E
1132 b.	6	10	ṣafar.	i. 526	39	F
1133	1	21	—	527	50	E
1134	2	3	rabī' I.	i. 528	61	F
1135	3	13	—	529	71	D
1136 b.	4	24	—	530	82	E
1137	6	6	rabī' II.	i. 531	94	F
1138	7	16	—	532	104	D
1139	1	27	—	533	115	E
1140 b.	2	9	ŷumādà I.	i. 534	126	F
1141	4	20	—	535	137	E
1142	5	1	ŷumādà II.	i. 536	148	F
1143	6	11	—	537	158	D
1144 b.	7	22	—	538	169	E
1145	2	5	raŷab.	i. 539	181	F
1146	3	15	—	540	191	D
1147	4	26	—	541	202	E
1148 b.	5	7	ša'bān.	i. 542	213	F
1149	7	18	—	543	224	D
1150	1	29	—	544	235	E
1151	2	11	ramaḍān.	i. 545	246	F
1152 b.	3	21	—	546	256	E
1153	5	3	šawwāl.	i. 547	268	F
1154	6	13	—	548	278	D
1155	7	24	—	549	289	E
1156 b.	1	6	ḏū-l-qa'da.	i. 550	300	F
1157	3	17	—	551	311	D
1158	4	28	—	552	322	E
1159	5	9	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 553	333	F
1160 b.	6	19	—	554	343	D
				555		
1161	1	2	muḥarram.	i. 556	1	F
1162	2	12	—	557	11	E
1163	3	23	—	i. 558	22	F
1164 b.	4	3	ṣafar.	559	32	D

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1165	6	15	ṣafar.	560	44	E
1166	7	26	—	i. 561	55	F
1167	1	7	rabīʿ I.	562	65	D
1168 b.	2	18	—	563	76	E
1169	4	30	—	i. 564	88	F
1170	5	10	rabīʿ II.	565	98	E
1171	6	21	—	i. 566	109	F
1172 b.	7	2	ŷumādà I.	567	119	D
1173	2	14	—	568	131	E
1174	3	25	—	i. 569	142	F
1175	4	5	ŷumādà II.	570	152	D
1176 b.	5	16	—	571	163	E
1177	7	28	—	i. 572	175	F
1178	1	9	raŷab.	573	185	D
1179	2	20	—	574	196	E
1180 b.	3	1	šaʿbān.	i. 575	207	F
1181	5	12	—	576	218	E
1182	6	23	—	i. 577	229	F
1183	7	4	ramaḍān.	578	239	D
1184 b.	1	15	—	579	250	E
1185	3	27	—	i. 580	262	F
1186	4	7	šawwāl.	581	272	D
1187	5	18	—	582	283	E
1188 b.	6	29	—	i. 583	294	F
1189	1	11	ḏū-l-qaʿda.	584	305	D
1190	2	22	—	585	316	E
1191	3	3	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 586	327	F
1192 b.	4	13	—	587	337	E
1193	6	25	—	i. 588	349	F
				589		
1194	7	6	muḥarram.	590	5	E
1195	1	17	—	i. 591	16	F
1196 b.	2	27	—	592	26	D
1197	4	9	ṣafar.	593	38	E
1198	5	20	—	i. 594	49	F
1199	6	1	rabī I.	595	59	E
1200 b.	7	12	—	i. 596	70	F
1201	2	23	—	597	81	D
1202	3	4	rabīʿ II.	598	92	E
1203	4	15	—	i. 599	103	F

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1204 b.	5	25	rabīʿ II.	600	113	D
1205	7	8	ŷumādà I.	601	125	E
1206	1	19	—	i. 602	136	F
1207	2	29	—	603	146	D
1208 b.	3	10	ŷumādà II.	604	157	E
1209	5	22	—	i. 605	169	F
1210	6	3	raŷab.	606	179	E
1211	7	14	—	i. 607	190	F
1212 b.	1	24	—	608	200	D
1213	3	6	šaʿbān.	609	212	E
1214	4	17	—	i. 610	223	F
1215	5	27	—	611	233	D
1216 b.	6	9	ramaḍān.	612	244	E
1217	1	21	—	i. 613	256	F
1218	2	1	šawwāl.	614	266	D
1219	3	12	—	615	277	E
1220 b.	4	23	—	i. 616	288	F
1221	6	5	ḏū-l-qaʿda.	617	299	E
1222	7	16	—	i. 618	310	F
1223	1	26	—	619	320	D
1224 b.	2	7	ḏū-l-ḥiŷŷa.	620	331	E
1225	4	19	—	i. 621	343	F
1226	5	29	—	622	353	D
				623		
1227	6	11	muḥarram.	i. 624	10	F
1228 b.	7	21	—	625	20	E
1229	2	3	ṣafar.	i. 626	32	F
1230	3	13	—	627	42	D
1231	4	24	—	628	53	E
1232 b.	5	6	rabīʿ I.	i. 629	64	F
1233	7	17	—	630	75	D
1234	1	28	—	631	86	E
1235	2	9	rabīʿ II.	i. 632	97	F
1236 b.	3	19	—	633	107	D
1237	5	2	ŷumādà I.	634	119	E
1238	6	13	—	i. 635	130	F
1239	7	23	—	636	140	E
1240 b.	1	4	ŷumādà II.	i. 637	151	F
1241	3	15	—	638	162	D
1242	4	26	—	639	173	E

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1243	5	8	raŷab.	i. 640	184	F
1244 b.	6	18	—	641	194	D
1245	1	30	—	642	206	E
1246	2	11	ša'bān.	i. 643	217	F
1247	3	21	—	644	227	D
1248 b.	4	3	ramaḍān.	645	238	E
1249	6	15	—	i. 646	250	F
1250	7	25	—	647	260	E
1251	1	6	šawwāl.	i. 648	271	F
1252 b.	2	16	—	649	281	D
1253	4	28	—	650	293	E
1254	5	10	ḏū-l-qa'da.	i. 651	304	F
1255	6	20	—	652	314	D
1256 b.	7	1	ḏū-l-ḥiŷŷa.	653	325	E
1257	2	13	—	i. 654	337	F
1258	3	23	—	655	347	E
				i. 656		
1259	4	4	muḥarram.	657	3	D
1260 b.	5	15	—	658	14	E
1261	7	27	—	i. 659	26	F
1262	1	7	ṣafar.	660	36	D
1263	2	18	—	661	47	E
1264 b.	3	29	—	i. 662	58	F
1265	5	11	rabī' I.	663	69	D
1266	6	22	—	664	80	E
1267	7	3	rabī' II.	i. 665	91	F
1268 b.	1	13	—	666	101	E
1269	3	25	—	i. 667	113	F
1270	4	6	ŷumādà I.	668	123	D
1271	5	17	—	669	134	E
1272 b.	6	28	—	i. 670	145	F
1273	1	9	ŷumādà II.	671	156	D
1274	2	20	—	672	167	E
1275	3	2	raŷab.	i. 673	178	F
1276 b.	4	12	—	674	188	D
1277	6	24	—	675	200	E
1278	7	5	ša'bān.	i. 676	211	F
1279	1	15	—	677	221	E
1280 b.	2	26	—	i. 678	232	F
1281	4	8	ramaḍān.	679	243	D

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1282	5	19	ramaḍān.	680	254	E
1283	6	30	—	i. 681	265	F
1284 b.	7	10	šawwāl.	682	275	D
1285	2	22	—	683	287	E
1286	3	4	ḏū-l-qa'da.	i. 684	298	F
1287	4	14	—	685	308	E
1288 b.	5	25	—	i. 686	319	F
1289	7	6	ḏū-l-ḥiŷŷa.	687	330	D
1290	1	17	—	688	341	E
1291	2	28	—	i. 689	352	F
				690		
1292 b.	3	9	muḥarram.	691	8	E
1293	5	21	—	i. 692	20	F
1294	6	1	ṣafar.	693	30	D
1295	7	12	—	694	41	E
1296 b.	1	23	—	i. 695	52	F
1297	3	5	rabī' I.	696	63	E
1298	4	16	—	i. 697	74	F
1299	5	26	—	698	84	D
1300 b.	6	7	rabī' II.	699	95	E
1301	1	19	—	i. 700	107	F
1302	2	29	—	701	117	D
1303	3	11	ŷumādà I.	702	128	E
1304 b.	4	22	—	i. 703	139	F
1305	6	3	ŷumādà II.	704	150	D
1306	7	14	—	705	161	E
1307	1	25	—	i. 706	172	F
1308 b.	2	6	raŷab.	707	182	E
1309	4	18	—	i. 708	194	F
1310	5	28	—	709	204	D
1311	6	9	ša'bān.	710	215	E
1312 b.	7	20	—	i. 711	226	F
1313	2	2	ramaḍān.	712	237	D
1314	3	13	—	713	248	E
1315	4	24	—	i. 714	259	F
1316 b.	5	4	šawwāl.	715	269	E
1317	7	16	—	i. 716	281	F
1318	1	26	—	717	291	D
1319	2	8	ḏū-l-qa'da.	718	302	E
1320 b.	3	19	—	i. 719	313	F

E. C.			HÉJIRA				
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1321	5	30	ḏū-l-qaʿda.	720	324	D
1322	6	11	ḏū-l-ḥiŷŷa.	721	335	E
1323	7	22	—	i. 722	346	F
				723		
1324 b.	1	3	muḥarram.	724	2	E
1325	3	15	—	i. 725	14	F
1326	4	25	—	726	24	E
1327	5	6	ṣafar.	i. 727	35	F
1328 b.	6	16	—	728	45	D
1329	1	28	—	729	57	E
1330	2	10	rabīʿ I.	i. 730	68	F
1331	3	20	—	731	78	D
1332 b.	4	1	rabīʿ II	732	89	E
1333	6	13	—	i. 733	101	F
1334	7	23	—	734	111	D
1335	1	5	ŷumādà I.	735	122	E
1336 b.	2	16	—	i. 736	133	F
1337	4	27	—	737	144	E
1338	5	8	ŷumādà II.	i. 738	155	F
1339	6	18	—	739	165	D
1340 b.	7	29	—	740	176	E
1341	2	12	raŷab.	i. 741	188	F
1342	3	22	—	742	198	D
1343	4	3	šaʿbān.	743	209	E
1344 b.	5	14	—	i. 744	220	F
1345	7	25	—	745	231	E
1346	1	7	ramaḍān.	i. 746	242	F
1347	2	17	—	747	252	D
1348 b.	3	28	—	748	263	E
1349	5	10	šawwāl.	i. 749	275	F
1350	6	20	—	750	285	D
1351	7	2	ḏū-l-qaʿda.	751	296	E
1352 b.	1	13	—	i. 752	307	F
1353	3	24	—	753	318	D
1354	4	5	ḏū-l-ḥiŷŷa.	754	329	E
1355	5	16	—	i. 755	340	F
1356 b.	6	26	—	756	350	E
				i. 757		
1357	1	8	muḥarram.	758	7	D
1358	2	19	—	759	18	E

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1359	3	30	muḥarram.	i. 760	29	F
1360 b.	4	10	ṣafar.	761	39	D
1361	6	22	—	762	51	E
1362	7	4	rabīʿ I.	i. 763	62	F
1363	1	14	—	764	72	D
1364 b.	2	25	—	765	83	E
1365	4	7	rabīʿ II.	i. 766	95	F
1366	5	17	—	767	105	E
1367	6	28	—	i. 768	116	F
1368 b.	7	9	ŷumādà I.	769	126	D
1369	2	21	—	770	138	E
1370	3	2	ŷumādà II.	i. 771	149	F
1371	4	12	—	772	159	D
1372 b.	5	23	—	773	170	E
1373	7	6	raŷab.	i. 774	182	F
1374	1	16	—	775	192	E
1375	2	27	—	i. 776	203	F
1376 b.	3	7	šaʿbān.	777	213	D
1377	5	19	—	778	225	E
1378	6	1	ramaḍān.	i. 779	236	F
1379	7	11	—	780	246	D
1380 b.	1	22	—	781	257	E
1381	3	4	šawwāl.	i. 782	269	F
1382	4	14	—	783	279	D
1383	5	25	—	784	290	E
1384 b.	6	7	ḏū-l-qaʿda.	i. 785	301	F
1385	1	18	—	786	312	E
1386	2	29	—	i. 787	323	F
1387	3	9	ḏū-l-ḥiŷŷa.	788	333	D
1388 b.	4	20	—	789	344	E
				i. 790		
1389	6	2	muḥarram.	791	1	D
1390	7	13	—	792	12	E
1391	1	24	—	i. 793	23	F
1392 b.	2	4	ṣafar.	794	33	D
1393	4	16	—	795	45	E
1394	5	27	—	i. 796	56	F
1395	6	8	rabīʿ I.	797	66	E
1396 b.	7	19	—	i. 798	77	F
1397	2	30	—	799	88	D

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.	
1398	3	11	rabī' II.	800	99	E	
1399	4	22	—	i. 801	110	F	
1400 b.	5	3	ŷumādà I.	802	120	D	
1401	7	15	—	803	132	E	
1402	1	26	—	i. 804	143	F	
1403	2	6	ŷumādà II.	805	153	E	
1404 b.	3	17	—	i. 806	164	F	
1405	5	28	—	807	175	D	
1406	6	10	raŷab.	808	186	E	
1407	7	21	—	i. 809	197	F	
1408 b.	1	1	ša'bān.	810	207	D	
1409	3	13	—	811	219	E	
1410	4	24	—	i. 812	230	F	
1411	5	5	ramaḍān.	813	240	D	
1412 b.	6	16	—	814	251	E	
1413	1	28	—	i. 815	263	F	
1414	2	8	šawwāl.	816	273	E	
1415	3	19	—	i. 817	284	F	
1416 b.	4	29	—	818	294	D	
1417	6	12	ḏū-l-qa'da.	819	306	E	
1418	7	23	—	i. 820	317	F	
1419	1	3	ḏū-l-ḥiŷŷa.	821	327	D	
1420 b.	2	14	—	822	338	E	
1421	4	26	—	i. 823	350	F	
				824			
1422	5	7	muḥarram.	825	6	E	
1423	6	18	—	i. 826	17	F	
1424 b.	7	28	—	827	27	E	
1425	2	10	ṣafar.	i. 828	39	F	
1426	3	20	—	829	49	D	
1427	4	2	rabī' I.	830	60	E	
1428 b.	5	13	—	i. 831	71	F	
1429	7	24	—	832	82	D	
1430	1	5	rabī' II.	833	93	E	
1431	2	16	—	i. 834	104	F	
1432 b.	3	26	—	835	114	E	
1433	5	9	ŷumādà I.	i. 836	126	F	
1434	6	19	—	837	136	D	
1435	7	30	—	838	147	E	
1436 b.	1	11	ŷumādà II.	i. 839	158	F	

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.	
1437	3	22	yumādà II.	840	169	D	
1438	4	4	raŷab.	841	180	E	
1439	5	15	—	i. 842	191	F	
1440 b.	6	25	—	843	201	D	
1441	1	7	ša'bān.	844	213	E	
1442	2	18	—	i. 845	224	F	
1443	3	28	—	846	234	E	
1444 b.	4	10	ramaḍān.	i. 847	245	F	
1445	6	21	—	848	256	D	
1446	7	2	šawwāl.	849	267	E	
1447	1	13	—	i. 850	278	F	
1448 b.	2	23	—	851	288	D	
1449	4	6	ḏū-l-qa'da.	852	300	E	
1450	5	17	—	i. 853	311	F	
1451	6	27	—	854	321	D	
1452 b.	7	8	ḏū-l-ḥiŷŷa.	855	332	E	
1453	2	20	—	i. 856	344	F	
				857			
1454	3	1	muḥarram.	i. 858	0	F	
1455	4	11	—	859	10	D	
1456 b.	5	22	—	860	21	E	
1457	7	4	ṣafar.	i. 861	33	F	
1458	1	14	—	862	43	D	
1459	2	25	—	863	54	E	
1460 b.	3	7	rabī' I.	i. 864	65	F	
1461	5	18	—	865	70	E	
1462	6	29	—	i. 866	87	F	
1463	7	9	rabī' II.	867	97	D	
1464 b.	1	20	—	868	108	E	
1465	3	3	ŷumādà I.	i. 869	120	F	
1466	4	13	—	870	130	D	
1467	5	24	—	871	141	E	
1468 b.	6	5	ŷumādà II.	i. 872	152	F	
1469	1	16	—	873	163	D	
1470	2	27	—	874	174	E	
1471	3	9	raŷab.	i. 875	185	F	
1472 b.	4	19	—	876	195	E	
1473	6	1	ša'bān.	i. 877	207	F	
1474	7	11	—	878	217	D	
1475	1	22	—	879	228	E	

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar	
1476 b.	2	4	ramaḍān.	i. 880	239	F	
1477	4	15	—	881	250	D	
1478	5	26	—	882	261	E	
1479	6	7	šawwāl.	i. 883	272	F	
1480 b.	7	17	—	884	282	D	
1481	2	29	—	885	294	E	
1482	3	11	ḏū-l-qa'da.	i. 886	305	F	
1483	4	21	—	887	315	E	
1484 b.	5	2	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 888	326	F	
1485	7	13	—	889	337	D	
1486	1	24	—	890	348	E	
				i. 891			
1487	2	5	muḥarram.	892	4	D	
1488 b.	3	16	—	893	15	E	
1489	5	28	—	i. 894	27	F	
1490	6	8	ṣafar.	895	37	E	
1491	7	19	—	i. 896	48	F	
1492 b.	1	29	—	897	58	D	
1493	3	12	rabī' I.	898	70	E	
1494	4	23	—	i. 899	81	F	
1495	5	3	rabī' II.	900	91	D	
1496 b.	6	14	—	901	102	E	
1497	1	26	—	i. 902	114	F	
1498	2	7	ŷumādà I.	903	124	D	
1499	3	18	—	904	135	E	
1500 b.	4	29	—	i. 905	146	F	
1501	6	10	ŷumādà II.	906	157	E	
1502	7	21	—	i. 907	168	F	
1503	1	2	raŷab.	908	178	D	
1504 b.	2	13	—	909	189	E	
1505	4	25	—	i. 910	201	F	
1506	5	5	ša'bān.	911	211	D	
1507	6	16	—	912	222	E	
1508 b.	7	27	—	i. 913	233	F	
1509	2	9	ramaḍān.	914	244	D	
1510	3	20	—	915	255	E	
1511	4	1	šawwāl.	i. 916	266	F	
1512 b.	5	11	—	917	276	E	
1513	7	23	—	i. 918	288	F	
1514	1	4	ḏū-l-qa'da.	919	208	D	

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar	
1515	2	15	ḏū-l-qa'da.	920	309	E	
1516 b.	3	26	—	i. 921	320	F	
1517	5	7	ḏū-l-ḥiŷŷa.	922	331	D	
1518	6	18	—	923	342	E	
1519	7	29	—	i. 924	353	F	
				925			
1520 b.	1	10	muḥarram.	i. 926	9	F	
1521	3	21	—	927	20	D	
1522	4	2	ṣafar.	928	31	E	
1523	5	13	—	i. 929	42	F	
1524 b.	6	23	—	930	52	D	
1525	1	6	rabī' I.	931	64	E	
1526	2	17	—	i. 932	75	F	
1527	3	27	—	933	85	D	
1528 b.	4	8	rabī' II.	934	96	E	
1529	6	20	—	i. 935	108	F	
1530	7	1	ŷumādà I.	936	118	E	
1531	1	12	—	i. 937	129	F	
1532 b.	2	22	—	938	139	D	
1533	4	4	ŷumādà II.	939	151	E	
1534	5	15	—	i. 940	162	F	
1535	6	25	—	941	172	D	
1536 b.	7	7	raŷab.	942	183	E	
1537	2	19	—	i. 943	195	F	
1538	3	29	—	944	205	D	
1539	4	10	ša'bān.	945	216	E	
1540 b.	5	21	—	i. 946	227	F	
1541	7	3	ramaḍān.	947	238	E	
1542	1	14	—	i. 948	249	F	
1543	2	24	—	949	259	D	
1544 b.	3	5	šawwāl.	950	270	E	
1545	5	17	—	i. 951	282	F	
1546	6	27	—	952	292	D	
1547	7	9	ḏū-l-qa'da.	953	303	E	
1548 b.	1	20	—	i. 954	314	F	
1549	3	1	ḏū-l-ḥiŷŷa.	955	325	E	
1550	4	12	—	i. 956	336	F	
1551	5	22	—	957	346	D	
				958			
1552 b.	6	4	muḥarram.	i. 959	3	F	

Calendario del año 1582 J. C. = Lunes 6 ḏū-l-ḥiŷŷa 989/viernes 5 ḏū-l-ḥiŷŷa 990 H. (Coordinación teórica)

Día del mes	Enero		Febrero		Marzo		Abril		Mayo		Junio		Julio		Agosto		Septiembre		Octubre		Noviembre		Diciembre		Día del mes
	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	F.	Día H.	
1	L	6 ḥiŷ.	I	7 muḥ	J	5 ṣaf.	D	7 r. I	M	7 r. II	V	9 ŷ. I	D	9 ŷ. II	M	11 raŷ.	S	12 ṣa'b.	L	13 ram	L	4 šaw	M	5 qa'd	1
2	M	7 —	V	8 —	V	6 —	L	8 —	M	8 —	S	10 —	L	10 —	J	12 —	D	13 —	M	14 —	M	5	J	6 —	2
3	M	8 —	S	9 —	S	7 —	M	9 —	J	9 —	D	11 —	M	11 —	V	13 —	L	14 —	M	15 —	M	6 —	V	7 —	3
4	J	9 —	D	10 —	D	8 —	M	10 —	V	10 —	L	12 —	M	12 —	S	14 —	M	15 —	J	16 —	J	7 —	S	8 —	4
5	V	10 —	L	11 —	L	9 —	J	11 —	S	11 —	M	13 —	J	13 —	D	15 —	M	16 —			V	8 —	D	9 —	5
6	S	11 —	M	12 —	M	10 —	V	12 —	D	12 —	M	14 —	V	14 —	L	16 —	J	17 —			S	9 —	L	10 —	6
7	D	12 —	M	13 —	M	11 —	S	13 —	L	13 —	J	15 —	S	15 —	M	17 —	V	18 —		Días	D	10 —	M	11 —	7
8	L	13 —	J	14 —	J	12 —	D	14 —	M	14 —	V	16 —	D	16 —	M	18 —	S	19 —		suprimi-	L	11	M	12 —	8
9	M	14 —	V	15 —	V	13 —	L	15 —	M	15 —	S	17 —	L	17 —	J	19 —	D	20 —		dos por	M	12 —	J	13 —	9
10	M	15 —	S	16 —	S	14 —	M	16 —	J	16 —	D	18 —	M	18 —	V	20 —	L	21 —		la refor-	M	13 —	V	14 —	10
11	J	16 —	D	17 —	D	15 —	M	17 —	V	17 —	L	19 —	M	19 —	S	21 —	M	22 —		ma gre-	J	14 —	S	15 —	11
12	V	17 —	L	18 —	L	16 —	J	18 —	S	18 —	M	20 —	J	20 —	D	22 —	M	23 —		goriana.	V	15 —	D	16 —	12
13	S	18 —	M	19 —	M	17 —	V	19 —	D	19 —	M	21 —	V	21 —	L	23 —	J	24 —			S	16 —	L	17 —	13
14	D	19 —	M	20 —	M	18 —	S	20 —	L	20 —	J	22 —	S	22 —	M	24 —	V	25 —			D	17 —	M	18 —	14
15	L	20 —	I	21 —	J	19 —	D	21 —	M	21 —	V	23 —	D	23 —	M	25 —	S	26 —	V	17 —	L	19 —	M	19 —	15
16	M	21 —	V	22 —	V	20 —	L	22 —	M	22 —	S	24 —	L	24 —	J	26 —	D	27 —	S	18 —	M	19 —	J	20 —	16
17	M	22 —	S	23 —	S	21 —	M	23 —	J	23 —	D	25 —	M	25 —	V	27 —	L	28 —	D	19 —	M	20 —	V	21 —	17
18	J	23 —	D	24 —	D	22 —	M	24 —	V	24 —	L	26 —	M	26 —	S	28 —	M	29 —	L	20 —	J	21 —	S	22 —	18
19	V	24 —	L	25 —	L	23 —	J	25 —	S	25 —	M	27 —	J	27 —	D	29 —	M	1 ram	M	21 —	V	22 —	D	23 —	19
20	S	25 —	M	26 —	M	24 —	V	26 —	D	26 —	M	28 —	V	28 —	L	30 —	J	2 —	M	22 —	S	23 —	L	24 —	20
21	D	26 —	M	27 —	M	25 —	S	27 —	L	27 —	J	29 —	S	29 —	M	1 ša'b.	V	3 —	J	23 —	D	24 —	M	25 —	21
22	L	27 —	J	28 —	J	26 —	D	28 —	M	28 —	V	30 —	D	1 raŷ.	M	2 —	S	4 —	V	24 —	L	25 —	M	26 —	22
23	M	28 —	V	29 —	V	27 —	L	29 —	M	29 —	S	1 ŷ. II	L	2 —	J	3 —	D	5 —	S	25 —	M	26 —	J	27 —	23
24	M	29 —	S	30 —	S	28 —	M	30 —	J	1 ŷ. I	D	2 —	M	3 —	V	4 —	L	6 —	D	26 —	M	27 —	V	28 —	24
25	J	30 —	D	1 saf.	D	29 —	M	1 r. II	V	2 —	L	3 —	M	4 —	S	5 —	M	7 —	L	27 —	J	28 —	S	29 —	25
26	V	1 muḥ	L	2 —	L	1 r. I	J	2 —	S	3 —	M	4 —	J	5 —	D	6 —	M	8 —	M	28 —	V	29 —	D	30	26
27	S	2 —	M	3 —	M	2 —	V	3 —	D	4 —	M	5 —	V	6 —	L	7 —	J	9 —	M	29 —	S	1 qa'd	M	1 hiŷ	27
28	D	3 —	M	4 —	M	3 —	S	4 —	L	5 —	J	6 —	S	7 —	M	8 —	V	10 —	J	30 —	D	2 —	M	2 —	28
29	L	4 —			J	4 —	D	5 —	M	6 —	V	7 —	D	8 —	M	9 —	S	11 —	V	1 šaw	L	3 —	M	3 —	29
30	M	5 —			V	5 —	L	6 —	M	7 —	S	8 —	L	9 —	J	10 —	D	12 —	S	2 —	M	4 —	J	4 —	30
31	M	6 —			S	6 —			J	8 —			M	10 —	V	11 —			D	3 —			V	5 —	31

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1553	1	15	muḥarram.	960	14	D
1554	2	26	—	961	25	E
1555	3	7	ṣafar.	i. 962	36	F
1556 b.	4	17	—	963	46	D
1557	6	29	—	964	58	E
1558	7	11	rabīʿ I.	i. 965	69	F
1559	1	21	—	966	79	E
1560 b.	2	2	rabīʿ II.	i. 967	90	F
1561	4	13	—	968	101	D
1562	5	24	—	969	112	E
1563	6	6	ŷumādà I.	i. 970	123	F
1564 b.	7	16	—	971	133	D
1565	2	28	—	972	145	E
1566	3	9	ŷumādà II.	i. 973	156	F
1567	4	19	—	974	166	D
1568 b.	5	1	raŷab.	975	177	E
1569	7	13	—	i. 976	189	F
1570	1	23	—	977	199	E
1571	2	4	šaʿbān.	i. 978	210	F
1572 b.	3	14	—	979	220	D
1573	5	26	—	980	232	E
1574	6	8	ramaḍān.	i. 981	243	F
1575	7	18	—	982	253	D
1576 b.	1	29	—	983	264	E
1577	3	11	šawwāl.	i. 984	276	F
1578	4	21	—	985	286	E
1579	5	3	ḏū-l-qaʿda.	i. 986	297	F
1580 b.	6	13	—	987	307	D
1581	1	25	—	988	319	E
1582*	2	6	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 989	330	F
1583	7	6	—	990	330	D
1584 b.	1	17	—	991	341	E
1585	3	29	—	i. 992	353	F
				993		
1586	4	10	muḥarram.	994	9	E
1587	5	21	—	i. 995	20	F
1588 b.	6	1	ṣafar.	996	30	E
1589	1	13	—	i. 997	42	F
1590	2	23	—	998	52	D
1591	3	5	rabīʿ I.	999	63	E

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1592 b.	4	16	rabīʿ I.	i. 1000	74	F
1593 .	6	27	—	1001	85	D
1594	7	8	rabīʿ II.	1002	96	E
1595	1	19	—	i. 1003	107	F
1596 b.	2	29	—	1004	117	D
1597	4	12	ŷumādà I.	1005	129	E
1598	5	23	—	i. 1006	140	F
1599	6	3	ŷumādà II.	1007	150	E
1600 b.	7	14	—	i. 1008	161	F
1601	2	25	—	1009	172	D
1602	3	7	raŷab.	1010	183	E
1603	4	18	—	i. 1011	194	F
1604 b.	5	28	—	1012	204	D
1605	7	10	šaʿbān.	1013	216	E
1606	1	21	—	i. 1014	227	F
1607	2	2	ramaḍān.	1015	237	E
1608 b.	3	13	—	i. 1016	248	F
1609	5	24	—	1017	259	D
1610	6	5	šawwāl.	1018	270	E
1611	7	16	—	i. 1019	281	F
1612 b.	1	26	—	1020	291	D
1613	3	9	ḏū-l-qaʿda.	1021	303	E
1614	4	20	—	i. 1022	314	F
1615	5	30	—	1023	324	D
1616 b.	6	11	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1024	335	E
1617	1	23	—	i. 1025	347	F
				1026		
1618	2	4	muḥarram.	i. 1027	3	F
1619	3	14	—	1028	13	D
1620 b.	4	25	—	1029	24	E
1621	6	7	ṣafar.	i. 1030	36	F
1622	7	17	—	1031	46	D
1623	1	28	—	1032	57	E
1624 b.	2	10	rabīʿ I.	i. 1033	68	F
1625	4	21	—	1034	79	D
1626	5	2	rabīʿ II.	1035	90	E
1627	6	13	—	i. 1036	101	F
1628 b.	7	23	—	1037	111	E
1629	2	6	ŷumādà I.	i. 1038	123	F
1630	3	16	—	1039	133	D

* Véase el calendario adjunto de este año.

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1631	4	27	ŷumādà I.	1040	144	E
1632 b.	5	8	ŷumādà II.	i. 1041	155	F
1633	7	19	—	1042	166	D
1634	1	1	raŷab.	1043	177	E
1635	2	12	—	i. 1044	188	F
1636 b.	3	22	—	1045	198	E
1637	5	4	ša'bān.	i. 1046	210	F
1638	6	14	—	1047	220	D
1639	7	25	—	1048	231	E
1640 b.	1	7	ramaḍān.	i. 1049	242	F
1641	3	18	—	1050	253	D
1642	4	29	—	1051	264	E
1643	5	10	šawwāl.	i. 1052	275	F
1644 b.	6	20	—	1053	285	D
1645	1	3	ḏū-l-qa'da.	1054	297	E
1646	2	14	—	i. 1055	308	F
1647	3	24	—	1056	318	E
1648 b.	4	5	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 1057	329	F
1649	6	16	—	1058	340	D
1650	7	27	—	1059	351	E
				i. 1060		
1651	1	8	muḥarram.	1061	7	D
1652 b.	2	19	—	1062	18	E
1653	4	1	ṣafar.	i. 1063	30	F
1654	5	11	—	1064	40	D
1655	6	22	—	1065	51	E
1656 b.	7	4	rabī' I.	i. 1066	62	F
1657	2	15	—	1067	73	E
1658	3	26	—	i. 1068	84	F
1659	4	6	rabī' II	1069	94	D
1660 b.	5	17	—	1070	105	E
1661	7	29	—	i. 1071	117	F
1662	1	10	ŷumādà I.	1072	127	D
1663	2	21	—	1073	138	E
1664 b.	3	2	ŷumādà II.	i. 1074	149	F
1665	5	13	—	1075	160	E
1666	6	24	—	i. 1076	171	F
1667	7	5	raŷab.	1077	181	D
1668 b.	1	16	—	1078	192	E
1669	3	28	—	i. 1079	204	F

E. C.		HÉJIRA				
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1670	4	8	ša'bān.	1080	214	D
1671	5	19	—	1081	225	E
1672 b.	6	1	ramaḍān.	i. 1082	236	F
1673	1	12	—	1083	247	D
1674	2	23	—	1084	258	E
1675	3	4	šawwāl.	i. 1085	269	F
1676 b.	4	14	—	1086	279	E
1677	6	26	—	i. 1087	291	F
1678	7	7	ḏū-l-qa'da.	1088	301	D
1679	1	18	—	1089	312	E
1680 b.	2	29	—	i. 1090	323	F
1681	4	10	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1091	334	D
1682	5	21	—	1092	345	E
				i. 1093		
1683	6	2	muḥarram.	1094	1	D
1684 b.	7	13	—	1095	12	E
1685	2	25	—	i. 1096	24	F
1686	3	5	ṣafar.	1097	34	E
1687	4	16	—	i. 1098	45	F
1688 b.	5	26	—	1099	55	D
1689	7	9	rabī' I.	1100	67	E
1690	1	20	—	i. 1101	78	F
1691	2	30	—	1102	88	D
1692 b.	3	11	rabī' II.	1103	99	E
1693	5	23	—	i. 1104	111	F
1694	6	4	ŷumādà I.	1105	121	E
1695	7	15	—	i. 1106	132	F
1696 b.	1	25	—	1107	142	D
1697	3	7	ŷumādà II.	1108	154	E
1698	4	18	—	i. 1109	165	F
1699	5	28	—	1110	175	D
1700	6	10	raŷab.	1111	186	E
1701	7	21	—	i. 1112	197	F
1702	1	1	ša'bān.	1113	207	D
1703	2	12	—	1114	218	E
1704 b.	3	23	—	i. 1115	229	F
1705	5	5	ramaḍān.	1116	240	E
1706	6	16	—	i. 1117	251	F
1707	7	26	—	1118	261	D
1708 b.	1	7	šawwāl.	1119	272	E

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1709	3	19	šawwāl.	i. 1120	284	F
1710	4	29	—	1121	294	D
1711	5	11	ḏū-l-qaʿda.	1122	305	E
1712 b.	6	22	—	i. 1123	316	F
1713	1	3	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1124	327	D
1714	2	14	—	1125	338	E
1715	3	25	—	i. 1126	349	F
				1127		
1716 b.	4	6	muḥarram.	i. 1128	5	F
1717	6	17	—	1129	16	D
1718	7	28	—	1130	27	E
1719	1	9	ṣafar.	i. 1131	38	F
1720 b.	2	19	—	1132	48	D
1721	4	2	rabīʿ I.	1133	60	E
1722	5	13	—	i. 1134	71	F
1723	6	23	—	1135	81	E
1724 b.	7	4	rabīʿ II.	i. 1136	92	F
1725	2	15	—	1137	103	D
1726	3	26	—	1138	114	E
1727	4	8	ŷumādà I.	i. 1139	125	F
1728 b.	5	18	—	1140	135	D
1729	7	30	—	1141	147	E
1730	1	11	ŷumādà II.	i. 1142	158	F
1731	2	21	—	1143	168	D
1732 b.	3	3	raŷab.	1144	179	E
1733	5	15	—	i. 1145	191	F
1734	6	25	—	1146	201	E
1735	7	6	šaʿbān.	i. 1147	212	F
1736 b.	1	16	—	1148	222	D
1737	3	28	—	1149	234	E
1738	4	10	ramaḍān.	i. 1150	245	F
1739	5	20	—	1151	255	D
1740 b.	6	1	šawwāl.	1152	266	E
1741	1	13	—	i. 1153	278	F
1742	2	23	—	1154	288	D
1743	3	5	ḏū-l-qaʿda.	1155	299	E
1744 b.	4	16	—	i. 1156	310	F
1745	6	27	—	1157	321	E
1746	7	8	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 1158	332	F
1747	1	18	—	1159	342	D

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1748 b.	2	29	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1160	353	E
				i. 1161		
1749	4	11	muḥarram.	1162	10	D
1750	5	22	—	1163	21	E
1751	6	3	ṣafar.	i. 1164	32	F
1752 b.	7	13	—	1165	42	E
1753	2	25	—	i. 1166	54	F
1754	3	6	rabīʿ I.	1167	64	D
1755	4	17	—	1168	75	E
1756 b.	5	28	—	i. 1169	86	F
1757	7	9	rabīʿ II.	1170	97	D
1758	1	20	—	1171	108	E
1759	2	2	ŷumādà I.	i. 1172	119	F
1760 b.	3	12	—	1173	129	D
1761	5	24	—	1174	141	E
1762	6	5	ŷumādà II.	i. 1175	152	F
1763	7	15	—	1176	162	E
1764 b.	1	26	—	i. 1177	173	F
1765	3	8	raŷab.	1178	184	D
1766	4	19	—	1179	195	E
1767	5	30	—	i. 1180	206	F
1768 b.	6	10	šaʿbān.	1181	216	D
1769	1	22	—	1182	228	E
1770	2	4	ramaḍān.	i. 1183	239	F
1771	3	14	—	1184	249	D
1772 b.	4	25	—	1185	260	E
1773	6	7	šawwāl.	i. 1186	272	F
1774	7	17	—	1187	282	E
1775	1	28	—	i. 1188	293	F
1776 b.	2	9	ḏū-l-qaʿda.	1189	303	D
1777	4	21	—	1190	315	E
1778	5	2	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 1191	326	F
1779	6	12	—	1192	336	D
1780 b.	7	23	—	1193	347	E
				i. 1194		
1781	2	5	muḥarram.	1195	4	E
1782	3	16	—	i. 1196	15	F
1783	4	26	—	1197	25	D
1784 b.	5	7	ṣafar.	1198	36	E
1785	7	19	—	i. 1199	48	F

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1786	1	29	ṣafar.	1200	58	D
1787	2	11	rabīʿ I.	1201	69	E
1788 b.	3	22	—	i. 1202	80	F
1789	5	3	rabīʿ II.	1203	91	D
1790	6	14	—	1204	102	E
1791	7	25	—	i. 1205	113	F
1792 b.	1	6	ŷumādà I.	1206	123	E
1793	3	18	—	i. 1207	135	F
1794	4	28	—	1208	145	D
1795	5	9	ŷumādà II.	1209	156	E
1796 b.	6	20	—	i. 1210	167	F
1797	1	2	raŷab.	1211	178	D
1798	2	13	—	1212	189	E
1799	3	24	—	i. 1213	200	F
1800	4	4	šaʿbān.	1214	210	D
1801	5	15	—	1215	221	E
1802	6	26	—	i. 1216	232	F
1803	7	7	ramaḍān.	1217	242	E
1804 b.	1	18	—	i. 1218	253	F
1805	3	29	—	1219	264	D
1806	4	10	šawwāl.	1220	275	E
1807	5	21	—	i. 1221	286	F
1808 b.	6	2	ḏū-l-qaʿda.	1222	296	D
1809	1	14	—	1223	308	E
1810	2	25	—	i. 1224	319	F
1811	3	5	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1225	329	E
1812 b.	4	16	—	i. 1226	340	F
1813	6	27	—	1227	351	D
				1228		
1814	7	9	muḥarram.	i. 1229	8	F
1815	1	19	—	1230	18	D
1816 b.	2	30	—	1231	29	E
1817	4	12	ṣafar.	i. 1232	41	F
1818	5	22	—	1233	51	D
1819	6	4	rabīʿ I.	1234	62	E
1820 b.	7	15	—	i. 1235	73	F
1821	2	26	—	1236	84	E
1822	3	7	rabīʿ II.	i. 1237	95	F
1823	4	17	—	1238	105	D
1824 b.	5	28	—	1239	116	E

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1825	7	11	ŷumādà I.	i. 1240	128	F
1826	1	21	—	1241	138	D
1827	2	2	ŷumādà II.	1242	149	E
1828 b.	3	13	—	i. 1243	160	F
1829	5	24	—	1244	171	D
1830	6	6	raŷab.	1245	182	E
1831	7	17	—	i. 1246	193	F
1832 b.	1	27	—	1247	203	E
1833	3	9	šaʿbān.	i. 1248	215	F
1834	4	19	—	1249	225	D
1835	5	1	ramaḍān.	1250	236	E
1836 b.	6	12	—	i. 1251	247	F
1837	1	23	—	1252	258	D
1838	2	4	šawwāl.	1253	269	E
1839	3	15	—	i. 1254	280	F
1840 b.	4	25	—	1255	290	E
1841	6	8	ḏū-l-qaʿda.	i. 1256	302	F
1842	7	18	—	1257	312	D
1843	1	29	—	1258	323	E
1844 b.	2	10	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 1259	334	F
1845	4	21	—	1260	345	D
				1261		
1846	5	3	muḥarram.	i. 1262	2	F
1847	6	13	—	1263	12	D
1848 b.	7	24	—	1264	23	E
1849	2	6	ṣafar.	i. 1265	35	F
1850	3	16	—	1266	45	E
1851	4	27	—	i. 1267	56	F
1852 b.	5	8	rabīʿ I.	1268	66	D
1853	7	20	—	1269	78	E
1854	1	1	rabīʿ II.	i. 1270	89	F
1855	2	11	—	1271	99	D
1856 b.	3	22	—	1272	110	E
1857	5	5	ŷūmādà I.	i. 1273	122	F
1858	6	15	—	1274	132	D
1859	7	26	—	1275	143	E
1860 b.	1	7	ŷumādà II.	i. 1276	154	F
1861	3	18	—	1277	165	E
1862	4	29	—	i. 1278	176	F
1863	5	10	raŷab.	1279	186	D

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1864 b.	6	21	raŷab.	1280	197	E
1865	1	3	šaʿbān.	i. 1281	209	F
1866	2	13	—	1282	219	D
1867	3	24	—	1283	230	E
1868 b.	4	6	ramaḍān.	i. 1284	241	F
1869	6	17	—	1285	252	E
1870	7	28	—	i. 1286	263	F
1871	1	8	šawwāl.	1287	273	D
1872 b.	2	19	—	1288	284	E
1873	4	2	ḏū-l-qaʿda.	i. 1289	296	F
1874	5	12	—	1290	306	D
1875	6	23	—	1291	317	E
1876 b.	7	4	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 1292	328	F
1877	2	15	—	1293	339	D
1878	3	26	—	1294	350	E
				i. 1295		
1879	4	7	muḥarram.	1296	6	E
1880 b.	5	17	—	i. 1297	17	F
1881	7	29	—	1298	28	D
1882	1	10	ṣafar.	1299	39	E
1883	2	21	—	i. 1300	50	F
1884 b.	3	2	rabīʿ I.	1301	60	D
1885	5	14	—	1302	72	E
1886	6	25	—	i. 1303	83	F
1887	7	5	rabīʿ II.	1304	93	D
1888 b.	1	16	—	1305	104	E
1889	3	28	—	i. 1306	116	F
1890	4	9	ŷumādà I.	1307	126	E
1891	5	20	—	i. 1308	137	F
1892 b.	6	30	—	1309	147	D
1893	1	12	ŷumādà II.	1310	159	E
1894	2	23	—	i. 1311	170	F
1895	3	4	raŷab.	1312	180	D
1896 b.	4	15	—	1313	191	E
1897	6	27	—	i. 1314	203	F
1898	7	7	šaʿbān.	1315	213	E
1899	1	18	—	i. 1316	224	F
1900	2	28	—	1317	234	D
1901	3	10	ramaḍān.	1318	245	E
1902	4	21	—	i. 1319	256	F

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1903	5	1	šawwāl.	1320	266	D
1904 b.	6	12	—	1321	277	E
1905	1	24	—	i. 1322	289	F
1906	2	5	ḏū-l-qaʿda.	1323	299	D
1907	3	16	—	1324	310	E
1908 b.	4	27	—	i. 1325	321	F
1909	6	8	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1326	332	E
1910	7	19	—	i. 1327	343	F
1911	1	29	—	1328	353	D
				1329		
1912 b.	2	11	muḥarram.	i. 1330	10	F
1913	4	22	—	1331	21	D
1914	5	3	ṣafar.	1332	32	E
1915	6	14	—	i. 1333	43	F
1916 b.	7	24	—	1334	53	D
1917	2	7	rabīʿ I.	1335	65	E
1918	3	18	—	i. 1336	76	F
1919	4	28	—	1337	86	E
1920 b.	5	9	rabīʿ II.	i. 1338	97	F
1921	7	20	—	1339	108	D
1922	1	2	ŷumādà I.	1340	119	E
1923	2	13	—	i. 1341	130	F
1924 b.	3	23	—	1342	140	D
1925	5	5	ŷumādà II.	1343	152	E
1926	6	16	—	i. 1344	163	F
1927	7	26	—	1345	173	E
1928 b.	1	8	raŷab.	i. 1346	184	F
1929	3	19	—	1347	195	D
1930	4	30	—	1348	206	E
1931	5	11	šaʿbān.	i. 1349	217	F
1932 b.	6	21	—	1350	227	D
1933	1	4	ramaḍān.	1351	239	E
1934	2	15	—	i. 1352	250	F
1935	3	25	—	1353	260	D
1936 b.	4	6	šawwāl.	1354	271	E
1937	6	18	—	i. 1355	283	F
1938	7	28	—	1356	293	E
1939	1	10	ḏū-l-qaʿda.	i. 1357	304	F
1940 b.	2	20	—	1358	314	D
1941	4	2	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1359	326	E

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1942	5	13	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 1360	337	F
1943	6	23	—	1361	347	D
				1362		
1944 b.	7	5	muḥarram.	i. 1363	4	F
1945	2	16	—	1364	15	D
1946	3	27	—	1365	26	E
1947	4	8	ṣafar.	i. 1366	37	F
1948 b.	5	18	—	1367	47	E
1949	7	1	rabīʿ I.	i. 1368	59	F
1950	1	11	—	1369	69	D
1951	2	22	—	1370	80	E
1952 b.	3	3	rabīʿ II.	i. 1371	91	F
1953	5	14	—	1372	102	D
1954	6	25	—	1373	113	E
1955	7	7	ŷumādà I.	i. 1374	124	F
1956 b.	1	17	—	1375	134	E
1957	3	29	—	i. 1376	146	F
1958	4	9	ŷumādà II.	1377	156	D
1959	5	20	—	1378	167	E
1960 b.	6	2	raŷab.	i. 1379	178	F
1961	1	13	—	1380	189	D
1962	2	24	—	1381	200	E
1963	3	5	šaʿbān.	i. 1382	211	F
1964 b.	4	15	—	1383	221	D
1965	6	27	—	1384	233	E
1966	7	9	ramaḍān.	i. 1385	244	F
1967	1	19	—	1386	254	E
1968 b.	2	30	—	i. 1387	265	F
1969	4	11	šawwāl.	1388	276	D
1970	5	22	—	1389	287	E
1971	6	4	ḏū-l-qaʿda.	i. 1390	298	F
1972 b.	7	14	—	1391	308	D
1973	2	26	—	1392	320	E
1974	3	7	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 1393	331	F
1975	4	17	—	1394	341	D
1976 b.	5	28	—	1395	352	E
				i. 1396		
1977	7	10	muḥarram.	1397	9	E
1978	1	21	—	i. 1398	20	F
1979	2	1	ṣafar	1399	30	D

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
1980 b.	3	12	ṣafar.	1400	41	E
1981	5	24	—	i. 1401	53	F
1982	6	5	rabīʿ I.	1402	63	D
1983	7	16	—	1403	74	E
1984 b.	1	27	—	i. 1404	85	F
1985	3	8	rabīʿ II.	1405	96	E
1986	4	19	—	i. 1406	107	F
1987	5	29	—	1407	117	D
1988 b.	6	11	ŷumādà I.	1408	128	E
1989	1	23	—	i. 1409	140	F
1990	2	3	ŷumādà II.	1410	150	D
1991	3	14	—	1411	161	E
1992 b.	4	25	—	i. 1412	172	F
1993	6	7	raŷab.	1413	183	D
1994	7	18	—	1414	194	E
1995	1	29	—	i. 1415	205	F
1996 b.	2	9	šaʿbān.	1416	215	E
1997	4	21	—	i. 1417	227	F
1998	5	2	ramaḍān.	1418	237	D
1999	6	13	—	1419	248	E
2000 b.	7	24	—	i. 1420	259	F
2001	2	5	šawwāl.	1421	270	D
2002	3	16	—	1422	281	E
2003	4	27	—	i. 1423	292	F
2004 b.	5	8	ḏū-l-qaʿda.	1424	302	D
2005	7	20	—	1425	314	E
2006	1	1	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 1426	325	F
2007	2	11	—	1427	335	E
2008 b.	3	22	—	i. 1428	346	F
				1429		
2009	5	4	muḥarram.	1430	3	E
2010	6	15	—	i. 1431	14	F
2011	7	25	—	1432	24	D
2012 b.	1	6	ṣafar.	1433	35	E
2013	3	18	—	i. 1434	47	F
2014	4	28	—	1435	57	E
2015	5	10	rabīʿ I.	i. 1436	68	F
2016 b.	6	20	—	1437	78	D
2017	1	2	rabīʿ II.	1438	90	E
2018	2	13	—	i. 1439	101	F

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
2019	3	23	rabī' II.	1440	111	D
2020 b.	4	5	ŷumādà I.	1441	122	E
2021	6	17	—	i. 1442	134	F
2022	7	27	—	1443	144	D
2023	1	8	ŷumādà II.	1444	155	E
2024 b.	2	19	—	i. 1445	166	F
2025	4	1	raŷab.	1446	177	E
2026	5	12	—	i. 1447	188	F
2027	6	22	—	1448	198	D
2028 b.	7	3	ša'bān.	1449	209	E
2029	2	15	—	i. 1450	221	F
2030	3	25	—	1451	231	D
2031	4	7	ramaḍān.	1452	242	E
2032 b.	5	18	—	i. 1453	253	F
2033	7	29	—	1454	264	D
2034	1	10	šawwāl.	1455	275	E
2035	2	21	—	i. 1456	286	F
2036 b.	3	2	ḏū-l-qa'da.	1457	296	E
2037	5	14	—	i. 1458	308	F
2038	6	24	—	1459	318	D
2039	7	5	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1460	329	E
2040 b.	1	16	—	i. 1461	340	F
2041	3	27	—	1462	351	D
				1463		
2042	4	9	muḥarram.	i. 1464	8	F
2043	5	19	—	1465	18	E
2044 b.	6	30	—	i. 1466	29	F
2045	1	11	ṣafar.	1467	40	D
2046	2	22	—	1468	51	E
2047	3	4	rabī' I.	i. 1469	62	F
2048 b.	4	14	—	1470	72	D
2049	6	26	—	1471	84	E
2050	7	7	rabī' II.	i. 1472	95	F
2051	1	17	—	1473	105	D
2052 b.	2	28	—	1474	116	E
2053	4	11	ŷumādà I.	i. 1475	128	F
2054	5	21	—	1476	138	E
2055	6	2	ŷumādà II.	i. 1477	149	F
2056 b.	7	12	—	1478	159	D
2057	2	24	—	1479	171	E

E. C.			HÉJIRA			
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
2058	3	6	raŷab.	i. 1480	182	F
2059	4	16	—	1481	192	D
2060 b.	5	27	—	1482	203	E
2061	7	9	ša'bān.	i. 1483	215	F
2062	1	19	—	1484	225	D
2063	2	1	ramaḍān.	1485	236	E
2064 b.	3	12	—	i. 1486	247	F
2065	5	23	—	1487	258	E
2066	6	4	šawwāl.	i. 1488	269	F
2067	7	14	—	1489	279	D
2068 b.	1	25	—	1490	290	E
2069	3	8	ḏū-l-qa'da.	i. 1491	302	F
2070	4	18	—	1492	312	D
2071	5	29	—	1493	323	E
2072 b.	6	10	ḏū-l-ḥiŷŷa.	i. 1494	334	F
2073	1	21	—	1495	345	E
				i. 1496		
2074	2	2	muḥarram.	1497	1	D
2075	3	13	—	1498	12	E
2076 b.	4	24	—	i. 1499	23	F
2077	6	5	ṣafar.	1500	34	D
2078	7	16	—	1501	45	E
2079	1	27	—	i. 1502	56	F
2080 b.	2	8	rabī' I.	1503	66	D
2081	4	20	—	1504	78	E
2082	5	1	rabī' II.	i. 1505	89	F
2083	6	11	—	1506	99	E
2084 b.	7	22	—	i. 1507	110	F
2085	2	4	ŷumādà I.	1508	121	D
2086	3	15	—	1509	132	E
2087	4	26	—	i. 1510	143	F
2088 b.	5	6	ŷumādà II.	1511	153	D
2089	7	18	—	1512	165	E
2090	1	29	—	i. 1513	176	F
2091	2	10	raŷab.	1514	186	D
2092 b.	3	21	—	1515	197	E
2093	5	3	ša'bān.	i. 1516	209	F
2094	6	13	—	1517	219	E
2095	7	24	—	i. 1518	230	F
2096 b.	1	5	ramaḍān.	1519	240	D

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
2097	3	17	ramaḍān.	1520	252	E
2098	4	28	—	i. 1521	263	F
2099	5	8	šawwāl.	1522	273	D
2100	6	19	—	1523	284	E
2101	7	1	ḏū-l-qa'da.	i. 1524	295	F
2102	1	11	—	1525	305	E
2103	2	22	—	i. 1526	316	F
2104 b.	3	2	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1527	326	D
2105	5	14	—	1528	338	E
2106	6	25	—	i. 1529	349	F
				1530		
2107	7	6	muḥarram.	1531	5	E
2108 b.	1	17	—	i. 1532	16	F
2109	3	28	—	1533	27	D
2110	4	9	ṣafar.	1534	38	E
2111	5	20	—	i. 1535	49	F
2112 b.	6	1	rabī' I.	1536	59	E
2113	1	13	—	i. 1537	71	F
2114	2	23	—	1538	81	D
2115	3	4	rabī' II.	1539	92	E
2116 b.	4	15	—	i. 1540	103	F
2117	6	26	—	1541	114	D
2118	7	8	ŷumādà I.	1542	125	E
2119	1	19	—	i. 1543	136	F
2120 b.	2	29	—	1544	146	D
2121	4	11	ŷumādà II.	1545	158	E
2122	5	22	—	i. 1546	169	F
2123	6	3	raŷab.	1547	179	E
2124 b.	7	14	—	i. 1548	190	F
2125	2	25	—	1549	201	D
2126	3	6	ša'bān.	1550	212	E
2127	4	17	—	i. 1551	223	F
2128 b.	5	27	—	1552	233	D
2129	7	10	ramaḍān.	1553	245	E
2130	1	21	—	i. 1554	256	F
2131	2	1	šawwāl.	1555	266	E
2132 b.	3	12	—	i. 1556	277	F
2133	5	23	—	1557	288	D
2134	6	5	ḏū-l-qa'da.	1558	299	E
2135	7	16	—	i. 1559	310	F

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
2136 b.	1	26	ḏū-l-qa'da.	1560	320	D
2137	3	8	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1561	332	E
2138	4	19	—	i. 1562	343	F
2139	5	29	—	1563	353	D
				1564		
2140 b.	6	11	muḥarram.	i. 1565	10	F
2141	1	22	—	1566	21	E
2142	2	3	ṣafar.	i. 1567	32	F
2143	3	13	—	1568	42	D
2144 b.	4	24	—	1569	53	E
2145	6	7	rabī' I.	i. 1570	65	F
2146	7	17	—	1571	75	D
2147	1	28	—	1572	86	E
2148 b.	2	9	rabī' II.	i. 1573	97	F
2149	4	20	—	1574	108	D
2150	5	2	ŷumādà I.	1575	119	E
2151	6	13	—	i. 1576	130	F
2152 b.	7	23	—	1577	140	E
2153	2	5	ŷumādà II.	i. 1578	152	F
2154	3	15	—	1579	162	D
2155	4	26	—	1580	173	E
2156 b.	5	8	raŷab.	i. 1581	184	F
2157	7	19	—	1582	195	D
2158	1	30	—	1583	206	E
2159	2	11	ša'bān.	i. 1584	217	F
2160 b.	3	21	—	1585	227	E
2161	5	4	ramaḍān.	i. 1586	239	F
2162	6	14	—	1587	249	D
2163	7	25	—	1588	260	E
2164 b.	1	6	šawwāl.	i. 1589	271	F
2165	3	17	—	1590	282	D
2166	4	28	—	1591	293	E
2167	5	10	ḏū-l-qa'da.	i. 1592	304	F
2168 b.	6	20	—	1593	314	D
2169	1	2	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1594	326	E
2170	2	13	—	i. 1595	337	F
2171	3	23	—	1596	347	E
				i. 1597		
2172 b.	4	4	muḥarram.	1598	3	D
2173	6	16	—	1599	15	E

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
2174	7	27	muḥarram.	i. 1600	26	F
2175	1	7	ṣafar.	1601	36	D
2176 b.	2	18	—	1602	47	E
2177	4	1	rabī' I.	i. 1603	59	F
2178	5	11	—	1604	69	D
2179	6	22	—	1605	80	E
2180 b.	7	3	rabī' II.	i. 1606	91	F
2181	2	14	—	1607	102	E
2182	3	25	—	i. 1608	113	F
2183	4	6	ŷumādà I.	1609	123	D
2184 b.	5	17	—	1610	134	E
2185	7	29	—	i. 1611	146	F
2186	1	9	ŷumādà II.	1612	156	D
2187	2	20	—	1613	167	E
2188 b.	3	2	raŷab.	i. 1614	178	F
2189	5	13	—	1615	189	E
2190	6	24	—	i. 1616	200	F
2191	7	4	ša'bān.	1617	210	D
2192 b.	1	15	—	1618	221	E
2193	3	27	—	i. 1619	233	F
2194	4	8	ramaḍān.	1620	243	D
2195	5	19	—	1621	254	E
2196 b.	6	30	—	i. 1622	265	F
2197	1	11	šawwāl.	1623	276	D
2198	2	22	—	1624	287	E

E. C.		HÉJIRA					
Año	Feria inicial del año C.	Día	Mes	Año	Valor DT_2	Tabla auxiliar.....
2199	3	4	ḏū-l-qa'da.	i. 1625	298	F
2200	4	14	—	1626	308	E
2201	5	25	—	i. 1627	319	F
2202	6	5	ḏū-l-ḥiŷŷa.	1628	329	D
2203	7	16	—	1629	340	E
2204 b.	1	27	—	i. 1630	351	F
				1631		
2205	3	9	muḥarram.	1632	8	E
2206	4	20	—	i. 1633	19	F
2207	5	30	—	1634	29	D
2208 b.	6	11	ṣafar.	1635	40	E
2209	1	23	—	i. 1636	52	F
2210	2	4	rabī' I.	1637	62	E
2211	3	15	—	i. 1638	73	F
2212 b.	4	25	—	1639	83	D
2213	6	7	rabī' II.	1640	95	E
2214	7	18	—	i. 1641	106	F
2215	1	28	—	1642	116	D
2216 b.	2	10	ŷumādà I.	1643	127	E
2217	4	22	—	i. 1644	139	F
2218	5	2	ŷumādà II.	1645	149	E
2219	6	13	—	i. 1646	160	F
2220 b.	7	23	—	1647	170	D
2221	2	6	raŷab.	1648	182	E
2222	3	17	—	i. 1649	193	F

TABLAS AUXILIARES

Tabla de valores FC.

Contiene esta primer tabla auxiliar del segundo grupo los calendarios completos de dos años cristianos, común el uno y bisiesto el otro, dispuestos de forma tal que permitan averiguar con toda rapidez cuál es el valor FC equivalente a cualquier fecha mensual nuestra. El manejo de ambos es idéntico al calendario de la anualidad islámica contenido en la *Tabla de valores FM*. Así, cuando se desee conocer qué valor FC corresponde a determinada fecha mensual cristiana, no habrá más que recordar que este valor viene precisado en la presente tabla por el número de la misma en que se produzca la intersección de dos líneas virtuales: una, la vertical o columna de meses que representa a la mensualidad de que se trate, y otra, la horizontal o renglón coincidente con el número de la columna *Día del mes* que denomine a la fecha mensual que se reduce. Y obrar en consonancia con lo recordado teniendo buen cuidado, al elegir el calendario, de que la naturaleza común o bisiesta del escogido cuadre con la del año a que la fecha en cuestión pertenezca.

V. gr.: Para el 25 de junio de un año común, FC vale 176 días, como fija el cruce de la columna de este mes con la línea 25.ª de la tabla; para el día 6 de octubre de un año bisiesto, FC vale 280 días; etc.

✡ ✡ ✡

Tabla de valores FC.

Para años comunes

Día del mes	MESES											
	Enero.....	Febrero.....	Marzo.....	Abril.....	Mayo.....	Junio.....	Julio.....	Agosto.....	Septiembre...	Octubre.....	Noviembre...	Diciembre...
1	1	32	60	91	121	152	182	213	244	274	305	335
2	2	33	61	92	122	153	183	214	245	275	306	336
3	3	34	62	93	123	154	184	215	246	276	307	337
4	4	35	63	94	124	155	185	216	247	277	308	338
5	5	36	64	95	125	156	186	217	248	278	309	339
6	6	37	65	96	126	157	187	218	249	279	310	340
7	7	38	66	97	127	158	188	219	250	280	311	341
8	8	39	67	98	128	159	189	220	251	281	312	342
9	9	40	68	99	129	160	190	221	252	282	313	343
10	10	41	69	100	130	161	191	222	253	283	314	344
11	11	42	70	101	131	162	192	223	254	284	315	345
12	12	43	71	102	132	163	193	224	255	285	316	346
13	13	44	72	103	133	164	194	225	256	286	317	347
14	14	45	73	104	134	165	195	226	257	287	318	348
15	15	46	74	105	135	166	196	227	258	288	319	349
16	16	47	75	106	136	167	197	228	259	289	320	350
17	17	48	76	107	137	168	198	229	260	290	321	351
18	18	49	77	108	138	169	199	230	261	291	322	352
19	19	50	78	109	139	170	200	231	262	292	323	353
20	20	51	79	110	140	171	201	232	263	293	324	354
21	21	52	80	111	141	172	202	233	264	294	325	355
22	22	53	81	112	142	173	203	234	265	295	326	356
23	23	54	82	113	143	174	204	235	266	296	327	357
24	24	55	83	114	144	175	205	236	267	297	328	358
25	25	56	84	115	145	176	206	237	268	298	329	359
26	26	57	85	116	146	177	207	238	269	299	230	360
27	27	58	86	117	147	178	208	239	270	300	331	361
28	28	59	87	118	148	179	209	240	271	301	332	362
29	29		88	119	149	180	210	241	272	302	333	363
30	30		89	120	150	181	211	242	273	303	334	364
31	31		90		151		212	243		304		365

Para años bisiestos

Día del mes	MESES											
	Enero.....	Febrero.....	Marzo.....	Abril.....	Mayo.....	Junio.....	Julio.....	Agosto.....	Septiembre..	Octubre.....	Noviembre..	Diciembre...
1	1	32	61	92	122	153	183	214	245	275	306	336
2	2	33	62	93	123	154	184	215	246	276	307	337
3	3	34	63	94	124	155	185	216	247	277	308	338
4	4	35	64	95	125	156	186	217	248	278	309	339
5	5	36	65	96	126	157	187	218	249	279	310	340
6	6	37	66	97	127	158	188	219	250	280	311	341
7	7	38	67	98	128	159	189	220	251	281	312	342
8	8	39	68	99	129	160	190	221	252	282	313	343
9	9	40	69	100	130	161	191	222	253	283	314	344
10	10	41	70	101	131	162	192	223	254	284	315	345
11	11	42	71	102	132	163	193	224	255	285	316	346
12	12	43	72	103	133	164	194	225	256	286	317	347
13	13	44	73	104	134	165	195	226	257	287	318	348
14	14	45	74	105	135	166	196	227	258	288	319	349
15	15	46	75	106	136	167	197	228	259	289	320	350
16	16	47	76	107	137	168	198	229	260	290	321	351
17	17	48	77	108	138	169	199	230	261	291	322	352
18	18	49	78	109	139	170	200	231	262	292	323	353
19	19	50	79	110	140	171	201	232	263	293	324	354
20	20	51	80	111	141	172	202	233	264	294	325	355
21	21	52	81	112	142	173	203	234	265	295	326	356
22	22	53	82	113	143	174	204	235	266	296	327	357
23	23	54	83	114	144	175	205	236	267	297	328	358
24	24	55	84	115	145	176	206	237	268	298	329	359
25	25	56	85	116	146	177	207	238	269	299	330	360
26	26	57	86	117	147	178	208	239	270	300	331	361
27	27	58	87	118	148	179	209	240	271	301	332	362
28	28	59	88	119	149	180	210	241	272	302	333	363
29	29	60	89	120	150	181	211	242	273	303	334	364
30	30		90	121	151	182	212	243	274	304	335	365
31	31		91		152		213	244		305		366

Tablas D, E y F,

REDUCTORAS DE VALORES DM A FECHAS MENSUALES EQUIVALENTES DE CICLOS ISLÁMICOS COMPUESTOS POR VEINTICINCO MESES LUNARES.

Con ellas se ultima la serie auxiliar de la *Tabla II*, y contiene cada una el calendario completo de un ciclo islámico compuesto por veinticinco lunaciones consecutivas. De estas lunaciones, las veinticuatro primeras constituyen un bienio musulmán, que puede estar formado: por dos años simples *(As + As)*; por un año simple seguido de otro intercalar *(As + Ai)*, y por un año intercalar seguido de otro simple *(Ai + As)*. Y la última, es siempre el primer mes, muḥarram, de un tercer año islámico; mes, que se une a los anteriores para componer el ciclo citado y da lugar a las combinaciones *As + As + Muḥ.*, *As + Ai + Muḥ.* y *Ai + As + Muḥ.*, contenidas en las tablas D, E y F, respectivamente.

Para precisar qué fecha mensual islámica equivale, dentro de una tabla determinada de éstas, a un valor DM dado, se tendrá en cuenta, a semejanza de lo que se ha estipulado para las tablas A, B y C del grupo anterior, lo que sigue:

1.° El día de la luna vendrá determinado por la cifra de la columna *Día del mes* que coincida con la línea en que se encuentre escrito el valor DM del caso.

2.° El nombre de la lunación será aquel que sirva de epígrafe a la columna correspondiente a dicho valor; y

3.° El año del ciclo será el que encuadre al mes lunar resultante.

A lo expuesto conviene añadir, con el fin de hacerlo resaltar en lo posible, que la fecha mensual buscada puede resultar, en estos nuevos casos, no sólo de la pertenencia del año inicial (el n_2) o del año segundo (el $n_2 + 1$) del período considerado, sino también de la del mes muḥarram de una tercera anualidad (la $n_2 + 2$).

V. gr.: Para determinar qué fecha mensual mahometana equivale, dentro del ciclo representado en la *Tabla D*, a un valor DM = 305 días, se tendrá en cuenta que el número 305 se localiza en la décima línea de dicha tabla, y pertenece a la columna de la luna de ḏū-l-qa'da del primer año del ciclo o año n_2, esto es, que el día 10 de ḏū-l-qa'da del año n_2 es, dentro de un ciclo compuesto por *As + As + Muḥ.*, la 305ª fecha mensual del mismo, y, por consiguiente, la que equivale al valor DM del caso; para un valor DM = 410 días resulta, dentro de un ciclo compuesto por *As + Ai + Muḥ.*, como el contenido en la

Tabla E, una fecha mensual equivalente que es igual al 26 de ṣafar del año $n_2 + 1$ o segundo del ciclo, ya que tal valor se encuentra escrito en el 26.º renglón de la tabla y pertenece a la columna de la luna de ṣafar del año $n_2 + 1$; para un valor DM = 716, la fecha equivalente que se obtiene es, dentro de la *Tabla F*, representativa de un ciclo integrado por *Ai* + *As* + *Muḥ.*, el día 7 de muḥarram del año $n_2 + 2$, etc.

Tabla D

Distribución en años y meses de un período de tiempo
de una tercera an

Día del mes	Año 1.º (n_2) del ciclo. (Simple = 354 días.)											
	Muḥarram...	Ṣafar.....	Rabī' I.....	Rabī' II.....	Ŷumādà I...	Ŷumādà II.	Raŷab.....	Šá'bān.....	Ramaḍān....	Šawwāl.....	Dū-l-qa'da..	Dū-l-ḥiŷŷa.
1	1	31	60	90	119	149	178	208	237	267	296	326
2	2	32	61	91	120	150	179	209	238	268	297	327
3	3	33	62	92	121	151	180	210	239	269	298	328
4	4	34	63	93	122	152	181	211	240	270	299	329
5	5	35	64	94	123	153	182	212	241	271	300	330
6	6	36	65	95	124	154	183	213	242	272	301	331
7	7	37	66	96	125	155	184	214	243	273	302	332
8	8	38	67	97	126	156	185	215	244	274	303	333
9	9	39	68	98	127	157	186	216	245	275	304	334
10	10	40	69	99	128	158	187	217	246	276	305	335
11	11	41	70	100	129	159	188	218	247	277	306	336
12	12	42	71	101	130	160	189	219	248	278	307	337
13	13	43	72	102	131	161	190	220	249	279	308	338
14	14	44	73	103	132	162	191	221	250	280	309	339
15	15	45	74	104	133	163	192	222	251	281	310	340
16	16	46	75	105	134	164	193	223	252	282	311	341
17	17	47	76	106	135	165	194	224	253	283	312	342
18	18	48	77	107	136	166	195	225	254	284	313	343
19	19	49	78	108	137	167	196	226	255	285	314	344
20	20	50	79	109	138	168	197	227	256	286	315	345
21	21	51	80	110	139	169	198	228	257	287	316	346
22	22	52	81	111	140	170	199	229	258	288	317	347
23	23	53	82	112	141	171	200	230	259	289	318	348
24	24	54	83	113	142	172	201	231	260	290	319	349
25	25	55	84	114	143	173	202	232	261	291	320	350
26	26	56	85	115	144	174	203	233	262	292	321	351
27	27	57	86	116	145	175	204	234	263	293	322	352
28	28	58	87	117	146	176	205	235	264	294	323	353
29	29	59	88	118	147	177	206	236	265	295	324	354
30	30		89		148		207		266		325	

puesto por dos años simples más el primer mes, muḥarram,
+ *As* + *Muḥ* = 738 días.)

Año 2.º (n_2 + 1) del ciclo. (Simple = 354 días.)												Año 3.º (n_2+2)	Día del mes
Muḥarram..	Ṣafar.....	Rabî' I.....	Rabî' II.....	Ŷumādà I...	Ŷumādà II.	Raŷab.....	Sa'bān.....	Ramaḍān....	Šawwāl.....	Ḏū-l-qa'da..	Ḏū-l-ḥiŷŷa..	Muḥarram..	
355	385	414	444	473	503	532	562	591	621	650	680	709	1
356	386	415	445	474	504	533	563	592	622	651	681	710	2
357	387	416	446	475	505	534	564	593	623	652	682	711	3
358	388	417	447	476	506	535	565	594	624	653	683	712	4
359	389	418	448	477	507	536	566	595	625	654	684	713	5
360	390	419	449	478	508	537	567	596	626	655	685	714	6
361	391	420	450	479	509	538	568	597	627	656	686	715	7
362	392	421	451	480	510	539	569	598	628	657	687	716	8
363	393	422	452	481	511	540	570	599	629	658	688	717	9
364	394	423	453	482	512	541	571	600	630	659	689	718	10
365	395	424	454	483	513	542	572	601	631	660	690	719	11
366	396	425	455	484	514	543	573	602	632	661	691	720	12
367	397	426	456	485	515	544	574	603	633	662	692	721	13
368	398	427	457	486	516	545	575	604	634	663	693	722	14
369	399	428	458	487	517	546	576	605	635	664	694	723	15
370	400	429	459	488	518	547	577	606	636	665	695	724	16
371	401	430	460	489	519	548	578	607	637	666	696	725	17
372	402	431	461	490	520	549	579	608	638	667	697	726	18
373	403	432	462	491	521	550	580	609	639	668	698	727	19
374	404	433	463	492	522	551	581	610	640	669	699	728	20
375	405	434	464	493	523	552	582	611	641	670	700	729	21
376	406	435	465	494	524	553	583	612	642	671	701	730	22
377	407	436	466	495	525	554	584	613	643	672	702	731	23
378	408	437	467	406	526	555	585	614	644	673	703	732	24
379	409	438	468	497	527	556	586	615	645	674	704	733	25
380	410	439	469	498	528	557	587	616	646	675	705	734	26
381	411	440	470	499	529	558	588	617	647	676	706	735	27
382	412	441	471	500	530	559	589	618	648	677	707	736	28
383	413	442	472	501	531	560	590	619	649	678	708	737	29
384		443		502		561		620		679		738	30

Tabla E

Distribución en años y meses de un período de tiempo islámico compuest
de una tercera anua

Día del mes	Año 1.º (n_2) del ciclo. (Simple = 354 días.)											
	Muḥarram...	Ṣafar.....	Rabī' I.....	Rabī' II.....	Ŷumādà I...	Ŷumādà II.	Raŷab.....	Ša'bān.....	Ramaḍān.....	Šawwāl.....	Dū-l-qa'da...	Dū-l-ḥiŷŷa...
1	1	31	60	90	119	149	178	208	237	267	296	326
2	2	32	61	91	120	150	179	209	238	268	297	327
3	3	33	62	92	121	151	180	210	239	269	298	328
4	4	34	63	93	122	152	181	211	240	270	299	329
5	5	35	64	94	123	153	182	212	241	271	300	330
6	6	36	65	95	124	154	183	213	242	272	301	331
7	7	37	66	96	125	155	184	214	243	273	302	332
8	8	38	67	97	126	156	185	215	244	274	303	333
9	9	39	68	98	127	157	186	216	245	275	304	334
10	10	40	69	99	128	158	187	217	246	276	305	335
11	11	41	70	100	129	159	188	218	247	277	306	336
12	12	42	71	101	130	160	189	219	248	278	307	337
13	13	43	72	102	131	161	190	220	249	279	308	338
14	14	44	73	103	132	162	191	221	250	280	309	339
15	15	45	74	104	133	163	192	222	251	281	310	340
16	16	46	75	105	134	164	193	223	252	282	311	341
17	17	47	76	106	135	165	194	224	253	283	312	342
18	18	48	77	107	136	166	195	225	254	284	313	343
19	19	49	78	108	137	167	196	226	255	285	314	344
20	20	50	79	109	138	168	197	227	256	286	315	345
21	21	51	80	110	139	169	198	228	257	287	316	346
22	22	52	81	111	140	170	199	229	258	288	317	347
23	23	53	82	112	141	171	200	230	259	289	318	348
24	24	54	83	113	142	172	201	231	260	290	319	349
25	25	55	84	114	143	173	202	232	261	291	320	350
26	26	56	85	115	144	174	203	233	262	292	321	351
27	27	57	86	116	145	175	204	234	263	293	322	352
28	28	58	87	117	146	176	205	235	264	294	323	353
29	29	59	88	118	147	177	206	236	265	295	324	354
30	30		89		148		207		266		325	

ño simple seguido de otro intercalar más el primer mes, muḥarram,
- *Ai* + *Muḥ.* = 739 días.)

Año 2.° (n_2 + 1) del ciclo. (Intercalar = 355 días.)												Año 3.° (n_2+2)	Día del mes
Muḥarram...	Ṣafar.....	Rabî' I.....	Rabî' II.....	Ŷumādà I...	Ŷumādà II.	Raŷab.....	Sa'bān.....	Ramaḍān.....	Šawwāl.....	Dū-l-qa'da...	Dū-l-ḥiŷŷa...	Muḥarram...	
355	385	414	444	473	503	532	562	591	621	650	680	710	1
356	386	415	445	474	504	533	563	592	622	651	681	711	2
357	387	416	446	475	505	534	564	593	623	652	682	712	3
358	388	417	447	476	506	535	565	594	624	653	683	713	4
359	389	418	448	477	507	536	566	595	625	654	684	714	5
360	390	419	449	478	508	537	567	596	626	655	685	715	6
361	391	420	450	479	509	538	568	597	627	656	686	716	7
362	392	421	451	480	510	539	569	598	628	657	687	717	8
363	393	422	452	481	511	540	570	599	629	658	688	718	9
364	394	423	453	482	512	541	571	600	630	659	689	719	10
365	395	424	454	483	513	542	572	601	631	660	690	720	11
366	396	425	455	484	514	543	573	602	632	661	691	721	12
367	397	426	456	485	515	544	574	603	633	662	692	722	13
368	398	427	457	486	516	545	575	604	634	663	693	723	14
369	399	428	458	487	517	546	576	605	635	664	694	724	15
370	400	429	459	488	518	547	577	606	636	665	695	725	16
371	401	430	460	489	519	548	578	607	637	666	696	726	17
372	402	431	461	490	520	549	579	608	638	667	697	727	18
373	403	432	462	491	521	550	580	609	639	668	698	728	19
374	404	433	463	492	522	551	581	610	640	669	699	729	20
375	405	434	464	493	523	552	582	611	641	670	700	730	21
376	406	435	465	494	524	553	583	612	642	671	701	731	22
377	407	436	466	495	525	554	584	613	643	672	702	732	23
378	408	437	467	496	526	555	585	614	644	673	703	733	24
379	409	438	468	497	527	556	586	615	645	674	704	734	25
380	410	439	469	498	528	557	587	616	646	675	705	735	26
381	411	440	470	499	529	558	588	617	647	676	706	736	27
382	412	441	471	500	530	559	589	618	648	677	707	737	28
383	413	442	472	501	531	560	590	619	649	678	708	738	29
384		443		502		561		620		679	709	739	30

Tabla F

Distribución en años y meses de un período de tiempo islámico compues
de una tercera anua

Día del mes	Año 1.º (n_2) del ciclo. (Intercalar = 355 días.)											
	Muḥarram...	Ṣafar.....	Rabī' I.....	Rabī' II.....	Ŷumādà I...	Ŷumādà II.	Raŷab.....	Sa'bān.....	Ramaḍān.....	Šawwāl.....	Dū-l-qa'da...	Dū-l-ḥiŷŷa...
1	1	31	60	90	119	149	178	208	237	267	296	326
2	2	32	61	91	120	150	179	209	238	268	297	327
3	3	33	62	92	121	151	180	210	239	269	298	328
4	4	34	63	93	122	152	181	211	240	270	299	329
5	5	35	64	94	123	153	182	212	241	271	300	330
6	6	36	65	95	124	154	183	213	242	272	301	331
7	7	37	66	96	125	155	184	214	243	273	302	332
8	8	38	67	97	126	156	185	215	244	274	303	333
9	9	39	68	98	127	157	186	216	245	275	304	334
10	10	40	69	99	128	158	187	217	246	276	305	335
11	11	41	70	100	129	159	188	218	247	277	306	336
12	12	42	71	101	130	160	189	219	248	278	307	337
13	13	43	72	102	131	161	190	220	249	279	308	338
14	14	44	73	103	132	162	191	221	250	280	309	339
15	15	45	74	104	133	163	192	222	251	281	310	340
16	16	46	75	105	134	164	193	223	252	282	311	341
17	17	47	76	106	135	165	194	224	253	283	312	342
18	18	48	77	107	136	166	195	225	254	284	313	343
19	19	49	78	108	137	167	196	226	255	285	314	344
20	20	50	79	109	138	168	197	227	256	286	315	345
21	21	51	80	110	139	169	198	228	257	287	316	346
22	22	52	81	111	140	170	199	229	258	288	317	347
23	23	53	82	112	141	171	200	230	259	289	318	348
24	24	54	83	113	142	172	201	231	260	290	319	349
25	25	55	84	114	143	173	202	232	261	291	320	350
26	26	56	85	115	144	174	203	233	262	292	321	351
27	27	57	86	116	145	175	204	234	263	293	322	352
28	28	58	87	117	146	176	205	235	264	294	323	353
29	29	59	88	118	147	177	206	236	265	295	324	354
30	30		89		148		207		266		325	355

o intercalar seguido de otro simple más el primer mes, muḥarram, *As + Muḥ.* = 739 días.)

Año 2.º ($n_2 + 1$) del ciclo. (Simple = 354 días.)												Año 3.º (n_2+2)	
Muḥarram...	Ṣafar.....	Rabī' I.....	Rabī' II.....	Ŷumādà I...	Ŷumādà II.	Raŷàb.....	Sa'bān.....	Ramaḍān.....	Šawwāl.....	Ḏū-l-qa'da...	Ḏū-l-ḥiŷŷa...	Muḥarram..	Día del mes
356	386	415	445	474	504	533	563	592	622	651	681	710	1
357	387	416	446	475	505	534	564	593	623	652	682	711	2
358	388	417	447	476	506	535	565	594	624	653	683	712	3
359	389	418	448	477	507	536	566	595	625	654	684	713	4
360	390	419	449	478	508	537	567	596	626	655	685	714	5
361	391	420	450	479	509	538	568	597	627	656	686	715	6
362	392	421	451	480	510	539	569	598	628	657	687	716	7
363	393	422	452	481	511	540	570	599	629	658	688	717	8
364	394	423	453	482	512	541	571	600	630	659	689	718	9
365	395	424	454	483	513	542	572	601	631	660	690	719	10
366	396	425	455	484	514	543	573	602	632	661	691	720	11
367	397	426	456	485	515	544	574	603	633	662	692	721	12
368	398	427	457	486	516	545	575	604	634	663	693	722	13
369	399	428	458	487	517	546	576	605	635	664	694	723	14
370	400	429	459	488	518	547	577	606	636	665	695	724	15
371	401	430	460	489	519	548	578	607	637	666	696	725	16
372	402	431	461	490	520	549	579	608	638	667	697	726	17
373	403	432	462	491	521	550	580	609	639	668	698	727	18
374	404	433	463	492	522	551	581	610	640	669	699	728	19
375	405	434	464	493	523	552	582	611	641	670	700	729	20
376	406	435	465	494	524	553	583	612	642	671	701	730	21
377	407	436	466	495	525	554	584	613	643	672	702	731	22
378	408	437	467	496	526	555	585	614	644	673	703	732	23
379	409	438	468	497	527	556	586	615	645	674	704	733	24
380	410	439	469	498	528	557	587	616	646	675	705	734	25
381	411	440	470	499	529	558	588	617	647	676	706	735	26
382	412	441	471	500	530	559	589	618	648	677	707	736	27
383	413	442	472	501	531	560	590	619	649	678	708	737	28
384	414	443	473	502	532	561	591	620	650	679	709	738	29
385		444		503		562		621		680		739	30

IV

SISTEMA GENERAL DE VERIFICACIÓN DE CONCORDANCIAS TEÓRICAS Y DOBLES DATAS CRISTIANO-MUSULMANAS

Páginas

Recapitulación previa 129

Determinación del verdadero tiempo cristiano que corresponde a una fecha islámica de feria real conocida..... 130

Consecuencias inmediatas: datas islámicas falseadas y datas islámicas de reducción hipotética..... 132

Verificación de concordancias estipuladas mediante el cálculo entre datas musulmanas y cristianas..... 133

Verificación de dobles datas musulmano-cristianas..... 134

Las reducciones inversas..... 135

Tablas de verificación:

Calendario perpetuo albategniano para uso civil musulmán 139

Calendario perpetuo para uso civil cristiano..... 141

Tabla para determinar el verdadero tiempo cristiano que corresponde a una fecha islámica de feria real conocida 143

Ejercicios de reducción de fechas islámicas a cristianas, y viceversa..... 149

Recapitulación previa.

En las *Notas preliminares* a este trabajo ha quedado expuesto como el calendario mahometano, a consecuencia de las correcciones que la comunidad musulmana ha venido haciendo a los cálculos de sus astrónomos y calendaristas, no ha tenido nunca en la práctica la matemática rigidez que los mismos le adjudicaran en teoría, y como esta su carencia de inflexibilidad no permite conocer cuál ha sido el cómputo verdadero u oficial del tiempo islámico, ya que por causa de ella es imposible determinar hoy qué duración han tenido de hecho cada uno de los meses lunares computados hasta el presente por el pueblo musulmán. Asimismo se ha dicho que, como demuestran de manera fehaciente las aludidas correcciones, los calendaristas y astrónomos en cuestión han previsto en sus cálculos las entradas de los meses lunares con un margen general de $\pm$ 1 día de error, y que, por consiguiente, siempre que se acepten estos cálculos ha de tenerse bien presente que todas cuantas concordancias sean establecidas entre la cuenta verdadera de nuestro tiempo y la teórica del musulmán por ellos representada están concebidas con el mismo coeficiente general de inexactitud. Sin embargo, y como entonces se dijo, partiendo de estas concordancias puede llegarse a determinar de un modo exacto cuál es el día cristiano que verdaderamente equivale a una fecha musulmana cualquiera, siempre y cuando sea conocida la feria o día de la semana que correspondió en la realidad a la fecha que se desea reducir. A demostrar este aserto y dejar sentadas de paso las consecuencias inmediatas más importantes que se deducen del mismo, va dedicada esta última parte del presente trabajo. En ella encontrará el lector cuál es la pauta a seguir tanto para reducir correctamente las datas musulmanas

a cristianas, y viceversa, como para verificar y valorar, bien las concordancias teóricamente estipuladas entre las fechas de ambos cómputos, bien las concordancias reales o dobles datas mahometano-cristianas. Una serie de ejercicios prácticos insertos al final de la misma y efectuados sobre datos extraídos de documentos históricos servirán para afianzar conceptos, al comprobar cómo las conclusiones establecidas, y la exacta ejecución de los cálculos y correcciones que ellas exigen, llevan a resultados que están ampliamente respaldados por testimonios irrefutables.

Determinación del verdadero tiempo cristiano que corresponde a una fecha islámica de feria real conocida.

Cuando se introduce una corrección en el calendario teórico mahometano, tal corrección no afecta para nada, como es lógico, al orden natural de sucesión de los signos semanales o ferias, y sí, únicamente, a los días del mes o fechas mensuales de la lunación que se corrige. Esto quiere decir que, cuanto menos en principio, a toda fecha islámica corresponden dos ferias: una hipotética, la *f*, que es la que los calendaristas musulmanes le adjudican en teoría, y otra real, la F, que es la que viene a corresponderle en la práctica. Si la fecha en cuestión se computa normalmente, o sea, en el momento previsto por dichos calendaristas, su feria F o real es, en efecto, la misma feria *f* que éstos le han adjudicado en sus cálculos; mas si el tal momento ha sido prefijado por ellos con un error de un día por exceso y la fecha se computa, en consecuencia, veinticuatro horas antes de lo previsto, su feria F viene a ser la $f - 1$, y, por el contrario, si el precitado momento lo han calculado con un error de un día por defecto, y la fecha se cuenta, por tanto, veinticuatro horas después de lo previsto, su feria F viene a ser la $f + 1$.

Por otro lado, se puede precisar que, según la manera de coordinarse los signos semanales del calendario musulmán con los del cristiano, a dos fechas, musulmana la una y cristiana la otra, que coincidan durante las más de sus horas, corresponde siempre igual feria. Y como, precisamente, se viene entendiendo en esta tratado por *fctne* de otra islámica dada aquella de nuestro cómputo que coincide en teoría con la dicha dada durante las más de sus horas, quiere esto decir que a la tal fecha cristiana corresponde siempre, por nuestro calendario, la misma feria *f* que los teorizantes musulmanes asignan,

por el suyo, a la fecha islámica con que la nuestra concuerda teóricamente.

Tras de lo expuesto, se evidencia que en todos los casos en que el signo semanal F de una data mahometana resulte ser igual a la feria *f*, esta data, durante las más de sus horas, habrá de coincidir, forzosamente, con la *fctne* que se le adjudica en hipótesis, y que, por consecuencia, todas las veces que F resulte ser igual a *f* — 1 o a *f* + 1, la data en cuestión vendrá a corresponderse, sin más remedio, con la fecha cristiana *fctne* — 1 ó la *fctne* + 1, respectivamente.

Y como, una vez que se precisa cuál es la fecha cristiana que coincide durante un mayor número de horas con otra islámica conocida, ya no constituye problema alguno el saber cuál es la fecha de nuestro cómputo que tiene las menos horas comunes con la islámica que se reduce, porque esta fecha cristiana es siempre la inmediata anterior a la precisada, viénese así a la conclusión de que, en efecto, como se ha afirmado varias veces en otros tantos pasajes de este tratado, siempre que se disponga de la feria que ha correspondido en la práctica a una data islámica cualquiera, puede ésta ser reducida exactamente a nuestro cómputo sin más que tener en cuenta que la misma relación que exista entre las ferias F y *f* de la fecha islámica dada ha de ser también la que haya entre su *fctne* y la verdadera fecha cristiana correspondiente que se demanda.

De todo lo expuesto puede deducirse fácilmente que el proceso que debe seguirse para determinar cuál es la fecha de nuestro cómputo que coincide verdaderamente con otra islámica dada de feria real conocida consta de las fases siguientes:

1.ª Determinación de la *fctne* de la mahometana objeto de reducción.

2.ª Determinación de la feria *f* o teórica normal de esta fecha mahometana.

3.ª Confrontación de las ferias F y *f*.

4.ª Aceptación o corrección de la *fctne* antes determinada, según el resultado de la confrontación anterior.

De estas fases, la primera no constituye ya ningún secreto para el lector, por lo que no hay que ocuparse nuevamente de ella; la segunda puede llevarse a buen término con el concurso del *Calendario perpetuo albetegniano para uso civil musulmán,* que se inserta más adelante, y siguiendo las instrucciones que acompañan al mismo; y las dos últimas pueden ser efectuadas conjuntamente mediante nuestra adjunta *Tabla para determinar el verdadero tiempo cristiano que co-*

rresponde a una fecha islámica de feria real conocida y operando de acuerdo con lo que se indica al efecto en las instrucciones que también se acompañan.

Por todo lo cual se pasará a continuación al estudio de nuevas cuestiones sin entrar en otros detalles, por demás innecesarios, sobre la presente.

Consecuencias inmediatas: datas islámicas falseadas y datas islámicas de reducción hipotética.

De la demostración efectuada en el apartado anterior pueden inferirse dos importantes consecuencias inmediatas:

La primera, que cuando entre las ferias F y *f* pertenecientes a cualquier fecha mahometana exista una diferencia mayor que ± 1 signo semanal, habrá que desechar la feria F como falsa, ya que, en modo alguno ha podido corresponder realmente a la fecha de que se trate. El no hacerlo así sería tanto como aceptar que la fecha en cuestión se había producido en la práctica con un adelanto o retraso mayor que ± 1 día, lo cual es, como ya se sabe, de todo punto inadmisible.

Y la segunda, que cuando la feria F de una fecha islámica cualquiera sea desconocida, como en este caso no habrá lugar a la confrontación de F y *f*, no será posible averiguar en qué fecha cristiana ha sido computada de hecho la tal islámica.

El valor práctico de ambas consecuencias es indudable: mientras que la primera evidencia qué fechas islámicas están falseadas, la segunda pone de manifiesto cuáles son las que no pueden ser reducidas con exactitud a nuestro cómputo, pues no tienen más que reducción hipotética.

No está de más advertir aquí que son muchas las datas falseadas que se encuentran en los textos árabes de toda índole. Singularmente, en las obras bio-bibliográficas —en las que se recopilan noticias extraídas, en su mayoría, de relaciones orales transferidas de maestros a discípulos a través de varias generaciones— no es cosa rara encontrarse con fechas en cuya redacción se han acumulado no pocas circunstancias de tiempo que, luego de verificar las ferias correspondientes, resultan ser producto de un artificioso falseamiento de la verdad efectuado por un rāwiya cualquiera con objeto de alcanzar para sus relatos el elevado coeficiente de veracidad que se concede siempre ante semejante riqueza de conceptos.

Tampoco está de más advertir que, por desgracia, abundan mucho las fechas islámicas de feria desconocida, por lo que las reducciones hipotéticas son frecuentísimas.

Verificación de concordancias estipuladas mediante el cálculo entre datas musulmanas y cristianas.

Ni que decir tiene que, durante la ejecución práctica de cualquier reducción de fechas musulmanas a cristianas, se deslizan, a veces, algunos errores numéricos que, de no ser advertidos a tiempo, pueden llevar al computista a lamentables conclusiones. Para evitar esta eventualidad siempre es preferible verificar los cálculos efectuados con el fin de adquirir la certeza de que han sido técnicamente bien hechos, o de que, por el contrario, están errados y necesitan corrección.

Esta verificación de resultados podría efectuarse procediendo a una reducción inversa de la fecha cristiana obtenida en cada caso, con objeto de ver si la musulmana que resultase era o no la que figuraba en la reducción directa anteriormente ejecutada; pero tal procedimiento comprobatorio es contraproducente, sobre todo en aquellos casos en que la fecha mahometana sometida a reducción ha resultado ser teóricamente anómala, pues entonces sólo la mucha práctica del computista permítele jugar acertadamente con la data islámica arrojada por la prueba.

Mucho más fácil y seguro es comprobar si las leyes de coordinación de los signos semanales de ambos calendarios se ven cumplidas exactamente en los resultados obtenidos; leyes que se manifiestan con toda claridad en la tabla ya citada de este *Sistema* y que pueden ser enunciadas, a los efectos de la verificación, de la manera siguiente:

1.ª A toda data cristiana que coincida durante la primera mitad de la vela con una fecha musulmana de feria F ha de corresponderle la feria inmediata anterior a la dicha F, y, por tanto:

$$\text{Si } F = \begin{cases} f-1, \text{ la feria de la fecha cristiana ha de ser la } f-2. \\ f, \quad — \quad — \quad — \quad f-1. \\ f+1, \quad — \quad — \quad — \quad f. \end{cases}$$

2.ª A toda data cristiana que coincida desde la iniciación de la segunda mitad de la vela hasta la finalización del período diurno con

una fecha islámica de feria F, ha de corresponderle también esta misma feria F, y, por consiguiente:

$$\text{Si } F = \begin{cases} f - 1, \text{ la feria de la fecha cristiana ha de ser la } f - 1. \\ f, \qquad \text{—} \qquad \text{—} \qquad \text{—} \qquad f. \\ f + 1, \qquad \text{—} \qquad \text{—} \qquad \text{—} \qquad f + 1. \end{cases}$$

En consecuencia, siempre que la feria del día cristiano obtenido concierte con la F de la fecha mahometana que se reduce en la manera que se especifica en cada caso concreto, la concordancia resultante será buena; en caso contrario será mala y habrá que rehacer el cálculo, con el fin de hallar y subsanar los errores que han motivado la falsedad de la concordancia establecida. En las reducciones hipotéticas, a la *fctne* que resulte en cada caso ha de corresponderle, como ya se sabe, la misma feria *f* o normal teórica de la data islámica objeto de reducción.

Mediante el *Calendario perpetuo para uso civil cristiano* que se incluye en esta sección podrá conocerse cuál es la feria que corresponde a cualquier fecha de nuestro cómputo, sin necesidad de ningún cálculo secundario, con lo que se facilitará grandemente la labor comprobatoria.

Una advertencia final queda por hacer respecto a la cuestión que nos ocupa, y es que, en algunos casos, la feria del día cristiano resultante concierta de modo conveniente con el signo semanal de la fecha mahometana reducida, y, sin embargo, la concordancia estipulada es falsa .Esto sucede cuando se deslizan en la reducción errores tales como de 7, 14, 21, 28, etc., días, números que por ser múltiplos de 7 hacen que la falta no se traduzca en una diferencia de ferias y pase inadvertida la equivocación. Para evitar esta posible casualidad se hace obligado comprobar minuciosamente, en todos los casos, las operaciones que se efectúen, pues, como se ve, la prueba de la coordinación de ferias no es suficiente por sí sola para determinar la bondad de las concordancias establecidas mediante el cálculo.

Verificación de dobles datas musulmano-cristianas.

Para verificar una doble data musulmano-cristiana cualquiera conviene comenzar por reducir la fecha musulmana que entre en la misma a cristiana equivalente; después, se someterá la concordancia obtenida

a la prueba de la coordinación de ferias ya expuesta, para, una vez adquirida la certeza de que la reducción ha sido técnicamente bien hecha, pasar a confrontar la fecha cristiana resultante con la que rece en la doble data en cuestión: si tal fecha cristiana es la misma que juega en la doble data, la bondad de ésta será evidente; mas, si es otra, la doble data estará indudablemente falseada.

Aquellas dobles datas en que no se haga mención de feria no pueden ser verificadas correctamente, por lo que deben ser aceptadas siempre con determinadas reservas, por si hay lugar para una rectificación *a posteriori*.

Las reducciones inversas.

Como cuestión final a tratar en este trabajo se ha dejado ésta de las reducciones inversas, o de fechas cristianas a musulmanas equivalentes, en atención al escaso valor que a las mismas ha de serle adjudicado.

En efecto, cuando se procede a determinar qué fecha mahometana coincide con otra dada de nuestro cómputo, obtiénese siempre por tal una fecha islámica que no es más que la *fmtne* de la cristiana en cuestión. El paso desde esta *fmtne* a la fecha islámica que verdaderamente coincide con la cristiana dada está totalmente obstruído, como es lógico, por la falta de rigidez del calendario oficial mahometano, y, por consiguiente, todas cuantas fechas cristianas sean reducidas a musulmanas equivalentes no darán lugar más que a conversiones simples sin corrección ulterior posible; conversiones de las que no podrán resultar, por tanto, sino concordancias hipotéticas.

A la única prueba a que pueden ser sometidas tales concordancias es a la de la coordinación de signos semanales; pero de esta prueba no se inferirá nunca un cambio de naturaleza para las mismas, sino la bondad mayor o menor de los cálculos que las han engendrado.

Así queda patente que el valor que ha de adjudicarse siempre a una reducción inversa es escaso, pues la condición de hipotética que a la misma le corresponde todas las veces no la hace acreedora a mejor valoración.

✡ ✡ ✡

TABLAS DE VERIFICACIÓN

Calendario perpetuo albategniano para uso civil musulmán.

Esta tabla tiene validez hasta el año 2099 H. inclusive, y ha sido concebida de forma tal que, mediante su concurso, puede conocerse, sin necesidad de efectuar ningún cálculo previo, no ya la feria *f* o hipotética de toda fecha islámica comprendida en este período, sino el calendario teórico completo de cualquiera de las 2099 anualidades islámicas que integran el mismo y la naturaleza simple o intercalar de cada una de ellas, como se verá prácticamente a continuación.

Reglas para determinar el calendario teórico de cualquier año islámico:

1.ª Pásese al *Cuadro I* de la tabla y determínese en cuál de los tres sectores en que, en sentido vertical, se ha dividido éste, se encuentran las *centenas del año* cuyo calendario se pide, y, en el mismo sector en que dichas centenas sean halladas, búsquense las *decenas y unidades del año* en cuestión; si número que representa tales decenas y unidades está escrito en caracteres gruesos, el año dado es intercalar, y si, en caracteres corrientes, simple, según se indica en nota al pie del cuadro. Seguidamente, búsquese la intersección de la línea que corresponde a las decenas y unidades del año precitado con la columna que contenga las centenas del mismo y se encontrará una cifra —1, 2, 3, 4, 5, 6 ó 7—, que será la *característica del año* en juego, es decir, su signo (ʿalāma = علامة), entrada (madjal = مدخل) o feria inicial.

2.ª Pásese, a continuación, al *Cuadro II* de la tabla, asígnese a cada renglón de *Fechas mensuales del año* el día de la semana —D, L, M, M, J, V o S— que determine la columna de *Ferias* correspondiente

a la característica del año antes hallada y hágase caso omiso de las seis columnas restantes de ferias, con lo que dicho *Cuadro II* quedará convertido automáticamente en el calendario que se demanda.

Ejemplo: Sea el calendario teórico a determinar el del año 340 H. Pasando, según lo regulado, al *Cuadro I* y buscando en sus correspondientes columnas, las 3 *centenas* de la anualidad del caso, son éstas encontradas en la segunda columna del sector superior del mismo. Buscando en este sector las 40 *decenas* y *unidades* que restan del año dado, son halladas en la primera línea y van escritas en cifras gruesas, lo que quiere decir que, con arreglo a la teoría, el año 340 H. fué kabīsa o intercalar. Buscado, por último, el cruce de la columna de 3 *centenas* con la línea que corresponde a 40 *decenas y unidades,* resulta que el mismo tiene lugar sobre la 2 *característica* del año; luego el del caso comenzó por feria II o lunes.

Pasando, seguidamente, al *Cuadro II* y remitiéndose a la columna de *ferias* que corresponde a la 2 *característica del año* que se acaba de determinar, se tiene: para la primera línea de *fechas mensuales del año* en cuestión, la feria L o lunes; para la segunda, la M o martes; para la tercera, la M o miércoles, etc., y así sucesivamente. Es decir, que quedan determinadas, de una sola vez, las ferias teóricas de todos los días del año dado o 340 H. V. gr.: el 18 muḥarram fué jueves; el 29 rabī' II, sábado; el 15 raŷab, miércoles; el 22 šawwāl, lunes, etc.

En el caso de surgir alguna fecha mensual anómala de las que no existen en teoría, se le adjudicará a la misma la feria que haya correspondido al renglón en que esté situado el signo (**) con que, convencionalmente, se la representa en el calendario. V. gr.: a la fecha anómala 30 ṣafar de un año cuya característica sea 6, se le asignará la feria L o lunes; a la 30 ša'bān de otro de característica 3, la D o domingo, etc. Estas asignaciones sólo son recomendables cuando se tenga que determinar cuánto vale la feria F o real de la fecha anómala respecto de una supuesta feria *f* o teórica normal.

✡ ✡ ✡

CALENDARIO PERPETUO ALBATEGNIANO PARA USO CIVIL MUSULMÁN

CUADRO I

| CENTENAS DEL AÑO | | | | | | | DECENAS Y UNIDADES DEL AÑO | | | | | | |

Calendario perpetuo para uso civil cristiano.

Esta nueva tabla rige hasta el año 2699 J. C. y con su ayuda puede conocerse, también sin necesidad de hacer cálculo previo alguno, el calendario completo, en este caso, no teórico, sino real, de cualquiera de las anualidades cristianas que componen el indicado espacio de tiempo y la condición común o bisiesta de cada una de ellas. Con esta tabla se opera lo mismo que con la tabla anterior, como puede comprobarse por lo que sigue.

Reglas para determinar el calendario de un año cristiano cualquiera:

1.ª Pásese al *Cuadro I* y averígüese en cuál de las dos secciones en que, de izquierda a derecha, se ha dividido el mismo figuran escritas las *centenas del año* cuyo calendario se interesa, y en la sección en que estas centenas sean encontradas búsquense las *decenas y unidades del año* dicho; si éstas se representan en el cuadro con cifras gruesas, el año dado será bisiesto, como se indica en nota, y si, en cifras corrientes, común. A continuación, búsquese el cruce del renglón que corresponde a las decenas y unidades del año en cuestión con la columna que contenga las centenas del mismo y se hallará un número —1, 2, 3, 4, 5, 6 ó 7—, que será la *característica del año* precitado.

2.ª Pásese, seguidamente, al *Cuadro II* de la tabla y, luego de situarse en el sector del mismo que cuadre con la naturaleza del año antes determinada, adjudíquese a cada línea de *Fechas mensuales del año* escritas en tal sector el día de la semana —D, L, M, M, J, V o S—

que fije la columna de ferias correspondiente a la característica del año ya precisada y prescíndase de las otras seis columnas de ferias, con lo cual se conseguirá que el dicho sector del cuadro venga a convertirse en el calendario que se pide.

Ejemplo: Sea el calendario demandado el del año 937 J. C.

Remitiéndose al *Cuadro* I y buscando en las columnas de *centenas del año* las 9 del dado, son éstas halladas en la tercera columna de la sección primera o correspondiente a *años del cómputo juliano,* pues a tal cuenta pertenece, en efecto, la anualidad en cuestión. Buscando en esta misma sección las 37 *decenas* y *unidades* que quedan del año, son encontradas en el séptimo renglón de ella y están representadas por cifras corrientes, lo cual indica que el año 937 J. C. fué común. Finalmente, buscando la intersección de la columna de 9 *centenas* con el renglón de 37 *decenas* y *unidades* resulta que ésta viene a producirse sobre la 1 *característica del año;* por tanto, nuestro año comenzó por feria I o domingo.

Pasando, a continuación, al sector superior del *Cuadro II* o sector *para años comunes* y adjudicando a cada una de las líneas de *fechas mensuales del año* el día de la semana que le pertenece con sujeción a la columna de *ferias* correspondiente a la 1 *característica del año,* ya precisada, se tiene: la feria D o domingo para línea primera; la L o lunes para la segunda; la M. a martes para la tercera, etc., y así sucesivamente. De donde resulta que el dicho sector ha quedado convertido automáticamente en el calendario demandado, y ya no cuesta trabajo alguno el determinar que, por ejemplo, el día 19 de marzo de nuestro año fué domingo; el 16 de junio, viernes; el 24 de octubre, martes, etc.

Según se indica en nota al pie del *Cuadro I,* los años 1700, 1800, 1900, 2100, 2200 y todos los que les sigan que sean múltiplos de 100, pero no múltiplos de 400, se han de considerar como comunes por haberles afectado la reforma gregoriana. Y los años 1600, 2000, 2400 y demás múltiplos de 400 que sigan se han de computar como bisiestos, puesto que la citada reforma no les ha alcanzado.

✡ ✡ ✡

Calendario perpetuo para uso civil cristiano

CUADRO I

PARA AÑOS DEL CÓMPUTO JULIANO (Hasta el dia 4 octubre 1582)

| Centenas del año | | | | | | | Decenas y unidades del año | | | | | | |

Tabla para determinar el verdadero tiempo cristiano que corresponde a una fecha islámica de feria real conocida.

Con esta última tabla se puede determinar, como su título indica, cuál es la verdadera correspondencia cristiana de toda fecha islámica de feria real conocida. Para ello no habrá más que seguir este proceso:

Luego de haber averiguado cuál es la *fctne* de la fecha islámica dada, la feria *f* que a ésta adjudica el calendario teórico mahometano y lo que vale su feria F o real respecto de su otra feria *f* o teórica, se pasará a esta tabla y se buscará en la columna que va encabezada por el epígrafe *Feria F de la fecha islámica*, el valor *f* — 1, *f* o *f* + 1 que se haya obtenido para la tal feria F. Una vez encontrado este valor, se seguirá, hacia la derecha, por la línea en que el mismo haya sido hallado, hasta situarse en aquella otra columna de la tabla que representa, del día islámico, la fracción cuya exacta correspondencia cristiana se interesa; entonces surgirá una fecha cristiana, valorada con respecto a la *fctne* que juegue en cada caso concreto, que será, justamente, la que constituya la correspondencia cristiana que se demanda. La feria que se indica tras la fecha cristiana es la que corresponde a ésta y se especifica en la tabla a los efectos de la prueba de la coordinación de signos semanales ya conocida.

Ejemplo: El viernes 5 de julio de un determinado año de nuestro cómputo ha resultado ser la *fctne* de una fecha islámica de feria *f* = viernes; pero a la que correspondió, en realidad, una feria F = sábado, que en este caso concreto ha venido a valer tanto como *f* + 1. Se desea conocer qué tiempo cristiano coincidió, verdaderamente, con las horas diurnas de dicha feria islámica.

Bajando por la columna *Feria F de la fecha islámica* hasta situarse en su línea última o correspondiente al valor $f + 1$, y avanzando, hacia la derecha, por esta línea hasta llegar a la columna final, que es la que representa en la tabla la fracción de día musulmán —el período diurno— cuya exacta correspondencia se pide, surge como verdadero tiempo cristiano equivalente al demandado el compuesto por los cuartos 2.º y 33.º de la fecha cristiana *fctne* + 1 de feria $f + 1$. Y como la *fctne* antes obtenida fué el viernes 5 de julio, quiere esto decir que la fecha islámica dada tuvo las horas diurnas comunes con nuestro día 5 + 1 de julio de feria viernes + 1, esto es, con el 6 de julio, sábado, del año cristiano de que se trate.

TABLA PARA DETERMINAR EL VERDADERO TIEMPO CRISTIANO QUE CORRESPONDE A UNA FECHA ISLÁMICA DE FERIA REAL CONOCIDA

Feria F de la fecha islámica	VERDADERO TIEMPO CRISTIANO EQUIVALENTE A UNA FECHA ISLÁMICA	
	Durante la 1.ª mitad de la vela. (1er cuarto)	Desde la iniciación de la 2.ª mitad de la vela hasta la finalización del período diurno (Cuartos 2.º 3.º y último)
f — 1	Último cuarto de *fctne* — 2, de feria *f* — 2	Cuartos 1.º, 2.º y 3.º de *fctne* — 1, de feria *f* — 1
f	» » » *fctne* — 1, » » *f* — 1	» » » » » » *fctne* » » *f*
f + 1	» » » *fctne* » » *f*.	» » » » » *fctne* + 1, » » *f* + 1

EJERCICIOS

Ejercicios de reducción de fechas islámicas a cristianas, y viceversa.

I

Reducción a fecha cristiana del día 7 de ṣafar del año 567 H. en que, según el cronista Ibn Ṣāḥib al-Ṣalā, fué terminado el puente de Triana, en Sevilla, construído por el califa almohade Abū Ya'qūb Yūsuf (1).

Coordinación teórica.

Para 567 H.	Año $n_1 = 1171$ J. C.	$DT_1 = 246$	*Tabla B*
— 7 ṣafar.		FM = 37	
		DC = 283 = 10 octubre año n_1.	

Fctne del día 7 ṣafar 567 H. = 10 octubre 1171 J. C.

Comprobación.

Feria *f* correspondiente al día 7 ṣafar 567 H. = domingo.
Feria real del día 10 octubre 1171 J. C. = domingo.

(1) Ms. Oxford, Bodl. 758, Marsh 433, f.° 160. Pasaje recogido y traducido por el P. Melchor M. Antuña en su obra *Sevilla y sus monumentos árabes* (Escorial, 1930), pág. 89.

Observaciones: La reducción, desde el punto de vista técnico, está bien hecha; pero es hipotética: se desconoce la feria F o verdadera del día islámico que se ha reducido, y no hay lugar, por tanto, a una coordinación real del mismo.

II

Reducción a tiempo cristiano del momento en que, según el historiador al-Rāzī, acaeció el nacimiento del califa cordobés al-Hakam II: "el diurno del viernes, al tiempo de la ṣalāt al-ẓuhr, a seis [noches] quedantes de ŷumādà II del año 302" (1).

Coordinación teórica.

Para 302 H.	Año $n_1 = 914$ J. C.	$DT_1 = 207$	*Tabla A*
— 23 ŷumādà II		FM $= 171$	
		DC $= 378 =$ 13 enero año $n_1 + 1$.	

Fctne del día 23 ŷumādà II 302 H. = 13 enero 915 J. C.

Comprobación.

Feria *f* correspondiente al día 23 ŷumādà II 302 H. = viernes.
Feria real del día 13 enero 915 J. C. = viernes.

Coordinación real.

Feria F del día 23 ŷumādà II 302 H. = viernes = *f*.

Parte del día a la que se circunscribe la coordinación: la hora de la ṣalāt al-ẓuhr o del mediodía.

Verdadero tiempo cristiano equivalente al momento de la ṣalāt al-ẓuhr de toda fecha islámica de feria F = *f:* la hora del mediodía de *fctne* de feria *f*.

Por tanto, la equivalencia verdadera que se busca será, en este caso concreto, el mediodía del viernes 13 enero 915 J. C.

(1) Pasaje recogido por Ibn al-Faraḍī en su *Ta'rīj 'ulamā' al-Andalus* (ed. Codera), pág. 10.

Observaciones: Esta reducción, al contrario de la que antecede, no es hipotética, sino real: el conocimiento de la feria F de la fecha islámica dada ha permitido llegar a su coordinación verdadera. Por otra parte, la igualdad F = *f* indica que dicha fecha fué computada con toda normalidad.

III

Reducción a tiempo cristiano de la fecha islámica que da el gran historiador Ibn al-Abbār para la proclamación de 'Abd al-Raḥmān I e instauración de la dinastía de los Banū Umayya en el gobierno de al-Andalus: "el diurno del viernes, Yawm al-Aḍḥà, del año 138" (1).

Coordinación teórica.

Para 138 H.	Año $n_1 = 755$ J. C.	$DT_1 = 166$	*Tabla B*
— Yawm al-Aḍḥà (10 ḏū-l-ḥiŷŷa)		FM $= 335$	
		DC $= 501 = 15$ mayo año $n_1 + 1$.	

Fctne del Yawm al-Aḍḥà 138 H. = 15 mayo 756 J. C.

Comprobación.

Feria *f* correspondiente al Yawm al-Aḍḥà 138 H. = sábado.
Feria real del día 15 mayo 756 J. C. (bisiesto) = sábado.

Coordinación real.

Feria F del Yawm al-Aḍḥà 138 H. = viernes = *f* — 1.

Parte del día a la que se circunscribe la coordinación: el período diurno.

Verdadero tiempo cristiano equivalente al período diurno de toda fecha islámica de feria F = *f* — 1: cuartos 2.º y 3.º u horas diurnas de *fctne* — 1 de feria *f* — 1.

Por consiguiente, la equivalencia verdadera que se trata de deter-

(1) Cf. Dozy: *Notices sur quelques manuscrits arabes*, pág. 33.

minar estará constituída, en nuestro caso, por el período diurno del viernes 14 de mayo de 756 J. C. o día cristiano anterior inmediato a la *fctne* antes obtenida.

Observaciones: En teoría, tanto el precitado Yawm al-Aḍḥà como los demás días de la luna de ḏū-l-ḥiŷŷa del 138 H. fueron fechas anómalas: el valor f — 1 que se ha obtenido para la F que juega en esta segunda reducción real patentiza que dicha lunación entró un día antes de lo prefijado en los calendarios científicos.

IV

Reducción a tiempo cristiano del islámico que Ibn al-Abbār, el historiador antes citado, señala para la muerte del célebre biógrafo hispano-mahometano Ibn Baškuwāl o Pascual: "el primer tercio de la vela del miércoles 8 de ramaḍān del año 578" (1).

Coordinación teórica.

Para 578 H.	Año $n_1 = 1182$ J. C.	$DT_1 = 126$	*Tabla A*
— 8 ramaḍān.		FM = 244	
		DC = 370 = 5 enero año $n_1 + 1$.	

Fctne del día 8 ramaḍān 578 H. = 5 enero 1183 J. C.

Comprobación.

Feria f correspondiente al día 8 ramaḍān 578 H. = miércoles.
Feria real del día 5 enero 1183 J. C. = miércoles.

Coordinación real.

Feria F del día 8 ramaḍān 578 H. = miércoles = f.

Parte del día a la que se circunscribe la coordinación: el primer tercio de la noche (horas de al-'atama, al-sudfa y al-zulla o finales de la primera mitad de la vela).

(1) Cf. al-Takmila (ed. Codera), pág. 57.

Verdadero tiempo cristiano equivalente al primer tercio de la noche de toda fecha islámica de feria F = *f:* horas finales del último cuarto de *fctne* — 1 de feria *f* — 1.

En el caso concreto que nos ocupa, la correspondencia buscada será, por tanto, las horas últimas u horas de la noche del martes 4 enero 1183 J. C.

Observaciones: Aquí, la fecha reducida fué computada con toda normalidad, pues la igualdad F = *f* así lo demuestra. Si los valores *fctne* — 1 y *f* — 1 entran en el cálculo, su aparición se debe, simplemente, a la circunstancia de tener que circunscribir la coordinación al primer tercio de la noche, y no por ninguna otra causa, como se ha visto.

V

Reducción a fecha cristiana de una data islámica completamente anómala en teoría y bien documentada, pues la incluye el cronista Ibn Ṣāḥib al-Ṣalā, ya mencionado, entre la serie de las que ocuparon a los almohades en la campaña de Huete: "la mañana del sábado 30 de šawwāl del año 567" (1).

Coordinación teórica.

Para 567 H.	Año $n_1 = 1171$ J. C.	$DT_1 = 246$	*Tabla B*
— 30 šawwāl (día anómalo).		FM = 296	
		DC = 542 = 25 junio año $n_1 + 1$.	

Fctne del día 30 šawwāl 567 H. = 25 junio 1172 J. C.

Comprobación.

Feria *f* correspondiente al día 30 šawwāl 567 H. = domingo.
Feria real del día 25 junio 1172 J. C. = domingo.

(1) *Op. cit.*, f.° 172 b. Las demás fechas relativas a esta campaña se encuentran diseminadas en los folios 171 b. y sigs. en pasajes traducidos por el P. Melchor M. Antuña —*Campañas de los almohades en España,* fasc. I. (Tirada aparte de *Religión y Cultura,* Escorial, 1935), págs. 12 y sigs.—, y de ellas me he ocupado en mis *Notas sobre cronología hispano-musulmana* (Al-Andalus, VIII [1943], pág. 365).

Feria F del día 30 de šawwāl 567 H. = sábado = *f* — 1.

Parte del día a la que se circunscribe la coordinación: la mañana.

Verdadero tiempo cristiano equivalente a la mañana de toda fecha islámica de feria F = *f* — 1: el 2.º cuarto u horas matutinas de *fcine* — 1 de feria *f* — 1.

Luego, aplicando la ley al presente caso, el tiempo cristiano que se busca será la mañana del sábado 24 de junio de 1172 J. C.

Observaciones: El hecho de que la feria F del día anómalo que se ha reducido haya resultado ser igual a *f* — 1 dice, implícitamente, que la luna de šawwāl del año 567 H. empezó su curso un día antes de lo previsto por los calendaristas, y que este día, que se venía contando de menos en el año, se dió de plus a dicha luna para nivelar el calendario; o sea, que la fecha anómala 30 de šawwāl se computó, prácticamente, en el día islámico en que debería de haberse contado, en teoría, la normal 29 de šawwāl de feria *f* = sábado. Y, de esta manera, el mes siguiente, ḏū-l-qa'da, entró con toda regularidad. Si, por el contrario, la feria F del caso hubiera resultado ser igual a *f*, entonces sería indudable que šawwāl habría iniciado su curso normalmente, mientras que ḏū-l-qa'da lo comenzaría un día después de lo prefijado.

VI

Comprobación de la doble data, de redacción típicamente hispanomusulmana, que da Ibn Baškuwāl para el nacimiento del tradicionista Abū 'Umar Yūsuf b. 'Abd Allāh al-Namarī: "el diurno del viernes cuando el imām predicaba la juṭba (1), a cinco [noches] quedantes del postrero rabī' del año [3]68, que fué el día vigesimonoveno de noviembre" (2).

---

(1) La juṭba se predica todos los viernes en las mezquitas, cuando los fieles se reunen para efectuar la ṣalāt al-ẓuhr, y es una oración en la que, después de pronunciadas las fórmulas rituales de alabanza a Dios y a Mahoma, se hacen votos por la vida y salud del príncipe reinante.

(2) Cf. al-Ṣila (ed. Codera), pág. 618. Esta doble data goza de toda clase de garantías: el biógrafo Ibn Baškuwāl (1100-1182) dice que la tomó de Abū 'Alī b. Sukkara (1052-1120), al que le fué transferida por Abū-l-Ḥasan Ṭāhir

Coordinación teórica.

Para 368 H.	Año $n_1 = 978$ J. C.	$DT_1 = 260$ FM $= 113$	*Tabla A*
		DC $= 333 = 29$ novbre. año n_1.	

Fctne del día 24 rabī' II 368 H. = 29 noviembre 978 J. C.

Comprobación.

Feria *f* correspondiente al día 24 rabī' II 368 H. = viernes.
Feria real del día 29 noviembre 978 J. C. = viernes.

Coordinación real.

Feria F del día 24 rabī' II 368 H. = viernes = *f*.

Parte del día a la que se circunscribe la coordinación: el momento de la predicación de la juṭba u hora de la ṣalāt al-ẓuhr.

Verdadero tiempo cristiano equivalente a la hora de la ṣalāt al-ẓuhr de toda fecha islámica de feria F = *f:* el mediodía de *fctne* de feria *f*.

Luego para la hora de la ṣalāt al-ẓuhr del viernes 24 rabī' II 368 H. la equivalencia será el mediodía del viernes 29 noviembre 978 J. C.

Observaciones: La fecha mensual cristiana que reza en el contexto, el día 29 de noviembre, es la misma que se obtiene al verificar la doble data; por tanto, ésta es buena. Compruébese cómo no se especificó en ella el año cristiano, pues, según sabemos, si bien los musulmanes españoles admitían la vigencia del calendario cristiano a determinados efectos, no guardaban la cronología de nuestros años porque la misma no les incumbía.

VII

Comprobación de las dobles datas que inserta el historiador Ibn 'Idārī al-Marrākušī en el siguiente pasaje, relativo a la campaña del

al-Mu'āfirī (1036-1039), que la había tomado de labios de su maestro, el propio Abū 'Umar (978-1071), el cual, a su vez, apoyaba la veracidad de su relato en testimonio escrito de puño y letra de su padre.

califa 'Abd al-Raḥmān III contra las provincias de Elvira y Jaén en el año 313 H.: "Revistó el califa sus tropas para esta algazua el diurno del jueves, a once noches pasadas de al-muḥarram del año 313 —séptimo día de nīsān—; y partió a la campaña el diurno del jueves, a ocho [noches] quedantes de ṣafar —día séptimo de ayyār—, cuarenta y dos días después de haber revistado sus huestes" (1).

Primera data a verificar: el diurno del jueves 11 muḥarram 313 H. = 7 nīsān o abril.

Coordinación teórica.

Para 313 H.	Año $n_1 = 925$ J. C.	$DT_1 = 87$	*Tabla A*
— 11 muḥarram.		FM = 11	
		DC = 98 = 8 abril año n_1.	

Fctne del día 11 muḥarram 313 H. = 8 abril 925 J. C.

Comprobación.

Feria *f* correspondiente al día 11 muḥarram 313 H. = viernes.
Fecha real del día 8 abril 925 J. C. = viernes.

Coordinación real.

Feria F del día 11 muḥarram 313 H. = jueves = *f* — 1.
Parte del día a la que se circunscribe la coordinación: el diurno.
Verdadero tiempo cristiano equivalente al diurno de toda fecha islámica de feria F = *f* — 1: cuartos 2.º y 3.º u horas diurnas de *fctne* — 1 de feria *f* — 1.
Y al diurno del jueves 11 muḥarram 313 H. equivaldrá, por consiguiente, el del jueves 7 abril 925 J. C.

Observaciones: La doble data verificada es buena, ya que el cálculo coincide exactamente con el contexto. Compruébese cómo difiere la marcha verdadera del calendario mahometano respecto de la teórica:

(1) Cf. *al-Bayān al-Mugrib* (ed. Dozy), t. II, pág. 201. (Trad. Fagnan, II, pág. 313.)

la luna de muḥarram 313 H. comenzó, a juzgar por la igualdad $F = f - 1$, un día antes de lo previsto en teoría, pues, de haber iniciado su curso normalmente, su 11.º día no hubiera sido jueves, sino viernes, ni habría coincidido con el día 7 nīsān, sino con el 8.

Segunda data a verificar: el diurno del jueves 21 ṣafar 313 H. = 7 ayyār o mayo.

Coordinación teórica.

Para 313 H. — 21 ṣafar.	Año $n_1 = 925$ J. C.	$DT_1 = 87$ $FM = 51$	*Tabla A*
		$DC = 138 = 18$ mayo año n_1.	

Fctne del día 21 ṣafar 313 H. = 18 mayo 925 J. C.

Comprobación.

Feria f correspondiente al día 21 ṣafar 313 H. = miércoles.
Feria real del día 18 mayo 925 J. C. = miércoles.

Coordinación real.

Feria F del día 21 ṣafar 313 H. = jueves = $f + 1$.

Parte del día a la que se circunscribe la coordinación: el diurno.

Verdadero tiempo cristiano equivalente al diurno de toda fecha islámica de feria $F = f + 1$: el diurno de *fctne* + 1 de feria $f + 1$.

Y, en consecuencia, al diurno del jueves 21 ṣafar 313 H. equivaldrá el del jueves 19 mayo 925 J. C.

Observaciones: Aquí la concordancia arrojada por la reducción está en franca pugna con la que se especifica en la crónica. Para saber en cuál de ellas radica el error empezaremos por analizar el valor $f + 1$ que se ha obtenido para la feria F del día 21 ṣafar. Este valor indica, como sabemos, que dicha luna entró con un día de retraso, bien porque el mes precedente iniciase, asimismo, su curso un día después de lo previsto en teoría, bien porque tomara una fecha de plus; mas, como tal mes fué, precisamente, el de muḥarram de la coordinación anterior, y ha quedado comprobado que entró con

un día de adelanto, habría sido necesario que su curso durase, justo, treinta y dos días para que ṣafar comenzara con el retraso aludido de una fecha, lo cual es de todo punto inadmisible, y, en consecuencia, hay que pensar que la segunda doble data que aporta Ibn 'Idārī está falseada. En efecto, si a las dos fechas, la musulmana y la cristiana, que entran en la primera concordancia que se ha verificado, diurno del jueves 11 muḥarram 313 H. = diurno del jueves 7 abril 925 J. C., se incrementan los cuarenta y dos días —seis semanas completas— que transcurrieron, según el cronista, desde que el califa pasó revista a sus tropas hasta que partió para la campaña, se obtiene una nueva concordancia, diurno del jueves 23 ṣafar 313 H. = diurno del jueves 19 mayo 925 J. C., que es, en buena lógica, la más acertada. Teóricamente, a la fecha islámica que entra ahora en la coordinación, el 23 ṣafar 313 H., le correspondería una feria *f* = viernes y una *fctne* = viernes 20 mayo 925 J. C.; pero, al evidenciarse que su feria F fué jueves = *f* — 1 —valor que está en perfecta consonancia con el de la feria F del 11 muḥarram—, está claro que su diurno vino a coincidir, obligatoriamente, con el del precitado jueves 19 mayo, es decir, con el del mismo día cristiano a que nos ha llevado la reducción del falso 21 ṣafar de feria F = *f* + 1. De esta manera vemos que se afianza nuestra coordinación en tanto cuanto se debilita la de Ibn 'Idārī, que está totalmente equivocada.

VIII

Comprobación de las fechas musulmana, hispánica y cristiana que, en el casi olvidado epitafio plurilingüe de San Fernando de la Capilla Real de la Catedral de Sevilla, fijan el momento del tránsito del santo Rey: "en la vela del viernes ... vigésimo día de la luna de rabī' I del año 650 H.", correspondiente "al postrimero día de mayo en la era de mil et cc. et novaēta años" o "VLTIMA : DIE : MAII : ANNO : AB : INCARNACIONE : DOMINI : MILLESIMO : DVCENTESIMO : QUINQVAGESIMO : II :" (1).

(1) Cf. P. Flórez, *España Sagrada*, t. II, págs. 11 y sigs. Aquí, el sabio agustino erró al hacer el estudio crítico de las concordancias estipuladas en el epitafio, pues, luego de iniciar bien sus razonamientos, fundamentándose en premisas incontrovertibles, vino a caer en una lamentable confusión de términos que le llevó a equiparar la vela o víspera del día 20 rabī' I con la noche del 31 de mayo al 1 de junio, y no con la del 30 al 31 de mayo, como hubiera sido lo justo.

Coordinación teórica.

Para 650 H.	Año $n_1 = 1252$ J. C.	$DT_1 = 73$	*Tabla C*
— 20 rabī' I.		FM = 79	
		DC = 152 = 31 mayo año n_1.	

Fctne del día 20 rabī' I 650 H. = 31 mayo 1252 J. C. o 1290. E. H.

Comprobación.

Feria *f* correspondiente al día 20 rabī' I 650 H. = viernes.
Feria real del día 31 mayo 1252 J. C. (bisiesto) = viernes.

Coordinación real.

Feria F del día 20 rabī' I 650 H. = viernes = *f*.

Parte del día a la que se circunscribe la coordinación: la vela o víspera.

Verdadero tiempo cristiano equivalente a la vela o víspera de toda fecha islámica de feria F = *f:* último cuarto u horas de la noche de *fctne* — 1 de feria *f* — 1 + primer cuarto u horas de la madrugada de *fctne* de feria *f*.

Y para la vela demandada: la noche del jueves 30 mayo 1252 J. C. + la madrugada del día siguiente, viernes 31.

Observaciones: La concordancia resultante demuestra la bondad de las fechas verificadas, y, al mismo tiempo, precisa, de inequívoca manera, que San Fernando dejó esta vida, precisamente, durante la segunda mitad de la vela del viernes 20 rabī' I 650 H. u horas de la madrugada de nuestro viernes 31 mayo 1252 J. C., y no durante la primera mitad de la vela de la precitada fecha islámica, porque tal primera mitad coincidió con la noche del jueves 30 mayo, y de este día no se hace mención alguna en el epitafio.

IX

Comprobación de la doble data islámico-cristiana que figura como fecha de formalización del *Tratado de paz y amistad entre Ṣalāḥ al-Dīn Jalīl ibn Sayf al-Dīn Qalāwun, Rey de Egipto, y Jaime II de*

Aragón: "el diurno del jueves 19 de ṣafar del año 692 de la Héjira del Profeta" o "a tres [noches] quedantes de enero del año 1292 del nacimiento del Señor Mesías" (1).

Coordinación teórica.

Para 692 H.	Año $n_1 = 1292$ J. C.	$DT_1 = 346$	*Tabla C*
— 19 ṣafar.		FM = 49	
		DC = 395 = 29 enero año $n_1 + 1$.	

Fctne del día 19 ṣafar 692 H. = 29 enero 1293 J. C.

Comprobación.

Feria *f* correspondiente al día 19 ṣafar 692 H. = jueves.
Feria real del día 29 enero 1293 J. C. = jueves.

Coordinación real.

Feria F del día 19 ṣafar 692 H. = jueves = *f*.

Parte del día a la que se circunscribe la coordinación: el diurno.

Verdadero tiempo cristiano equivalente al diurno de toda fecha islámica de feria F = *f:* cuartos 2.° y 3.° u horas diurnas de *fctne* de feria *f*.

Luego la equivalencia pedida será: el diurno del jueves 29 enero 1293 J. C.

Observaciones: Aquí se aprecia con claridad que los representantes de Jaime II de Aragón dictaron, distraídamente, a los escribanos de Ṣalāḥ al-Dīn no el año cristiano en que vivían en realidad, sino aquel que ya había finalizado y en que, muy posiblemente, partieron de la Península; es decir, que al datar tan importantísimo documento diplomático se deslizó el mismo error vulgar que es frecuente advertir en

(1) Cf. Alarcón y García de Linares, *Los documentos árabes diplomáticos del Archivo de la Corona de Aragón.* (Publicaciones de las Escuelas de Estudios Arabes de Madrid y Granada. Serie C, núm. 1.) Doc. núm. 145. El error de data que anotamos en este documento ha pasado inadvertido, que sepamos, hasta ahora.

no pocas de las muchas misivas, de interés puramente afectivo o familiar, que se cruzan entre deudos durante los primeros meses de cada año.

X

Reducción a fecha mahometana de la data universalmente conocida, viernes 3 de agosto del año 1492 J. C., en que salió Colón con sus carabelas del puerto de Palos de Moguer hacia un Nuevo Mundo.

Coordinación teórica.

Para 1492 J. C.	Año $n_2 = 897$ H.	$DT_2 = 58$	*Tabla D*
— 3 agosto (de año bisiesto).		FC $= 216$	
		DM $= 274 = 8$ šawwāl año n_2.	

Fmtnc del día 3 agosto 1492 J. C. = 8 šawwāl 897 H.

Comprobación.

Feria real del día 3 agosto 1492 J. C. = viernes.
Feria *f* del día 8 šawwāl 897 H. = viernes.

Observaciones: Esta coordinación no es real, sino hipotética, no obstante haberse establecido mediante un cálculo técnicamente perfecto: se ignora si la luna de šawwāl resultante comenzó su curso con la normalidad que se presupone en teoría, y, en consecuencia, no hay seguridad de que en la fecha hebdomadaria islámica que arroja la prueba, la obligada feria VI o viernes, contasen los musulmanes, efectivamente, el día 8 de tal lunación. De igual condición serán todas aquellas reducciones en que concurran las mismas circunstancias, pues ni que decir tiene que, en los casos en que sea conocida la marcha verdadera de la lunación del resultado, podrá llegarse a una coordinación real de la fecha cristiana dada, sin más que tener en cuenta la ley de las ferias.

✡ ✡ ✡

INDICE GENERAL

Págs.

DEDICATORIA VII
ADVERTENCIA IMPORTANTE IX
SIGLAS EMPLEADAS EN EL CÁLCULO X
BIBLIOGRAFÍA XI
INTRODUCCIÓN:
1.—El problema de la coordinación de los cómputos musulmán y cristiano. XV
2.—Los procedimientos directos de reducción XVI
3.—Los procedimientos indirectos: las tablas de reducción XVI
4.—Pros y contras de los procedimientos indirectos hasta hoy publicados. XVII
5.—Finalidad y contenido de este tratado XIX
6.—Fundamentos XIX
7.—Consideraciones finales XXIII

I. NOTAS PRELIMINARES

1.—La Héjira o Era del Islam 5
2.—El calendario musulmán 7
3.—El día musulmám 12
4.—Las partes u horas del día 13
5.—Denominaciones especiales de las horas 14
6.—Los mawāqīt o momentos fijados del día 15
7.—La semana 17
8.—Los meses 18
9.—Designación de fechas mensuales 19
10.—Las fiestas y dias señalados del calendario islámico 24
11.—Los años 26
12.—Designación de años 26
13.—Los nombres árabes de nuestros cómputos 28
14.—Usuales denominaciones en lengua árabe del año cristiano 28

Págs.

15.—Los meses cristianos 29
16.—Designación de fechas mensuales y años del cómputo cristiano 30
17.—Las estaciones del año šamsiyya o solar 31
18.—Los signos del Zodíaco 32
19.—Las dobles datas cristiano-musulmanas 33

II. TABLAS DE REDUCCIÓN DE FECHAS MUSULMANAS A CRISTIANAS EQUIVALENTES

Enumeración y uso conjunto 37

Tabla principal:

Tabla I, de concordancia de años musulmanes con años del cómputo cristiano y de valores DT_1 43

Tablas auxiliares:

Tabla de valores FM 69
Tablas A, B y C, reductoras de valores DC a fechas mensuales equivalentes de bienios cristianos 72

III. TABLAS DE REDUCCIÓN DE FECHAS CRISTIANAS A MUSULMANAS EQUIVALENTES

Enumeración y uso conjunto 83

Tabla principal:

Tabla II, de concordancia de años cristianos con años del cómputo musulmán y de valores DT_2 89

Tablas auxiliares:

Tabla de valores FC 115
Tablas D, E y F, reductoras de valores DM a fechas mensuales equivalentes de ciclos islámicos compuestos por veinticinco meses lunares 118

IV. SISTEMA GENERAL DE VERIFICACIÓN DE CONCORDANCIAS TEÓRICAS Y DOBLES DATAS CRISTIANO-MUSULMANAS

Recapitulación previa 129
Determinación del verdadero tiempo cristiano que corresponde a una fecha islámica de feria real conocida 130
Consecuencias inmediatas: datas islámicas falseadas y datas islámicas de reducción hipotética 132

Págs.

Verificación de concordancias estipuladas mediante el cálculo entre datas musulmanas y cristianas 133
Verificación de dobles datas musulmano-cristianas 134
Las reducciones inversas 135

Tablas de verificación:

Calendario perpetuo albategniano para uso civil musulmán 139
Calendario perpetuo para uso civil cristiano 141
Tabla para determinar el verdadero tiempo cristiano que corresponde a una fecha islámica de feria real conocida 143
Ejercicios de reducción de fechas islámicas a cristianas y viceversa 149

FE DE ERRATAS

Página	Linea	Dice	Debe decir
7	32	basā'ṭ	basā'iṭ
8	5	erro	error
14	18	oscuridad a al-layl	oscuridad o al-layl
14	22	السدقة	السدفة
16	15-16	superarogatorias	supererogatorias
61	37	1897	1899

SE ACABÓ DE IMPRIMIR ESTE LIBRO EN LA IMPRENTA DE SILVERIO AGUIRRE, CALLE DEL GENERAL ÁLVAREZ DE CASTRO, 38, MADRID, EL VIERNES 8 DE NOVIEMBRE DE 1946 J. C., CORRESPONDIENTE AL DIA 13 DE ḏŪ-L-ḤIŶŶA DE 1365 H.

CE59 .J61
Tablas de conversion de datas islamicas
Princeton Theological Seminary–Speer Library
1 1012 00001 4359